

ZABURA TAKADA KAAKU

1

Zabura 1-41

Arubarikade

¹ Arubarikaden gbẽ kũ àdi gbẽ vānino lédamma maro ũ,

àdi kifirino zé séro,
àdi vute kũ gbẽ foborinoro.

² Dikiri doka mé àdi káagu,
àdigõ laasun léa fānantē kũ gwāanio.

³ À de lán lí kũ ò pète swa sare bà,
a lá dì kori kero,
àdigõ né i a goroa,
yã kũ àdi ke pínki karana vī.

⁴ À de lēlē kũ gbẽ vāninoro,
ò de lán ése ũkã kũ ïa dì sétē bà.

⁵ Gbẽ vānino ni bo mana yãkpatēkēgoro zīro,
kifirino ni ze gbẽ manano sarero.

⁶ Dikiri dì gbẽ manano zé dākpāñne,
gbẽ vānino zé sō à mì pé kakatēnaaa.

2

Kína kũ Luda kà

¹ Bóyāi burino ten zuka káa?

À kè dera òten lé pã kpákūsū?

² Andunia kínano ten zī soru ke,
kpatablerinō ten kakara Dikirii

kū Kína kū à kào.

³ Òten pi: Ò ní mòkākōananō kēkē,
ò ní bàa porowá.

⁴ Dikiri teni ní fobo,
à vutena musu, àteni ní yáa dō.

⁵ Àten patańma kū pōfēo,
a pētē dì ní gba vīna.

⁶ À pì a a Kína kà a kpi Zaiō musu.

⁷ Mani yā kū Dikiri dìtemene o kū à pì:
Ma Némē n ũ, gbāran ma n i.

⁸ Ñ wé kema,
mani buri sīnda pínki kpámma n pó ũ,
mani n gba andunia kusuru siikō.

⁹ Īni kí bleńma kū mò gòoo,
ĩni ní wíwi lákū òdi oro wíwi nà.

¹⁰ Kínano, à lédamma díkĩna ma,
andunia kpatablerinō, à ōndō kū sà.

¹¹ À do Dikirii kū vīnao,
à pōnna keo kū lukanaao.

¹² À lé pé a Néa
de a pō sún fēái à gaga zénlo,
zaakū a pō dì fē kāntome.

Arubarikaden gbē kū à nài ũ.

3

Lézuna Ludai iberenō yā musu
(2Sa 15:13-17)

Lè kū Dauda dà gōrō kū à bàa lè a né Abusalomune.

¹ Dikiri, ma weterinōn dimmē fá,

gbě kũ ò ibereεε sè kũmaonon dasi.

² Òteni ma yā o dasidasi,
òten pi Luda ni ma sura baro.

³ Mɔkɔn sɔ Dikiri,
ndì ɔ likamai sēgbako ũ,
ma gakurime n ũ,
ndì tó ma mì gɔ dana íla.

⁴ Madì wiki lé Dikiria,
àdi wema zaa a kúkia kpi musu.

⁵ Madì wúte mà i o mà vu,
zaakũ Dikirime ma kũna ũ.

⁶ Gbēnɔn dũbu kurinɔ teni ma we kpa sīnda pínkia,
ama madì vīna keńero.

⁷ Ñ fute, Dikiri,
ñ ma sura ba, ma Luda,
ñ ma ibereɔnɔ sān keke,
ñ gbě vāninɔ saka é'ε.

⁸ Dikiri mé àdi gbě sura ba.
Ñ arubarika da n gbēnɔgu.

4

Ɔkɔsi aduakɛnaa

Dauda lèε. Òdi sí kũ mɔɔɔlɛnaaomε.

¹ Tó ma n sisi, ñ wema Luda ma zekũnwode,
tó má kakũnna, ñ ma gba ñampaki,
ñ ma wēnda gwa ñ ma aduakɛna sí.

² Gbēnɔ, áni gí àgɔ wé'i da ma Luda gakuridea ari
bɔremεε?

Ánigɔ ye pɔ pānɔi àgɔ té tānanɔin yá?

³ Àgɔ dɔ kũ Dikiri a gbēnɔ dìte adona,

tó ma a sìsi, ani ma yã ma.

⁴Tó a pɔ fɛ̀, àsun durunna kero,
à laasun lé á wutɛbo musu à yĩte.

⁵À sa kũ à de à o o,
à Dikiri náani ke.

⁶Parinɔ̀ dì pi: Dí mé ani yã mana keƱƱereƱƱe?

Ñ ãn werewá, Dikiri, ñ arubarika daógu.

⁷Bee tó pɔbleƱe kũ sèwɛo dińyĩ,
pɔnna kũ ñ dàmenɛ ma swɛ̀n de ñ pɔla.

⁸Madì wúte mà i o nnanna,
zaakũ Dikiri, mɔkɔmmɛ ndì tó màgɔ̀ kú ma
laakariia.

5

Kɔnkɔ aduakɛnaa

Dauda lèe. Òdi sí kũ kutɛpenaaome.

¹Ñ sã kpá ma yã, Dikiri,
ñ laakari dɔ ma ndanaaa.

²Ma Kína, ñ ma ɔɔɔna ma,
ma Luda, maten wé kemma.

³Dikiri, ndì ma kòto ma gudɔo,
madì ma yãɔ̀ dɔdɔnne kɔnkɔ,
ma wé digɔ̀ dɔnyĩ.

⁴Mɔkɔn Luda ñ ye yã vãniiro,
ndìgɔ̀ kú lɛɛɛ kũ gbɛ̀ vãnioro.

⁵Ìadãrii dì le à ze n arero,
n zã yãvãnikerinɔ̀ ñ pínki.

⁶Dikiri, ndì ékedenɔ̀ mì de,
ñ ye gbɛ̀derinɔ̀ kũ gbɛ̀blerinɔ̀ kãiro.

7 Makū sō, mani gē n ɔnn n gbēke zōkō yāi,
mani kúte mà are dō n kpéa mà mì natenne.
8 Dikiri, ñ ma da zén n náanikena yāi,
ñ zé poromene ma weterino yāi.

9 Zaakū ñ yāke náani vīro,
ñ nèse de lán kaka be bàme,
ñ kòto de lán mira wēnaa bàme,
òdi lénna kéne.

10 Ñ tó yā vutemma Luda,
ñ tó yā vāni kū òten kpákpano wí ñ musu.
Ñ pémma n are ñ taari dasino yāi,
zaakū ò gi n yā mai.

11 Ñ tó gbē kū ò utena n kīnaano yāa dō,
ògō lè sí kū ponnao goro sīnda pínki.
Ñ ɔ kú gbē kū ò yenyīnoa,
de ò ponna ke n yā musu.

12 Dikiri, ndi arubarika da gbē mananogu,
ndi likanyī kū yenyīo lán sēgbako bà.

6

Faaba wikilena Luda

Dauda lè. Òdi sí kū mɔɔlenaaome.

1 Dikiri, ñsun patama kū pētēoro,
ñsun ma toto kū pōfēoro.

2 Ñ ma wēnda gwa, Dikiri,
zaakū ma gō fēfēna,
ñ ma gba aafiaa, Dikiri,
zaakū ma wáno ten wíme.

3 Ma pɔ yàka manamana,
Dikiri, ñni kpámai bɔremee?

⁴ Ñ era ñ ma mì sí, Dikiri,
 ñ ma sura ba n gbēke yāi.

⁵ Zaakū gè ni le à n tó kpáro,
 oni n sáabu kpá mira gūnlo.

⁶ Ma ndana ma kpasa,
 ma mibokoo dì yaku kū wé'io,
 ma wutebo dì yīda kū ari gu gé doo.

⁷ Ma wé kakana kū pɔsira ɔɔɔnaao,
 àten ga kū ma ibereɛnɔn dasi yāi.

⁸ À go ma kīnaa yāvānikerino,
 zaakū Dikiri ma ɔɔ do mà.

⁹ Dikiri ma wikilɛnaa mà,
 Dikiri ma aduakɛnaa sì.

¹⁰ Wé'i ni ma ibereɛnɔ kū ò gɔ bídi gūn,
 oni fua kānto ò kpe li n pínki.

7

Ñyā nna kpáma, Dikiri!

Lè kū Dauda sì Dikirine Biliaminu buri Kusu yā musu.

¹ Dikiri ma Luda, ma nanyĩ,
 ñ ma mì sí ñ ma sura ba
 gbē kū ò pètemainɔ ɔĩ.

² Tó lenlo, oni ma ke yákiyaki
 lán músuu dì kɛíne nàme,
 oni ma kēkēkōre,
 gbēke ni ma mì síro.

³ Dikiri ma Luda, tó ma taari ke kè,
 tó ma ɔ kú yā vānin,

⁴ tó ma a vāni kè ma gbēdakenɛ,
 ke tó ma gbāna m̀ ma ibereɛne pā,

⁵ ò tó ma iberε pì pétεmai à ma kũ,
à gèεε pétepetεma zĩte,
à ma vī bũsu'atēn.

⁶ Ò fute ò ze kũ pɔfēo, Dikiri,
ò fute ma iberεnoĩ ñ nèεε kpàkpā yāi.
Ò vu, ma Luda,
ò yā gōgō a zéa.

⁷ Ò tó gbēno kakaranyĩ,
ò kí bleńma zaa musu.

⁸ Dikiri, òndi yākpate ke kũ gbēno.
Dikiri, ò tó yā bo kũmao nna ma yāzedeke lén.
Luda Musude, ò yā kemεne ma nèεεpura lén.

⁹ Luda, mɔkōmme mana,
òndi nèεε kũ laasunnwo kpáte ke.
Ò gbē vānino pāsīkenaa mì de,
ò gbē manano gba zeki.

¹⁰ Luda Musudemε ma sēgbako ũ,
àdi gbē kũ ñ nèεε manano sura ba.

¹¹ Luda òndi yākpate ke a zéa,
àdi tó yā gō vuteńma goro sīnda pínki.

¹² Tó gbē dí a nèεε litero,
Luda òndi a fēneda lé keke
àdi a sá kú à kā.

¹³ Àdi a gōkebo kũ àdi ga ínnebo keke,
àdi a kà tédeno kpá sála.

¹⁴ Ò gwa, yā vāni òndi òdo gbēn,
akũ àdi wari òndi sí à né i éke ũ.

¹⁵ Àdi wèε yō gbēnoε zāzā tankute ũ,
akũ àdi zu wèε kũ à yōo pìi gūn.

¹⁶ A àlesi pāsī òndi doi,

a wétāna gbēnɔa dì wí a mìa.

¹⁷ Mani Dikiri sáabu kpá a manake yāi,
mani Dikiri Musude tó bo kù lèsinaao.

8

Luda gakuri yā'onaa

Dauda lèe.

¹ Dikiri ó Dikiri, n tó bò andunia gūn pínki,
n gakuri bò gupuraa musu.

² N dà né fítinɔne kù nékpāntēnɔ ò n sáabu kpá
de n iberenɔ kù n zānguri mɔrakarinɔ yīte.

³ Kù ma n zī gwà musu,
mɔvura kù susune kù n pèpe gwenɔ,

⁴ ma pi bón bisāsiri ũ kù a yā dìgō dɔnguu?
Bóme a ũ kù n laakari dɔaa?

⁵ N a kè kīana malaikanɔi fíti,
n a kà kpatan kù gakurio kù bèereeo.

⁶ N tò à kí blè pó kù n kènɔa,
n tò pó sīnda pínki mì nàtene,

⁷ sānɔ kù zùnɔ kù nòbɔsēntēnɔ pínki,

⁸ bānɔ kù kpònɔ kù pó kù ò kú ísira gūnnɔ.

⁹ Dikiri ó Dikiri, n tó bò andunia gūn pínki.

9

Luda sáabukpana kù àdi yā keke gbēnɔne yāi

Dauda lèe.

¹ Dikiri, mani n sáabu kpá kù nèsedoo,
mani n yābonsarekenanɔ kpàkpa keíne.

² Mani pɔnna ke mà ĩa dā n yā musu,
Luda Musude, mani n tó kpá kù lèsinaao.

3 Ma iberenɔ dì kpɛ li,
òdi léte ò gaga n are.

4 Zaakū n ze kūmao n yā nna kpàma,
vutena n tìtinnwa n yā gògò a zéa.

5 N kpākē burinɔi,
n gbē vāninɔ kàkate n n tó dède míómí.

6 N kisira kū àdi lākaro kpà ma zāngurinɔi,
n n wētɛnɔ gbòro, n yā dɔ gbēkegu doro.

7 Dikiri dì kí ble gɔrɔ sīnda pínki,
à a kpata dète yākpatekena yāi.

8 Aní yākpate ke kū andunia gbēnɔ súsu,
ani kí ble burinɔa a zéa.

9 Dikirime uteki ũ gbē kū òten gbāna mɔ́nnɛnɛnɛ,
à deñne aafialeki ũ warikεgɔrɔa.

10 Dikiri, gbē kū ò n tó dɔɔnɔn n náani vī,
ndi n ki weterinɔ zukūnaro.

11 À lè sí Dikirinε, àten kí ble zaa Zaiš,
à a yākenanɔ kpàkpa ke buri sīnda pínkinε.

12 Zaakū àdi mɔraa ká gbēderiia, yā dì sánlo,
àdi takasidenɔ wikilena yā da.

13 Dikiri, n gwa lākū ma iberenɔ ten wari dɔma nà,
n ma wēnda gwa n ma bo ga léi,

14 de mà n tó kpá Zaiš bīniléa,
mà pɔnna ke kū n ma sura bà yāi.

15 Burinɔ sì wèε kū ò yòñ,
n gbá zù bà kū ò kpàkpan.

16 Ò Dikiri dɔ kū yākpatekena a zéaao,
àdi tó gbē vāni yākena era a musu.

17 Gbē vāninɔ dì tá gyāwān,

buri kũ òdi Luda yā daro pìnɔ.

¹⁸ Wēndadenɔ yā ni sāagu zikiro,
takaside sɔ à wédɔina lakana vīro.

¹⁹ N̄ fute Dikiri, òsun tó bisāsiri n gā fīro,
n̄ buri sīnda pínki kakara n̄ yākpate ke kũnwo.

²⁰ Dikiri, n̄ tó vīna burinɔ kũ,
de ò le ò d̄s̄ kũ bisāsirinɔme n̄ ũ.

10

Wékena Ludaa à yākpate ke bisāsirinɔne

¹ Dikiri, bóyāi n̄ zena zàzāa?

À kè dera ndi n zīda ute warikεgɔɔaa?

² Gbē vāni dī gbānasaride wete à de zīdabi gūn,
àdi manafiki kene à a kũ.

³ Gbē vāni dī a pónidenanɔ ĩa dā,
àdi sānkarade sáabu kpá àdi Dikiri tó yaka.

⁴ Gbē vāni zīdabi mé à tò àdi Dikiri ki wetero,
à Luda laasun vīro.

⁵ Yā kũ àdi ke pínki dī bone maname,
àdi a zīda kara, àdi n doka daro,
àdi lézuki ke a iberenɔa.

⁶ Àdi pi áni kpágularo,
ániḡó kú kũ ponnao warikēnaa sari.

⁷ Eke kũ gbēkanaao kũ yā pāsīo a lé pà,
àlesi pāsī kũ yā vānio mé àdiḡó da a lén.

⁸ Àdi nate taarisaridenε lakutu kpe
de à le à a de asiri gūn,
àdi àleside kpákpa gukpado.

⁹ Àdi nate gbēnɔne asiri gūn lán músu bà,
àdi nate lákpen de à le à gbānasaride kũ.
Tó à a kũ, àdi a gáte kũ a bàao.

10 Gbē kũ à a lè à kũ dìgõ wutena sùum,
gbāna mé à a nè.

11 Gbē vāni dì pi Luda dì yā tàasi káro,
àdi ɔ kú a wéame àdi gu ero.

12 Dikiri, ò fute ò su kũ n gbānao,
Luda, ògõ takasidenɔ tàasi ká.

13 Luda, bóyāin gbē vāni dì dɔke kũnwɔ lɛɛ?
Àdi pi a swèè gũn òni wari dɔáwaro.

14 Bee kũ abireo ndi gbēnɔ yā'ũmmana e sãnsã,
ndi ò pɔsira yā da de ò le ò ɔ dańma.
Gbānasaride dì a zīda kpámma,
tone kũ à gwàri vīro kpànyīriime n ũ.

15 Ò gbē vāninɔ kũ gbē pāsīnɔ gāsā éńne,
ò ò yā vāni kũ òten da ò dōro eramma.

16 Dikiri dìgõ kí ble gɔrɔ sīnda pínki,
a yādarisarinɔ ni kakate a busun.

17 Dikiri dì takasidenɔ wékena sí,
àdi ò gba swèè, àdi sã kpá ò ɔ dɔi.

18 Àdi ze kũ tone kũ à gwàri vīronɔ
kũ gbē kũ òten wé tāmmanɔ,
de bisāsiri kũ à de būsutiti ũ
sún tó swè kē gbēnɔgu dorɔ yāi.

11

Laakarikpatēnaa

Dauda lèè.

1 Ma na Dikirii.

Bó yā mé à tò áten pimene mà vura
mà tá kpi musu lán bā bàa?

2 À yāvānikerinɔ gwa, ò kàa kpà sála,

kū wēndadenɔ ndanaao yāi

Dikiri pì áni futε sà

à ní gba zéboki kū òteni a ni de.

⁶ Dikiri yā mamberu vīro,

à de lán andurufu kū ò yò tévuraa gūn

ò bàasa gèn suppla bà.

⁷ Mɔkɔn Dikiri, ĩnigɔ ó dākpā gɔrɔ sīnda pínki,

ń ó sí gbē bire takanɔa.

⁸ Tó gbēnɔ yā bēne kū ɔplapla,

gbē vāninɔ òdìgɔ kure kū zīdabio gu sīnda pínkia.

13

Wikilena Luda

Dauda lèe.

¹ Ari bɔreεε, Dikiri?

Ma yā nigɔ sāngu gɔrɔ sīnda pínkin yá?

Īni kpε limene ari bɔremεε?

² Manigɔ ɔsi ká kū ma laasunnɔ ari bɔremεε?

Ma pɔ òdìgɔ sira lákū gu òdìgɔ dɔ nà,

ma ibere nigɔ gbāna blema ari bɔremεε?

³ Dikiri ma Luda, ò ma gwa ò ma yā ma,

ò ma ān weremene de māsun garo yāi,

⁴ de ma ibere sún pì a ma nero yāi,

de ma zāngurinɔ sún pɔnna ke ma fuana yā musuro.

⁵ Mateni n gbēke náani ke,

ma pɔ kè nna kū n ma sura bà.

⁶ Mani lè sí Dikirine,

zaakū à yā mana kèmene.

14

Yǝnkɔ yǎ'ona

Dauda lèe.

¹ Yǝnkɔ dì o a swèn Luda kunlo.
Gbènɔ yàku kpà, n̄ yǎkɛna vāni,
yǎmanakeri ke kú n̄ téro.

² Zaa musu Dikiri dì bisāsirinɔa tàasi ká
à gwa tó gbēke ɔ̀ndɔ̀ kà à a ki wete.

³ Ó sàte n̄ pínki ò gò d̀rɔ̀ɔ sari míomio,
yǎmanakeri ke kú n̄ téro, bee mèn do.

⁴ Vānikerinɔn d̄ɔna v̄nloo?

Òdi ma gbènɔ mómɔ lán ú bà,
òdi Dikiri sísiro.

⁵ Gwen v̄ina n̄ k̄un manamana,
zaakū Luda kú k̄u gbē mananɔ.

⁶ Òdi kpá takasidene a p̄yeinakɛnaa,
ama Dikirimɛ a uteki ũ.

⁷ Luda, n̄ bo Zaiɔ̀ n̄ m̄ɔ̀ n̄ Isarailanɔ sura ba!

Tó Dikiri sù k̄u a gbènɔ n̄ gwena z̄in,

Yakubu burinɔ ni p̄onna ke,

Isarailanɔ ni yáa d̄ɔ.

15

Ludayamari yǎ'ona

Dauda lèe.

¹ Dikiri, dí mé à zé v̄i à gē n̄ be ɔ̀nnn?
Dí mé ani f̄ɔ̀ àḡɔ̀ kú n̄ kpi musuu?

² Gbē k̄u àdiḡɔ̀ kun taari sari,
àdi yǎ ke a zéa,
àdi yǎpura o zaa a n̄ɛɛn.

³ Àdi yā di gbēkearo,
 àdi taari ke a gbēdakenero,
 àdi a gbē do sōsōro.

⁴ Àdi ludayādarisarinɔ gya bo,
 àdi bèere li ludayāmarinɔne.
 Àdi a légbēna papa, bee tó à kènne zĩ'ũ.

⁵ Àdi ɔɔ sākāńne kũ a íoro,
 àdi bo taarisaride kpε gusaregba yairo.

Gbē kũ àdi ke le ni kpágula zikiro.

16

Nana Ludai aduaa

Dauda lèe.

¹ N ma dākpā Luda, mɔkɔn ma nanyĩ.

² Ma pì Dikirine: Mɔkɔmme ma Dikiri ũ,
 n baasiro má pó mana ke vĩro.

³ N gbē kũ ò kú bùsu dí gũnnɔ,
 mɔkɔnɔme gakuride kũ ò kàmagunɔ ũ.

⁴ Gbē kũ òdi wā ò gé tãna kĩnaano
 di yā'ũmmana kpá n zĩdaimε.
 Mani sa'o'aru kóte kũńworo,
 oni n tãnanɔ tó ma ma lénlo.

⁵ Dikiri, mɔkɔmme má n vĩ ndo,
 n ma ka ma bakaaa,
 ma wèndi kú n ɔĩmε.

⁶ N zĩte lézekinɔ dàmenε gu mana gũn,
 gba kũ n dàmenε kàmagu.

⁷ Mani Dikiri sáabu kpá kũ àdi lé dama yāi,
 bee gwāani àdi tó ma swè ma gba laakarii.

⁸ Madìgɔ Dikiri e ma wén baala'i,

lákū à kú ma ɔplai nà, péke ni ma lukaro.

⁹ Abire yāi ma pɔ̀ dìgɔ̀ nna,
ma nèsɛgūn pù.

Má tāmaa vī kú ma m̀è nigɔ̀ kun,

¹⁰ zaakū ĩni ma tó mira gūnlo,
ĩni we n gbē kū à kú adona yagi kūro.

¹¹ N ma da ẁèndi zéa,
ma pɔ̀nna nigɔ̀ pana n kīnaa,
pó mananɔ̀ nigɔ̀ kú n ɔ́ gɔ̀rɔ̀ sīnda pínki.

17

Taarisaride aduakɛnaa

Dauda aduakɛnaa

¹ Dikiri, ñ ma yāzɛde ma,
ñ sã kpá ma wikilenaai,
ñ ma wékena sí,

zaakū maten kɛ kū manafikioro.

² N kīnaan mani yā nna len,
n wé ten yā kū à zé vī e sãnsã.

³ N ma swèɛ gwà, n wé témai gwāani,
n ma tàasii kà, nídi yāke emaro,
zaakū ma zɛo kū ma lé ni ma kari boro.

⁴ Madì té bisāsiri yākɛnanɔ̀iro,
madì gbē pásĩnɔ̀ turuba séro.

⁵ Ma kure n zén súsu,
mádi pã n yānɛro.

⁶ Maten lé zunyĩ, zaakū ĩni wema.
Luda, ñ sã kpá ma aduakɛnaai.

⁷ Ñ n gbēkɛ yābonsarɛ kemɛnɛ,
ñ gbē kū ò nànyĩnɔ̀ bo ní ibɛrɛnɔ̀ ɔ́.

⁸ Ñ laakari dɔ̀ma lán n wéne bà,

̀n ma soto n orun.

⁹ ̀N ma sí gbē pāsī kũ òdi wari dɔmanɔa,
ma ibere kũ ò likanamai pìno.

¹⁰ Òdi gbēke wé gwaro,
ń lé dì zĩda sena lei yā o.

¹¹ Ò pètemai ò likamai,
ò wé pítima de ò le ò ma pāte zĩte.

¹² Ò ye ò ma ke yákiyaki
lákũ músu nàderi dì ke nà,
lán músu kũ à natena gukpado bà.

¹³ Dikiri, ̀n fute ̀n dańle ̀n ń ne,
̀n ma sí gbē pāsĩnɔa kũ n fēnedao.

¹⁴ ̀N ma bo ń ɔĩ kũ n gbānao.
N̄ baka kú andunia díkĩna gũn,
ń aruzeke digō dińyĩ, ń nénɔ dì kã,
òdi pó kũ à dińyĩnɔ káte ń nénɔne.

¹⁵ Makũ sō, mani wé ke pla kũnwo ma n̄semana
yāi,
tó ma n e ma vugɔɔa, abirekũ ni ma kã.

18

Zìble sáabukpanaa

(2Sa 22:1-51)

Lè kũ Dikiri z̀bleri Dauda sìne gɔɔo kũ à a bò Solu
kũ a ibere kparanɔo ɔĩ.

¹ Má yenyĩ Dikiri, m̄kōmm̄e ma gbāna ũ.

² Dikirim̄e ma gb̀esi ũ kũ ma zeki gbānao,
ma surabariim̄e.

Ma Ludam̄e ma zeki gbāna ũ, madì nai.

Àkũm̄e ma sēgbako ũ,

ma surabari gbāna kũ ma guleio.

³ Dikiri kà ò a sáabu kpá.

Madì a sisi, àdi ma bo ma ibereṅo òĩ.

⁴ Gó'ite vlè kũmao,

ípaka kũ àdi n̄ kakate teni ma ble.

⁵ Mira bànṅ likamai,

ga tankute kpàkpamene ma are.

⁶ Kũ má kakũnna, ma Dikiri sisi,

ma wiki lè ma Ludaa,

akũ à ma kòtoo mà zaa a bea,

ma wiki kà à kīnaa, à gè a s̄n.

⁷ Zĩte lùkaluka à yìg̃yĩg̃ã,

kpino dègedege ari n̄ z̄nin.

Ò lùkaluka kũ à pṅ fè ȳi.

⁸ Túsukpe bò a ȳn,

té kũ àdi n̄ kpata bò a lén,

a ȳṅṅo ten té ke a are.

⁹ À musu wè à k̄pa,

legũ sisi a gèse gbáru.

¹⁰ Àten vura dina kerubu kpe,

àten yàa ke ìala.

¹¹ À gusira dà a z̄dala,

ludambe sira kũ a kúkila.

¹² Zaa a gakuri tékenaa gũn legũ ten sisi,

legũgbe ten kote, legũ ten pi p̄s̄ip̄s̄i.

¹³ Dikiri pàta zaa musu,

Luda Musude kòto dṅ legũp̄t̄ana ũ.

¹⁴ À kàa f̄a ma ibereṅṅa à n̄ f̄ak̄ṅa,

à tò legũ p̄im̄ma à p̄em̄ma.

¹⁵ Kũ n pataṁma Dikiri,

kū n pój bò n yĩn,
 ísira zĩte bò gupuraa,
 andunia zĩni gò katena punsi.

16 À ɔ̀ bò zaa musu à ma kū,
 à ma bo swada gūn.

17 À ma si ma ibere gbāna ōi
 kū ma zānguri kū n gbāna demalanɔ.

18 Ò lètɛma ma sunyĩkegɔɔa,
 ama Dikiri zè kūmao.

19 À ma bo à ma gba m̀eporoki,
 à ma sura bà kū à yemai yāi.

20 Dikiri yā k̀emene ma ǹesemana lén,
 à fīna b̀omene ma gbāsīsarikena lén.

21 Zaakū má Luda yāditenanɔ kūna,
 mádi yā vāni ke ma a Luda tònlo.

22 A dokayānɔ digɔ̀ domene are pínki,
 mádi kpɛ li yā kū à ditenɔnero.

23 Ma konna taari vī Dikirinero,
 má a zīda kūna durunna sari.

24 Dikiri fīna b̀omene ma ǹesemana lén,
 zaakū à è má kun gbāsī sari.

25 Náanideme n ũ náanidenɔne,
 taarisarideme n ũ taarisaridenɔne.

26 N̄ swáswa gbẽ swáswanɔne,
 ama ndì kisira li gbẽ d̀ɔ̀saridenɔi.

27 Ndi zīdabusarinɔ sura ba,
 ndi zīdabirinɔ lago.

28 Dikiri, ndi ma fitila té tó nana,
 ma Luda, ndi ma gusira lite gupura ũ.

29 Kū n gbānao mani f̄ɔ̀ mà kùse kpá karaa,

ma Luda gāi mani f̄s mà vī gb̄ila.

³⁰ Luda díkīna s̄s a yākena b̄otena.
Dikiri yā mamberu vīro, à swáswa.

À de sēgbako ũ gbē kũ ò nàin̄ne.

³¹ Dikiri baasiro, díme Luda ũu?

Ó Luda baasiro, dín gbèsi ũu?

³² Luda mé àdi ma gba gbāna,
àkũ mé àdi zé poromene súsu.

³³ Àdi tó ma gbá kái ḡs nna lán z̄s p̄s bà,
àdi tó màḡs táa o gulein̄o musu.

³⁴ Àdi z̄ikanaa dadamene
ari ma gāsā ni f̄s à m̀gotē sá gá.

³⁵ Ndi n z̄iblesēgbako kpáma,
ń ma kũna n ɔplaa,
ndi nate ñ ma tó bo.

³⁶ Ndi ma zé yàasa kũmene
de ma gbá sún sataro.

³⁷ Ma pete ma iberen̄o ma ń kũkũ,
mádi era ma suro, sé ma ge ma ń dede.

³⁸ Ma ń z̄sz̄, odi f̄s ò f̀t̄e doro,
ò l̄ete ò ḡs katena ma gbá léi.

³⁹ N ma gba gbāna ma z̄i kào,
n tò ma iberen̄o m̀i n̄atemene.

⁴⁰ N tò ma z̄angurin̄o kpe li,
akũ ma a ibere pin̄o kàkate.

⁴¹ Ò wiki l̄e, gbēke dí ń sura baro,
ò lé z̄u Dikirii, adi wer̄maro.

⁴² Ma ń ké n̄ekun̄eku lán b̀sutiti kũ ña s̄ete bà,
ma táa òmma lán zé ḡin̄ b̄ok̄to bà.

43 N ma bo gbē kū ò fùte kūmaonɔ ɔĩ,
 n ma ke buri kū burio mède ũ.
 Buri kū má ń d̄ronɔ dì z̀ blemene,
 44 buri z̄itɔnɔ dì k̄a natemene.
 Tó ò ma yā mà, òdi mì natemene.
 45 ń k̄a dì busa,
 òdi bo kū lukanaao ń zeki gbānanɔn.

46 Dikiri kun! Arubarikademe ma gbèsi ũ!
 Ò Luda ma surabari tó bo.
 47 Luda mé àdi m̄ora k̄ám̄mame,
 àdi tó burinɔ mì natemene,
 48 àdi tó mà piti ma ibereɔa.
 N ma gba gbāna de ma z̄angurinɔla,
 n ma bo gbē p̄s̄inɔ ɔĩ.
 49 Abire yāi mani n s̄abu kpá burinɔ té,
 mani n tó kpá, Dikiri.
 50 Dikiri dì z̄i z̄õk̄õ ble k̄ina kū à a s̄ene,
 àdi gb̄eke ke k̄ina kū à a k̄aane,
 makū Dauda kū ma burinɔ
 ari ḡɔɔ s̄inda p̄inki.

19

Ludambɛ gakuri kū Luda yā gakurio

Dauda l̄eɛ.

- 1 Musu dì Luda gakuri bo gupuraa,
 sarapurapɔnɔ dì a ɔz̄i m̄ónɛ.
 2 Àdiḡõ yā o'ónɛ lán gu òdiḡõ d̄o nà,
 àdi d̄õna kpáínɛ gwāani kū gwāanio.
 3 Àdi yā oro, a yā'ona buri ke kunlo,
 òdi a k̄ĩni maro.
 4 A kòtoo dì da anduniala p̄inki,
 a yā'onaa dì gé ari z̄ite léa.

Luda kpé bò ifântēne gwe,
 5 àdi bo kpén à futε lán nɔserii bà,
 àdi futε táo kũ pɔnnao lán gɔsa gbāna bà.

6 Àdi futε ludambelεa la,
 àdi bikũ à gé ari a léa dire,
 póke dìgɔ utena a puusuiro.

7 Dikiri doka papana,
 àdi n̄ kunna keke à keńne dɔ.
 Dikiri yā náani vī,
 àdi lé da ɔndɔsaridenɔa.

8 Dikiri dì ɔdɔki dɔńne súsu,
 àdi n̄ pɔ ke nna.

Dikiri yāditenanɔn gbāsī vīro,
 àdi n̄ ǎn wereńne.

9 M̄inatena Dikirine zé pì wébona,
 onigɔ téi gɔrɔ s̄inda pínki,
 Dikiri yākpatekena yāpura vī,
 àdigɔ mana swáswa.

10 A mana de wurala, bee wura mana,
 a nna de zó'ila, bee zó búsu.

11 Abire musu ndì lé da makũ n zòbleriia,
 gbē kũ à n yā kũnaa àree dìgɔ zókɔ.

12 Dí mé ani f̄ɔ à yā kũ à zàanɔ d̄ɔ?

N̄ s̄uru ke kũmao kũ ma taari kũ ò utenanɔ.

13 N̄sun tó makũ n zòbleri taari kenne gb̄in̄igb̄in̄iro,
 n̄sun tó durunnanɔ kí blemaro,
 manigɔ kun swáswa taari zókɔ sari.

14 N̄ tó yā kũ àten bo ma lén kángu
 kũ laasun kũ à kú ma swēε gūnwo,
 Dikiri, ma gbèsi, ma surabarii.

20

Zìble wékenaa

Dauda lèe.

¹ Dikiri sí kúnwo n warikegɔɔɔ,

Yakubu Luda ɔ kúmma.

² À n sura ba bona a kúkia,
à kpányĩ bona zaa Zaiḡ.

³ À n sa'ona sí pínki,
n sa'opɔ kũ òdi ká tén à té kũnɔ dɔn.

⁴ À pɔ kũ n pɔ yei kpámma,
à tó òn pɔ kũ nten péa le.

⁵ Óni ayuwii ke zì kũ n blè yā musu,
óni tuta dɔ musu kũ ó Luda tóo.
Dikiri wéke kũ n kè sí pínki.

⁶ Má dḡ sà kũ Dikiri di kína kũ à à kà sura ba,
àdi yā sí kāao zaa a be kũ à kú adona,
àdi tó à zì ble kũ a gāsā gbānao.

⁷ Gbēkenɔ di sḡgonɔ náani ke,
gbēkenɔ di sḡnɔ náani ke,
ókḡnɔ sḡ, Dikiri ó Ludan odi náani ke.

⁸ Oni sata ò léte,
ókḡnɔ sḡ ónigḡ zena gínjin.

⁹ Dikiri, òn tó kína zì ble.
Tó o n sisi, òn wewá.

21

Zìble sáabukpana

Dauda lèe.

¹ Dikiri, kína ten pɔnna ke kũ n gbānao,
a pɔ nna manamana kũ n tò à zì ble.

² N pɔ̄ kũ a pɔ̄ yeii kpàa,
ńdi gí a wékena síro.

³ N daale kũ arubarika zɔ̄kɔ̄ɔ,
n wura fùraa kùne.

⁴ À wëndii gbèkamma, akũ n kpàa,
n tò àgɔ̄ kun ari gɔ̄ɔ̄ sɛ̄nda pínki.

⁵ A gakuri zɔ̄kɔ̄ kũ n tò à z̄i blè,
n bèere kũ zɔ̄kɔ̄keo kpàa.

⁶ Ndìgɔ̄ arubarika daagu gɔ̄ɔ̄ sɛ̄nda pínki,
n kunna káao tò a pɔ̄ kè nna.

⁷ Zaakũ kína Dikiri náani kè,
kunna Luda Musude gbèken ani yĩgáro.

⁸ N ɔ̄ ni n ibereɔ̄ kũ ń pínki,
ĩni n zāngurinō kũ kũ n ɔ̄plao.

⁹ Ĩni ń ke tāmāte yàka ũ n sugɔ̄ɔ̄a.
Dikiri ni ń kakate a pɔ̄fēgɔ̄ɔ̄a,
an̄i tó té ń ble.

¹⁰ Ĩni ń nénō dede andunia gūn,
ĩni ń burinō kē bisāsirinɔ̄a.

¹¹ Bee tó ò lé kpàkūsũnyĩ,
ń pɔ̄yeinayā ni zĩ kero.

¹² Ĩni kà dɔ̄ɔ̄ ń wéa,
ĩni tó ò kpe li.

¹³ N gbānake gūn, Dikiri, ñ n zĩda sé lei,
óni lè sí ò n zɔ̄kɔ̄ke sáabu kpá.

22

Ɔ̄ɔ̄na Luda

Dauda lèe.

¹ Ma Luda, ma Luda,
à kè dera n ma tonn?

Ma wiki lè,
 à kè dera nídi su ma sura baroo?
² Ma Luda,
 ma lé zùnyĩ fānantě, ama nídi wemaro,
 ma wiki lèmma gwāani dɔ, mádi yĩtero.

³ Ní kú adona ní vutena kpatan,
 mɔkɔn kú Isarailanɔ dì n sáabu kpá.

⁴ Mɔkɔmmɛ ó dizinɔ náani kè,
 ò n náani kè, akū n ní m̀i sì.

⁵ Ò lé zùnyĩ, akū ò boki lè,
 ò n náani kè, akū wé'i dí ní kūro.

⁶ Kɔkɔ fítinnan ma ũ, bisāsirime ma ũro,
 òteni ma sɔsɔ, òteni ma gya bo.

⁷ Gbẽ kú òteni ma gwanɔ teni ma fobo,
 òten lézuki kema,
 òteni ní m̀i ke dékūdekū òten pi:

⁸ Lákū àten Dikiri náani ke nà, à a sura ba,
 tó a yā kàagumɛ, à a m̀i sí.

⁹ Mɔkɔmmɛ n ma bo ma da ǹesen,
 n ma gwa aafia ma yɔmigɔɔ.

¹⁰ Má na n ɔĩ zaa né'isɔmmɛ,
 ma Ludame n ũ zaade má kú ma da ǹesen.

¹¹ Ǹsungɔ kú kūmao zāro,
 zaakū wari kè kāni kūmao,
 gbẽke kun à kpámairo.

¹² Ò likamai dasidasi lán zùsanɔ bà,
 ò ma kaguraa kè lán Basā b̀usu zùsa gbānanɔ bà.

¹³ Òten lé atēma lán músu ɔɔɔri
 kú òten pó ke yákiyakino bà.

¹⁴ Ma gbāna tà lán í kɔtenaa bà,

ma mè gupεkinɔ̀ bòkūn pínki,
ma mèε yò lán zósaa bà.

15 Ma kòto kori kè lán kpēne kaso bà,
ma néne nà ma lé musu,
ò ma wute lán gèε bà lukutēn.

16 Lewannanɔ̀ gǎ likanamai,
gbē vāni pìnɔ̀ nàkarama,
ò ma ɔ̀nɔ̀ kũ ma gbánɔ̀ zǒzǒ.

17 Mani f̄s mà a wánɔ̀ naro pínki,
ò wé biribiri, òteni ma gwa.

18 Ò ma pókasanɔ̀ kpàatekōne,
ò kàpaa kpà ma uta yā musu.

19 Dikiri, òsungō kú kũmao zāro,
mɔ̀kōmmε ma gbāna ũ,
n̄ m̄s̄ n̄ kpámai likalika.

20 Ñ ma bo n̄ f̄ñeda léi,
n̄ ma wèndi sí lewanna pìnɔ̀a.

21 Ñ ma bo músu pìnɔ̀ léi,
n̄ ma si zùsēnte pìnɔ̀ bēnea.

22 Mani n̄ tó bo ma gbēnɔ̀ té,
mani n̄ sáabu kpá kōkakaranaa gūn.

23 Ákōnɔ̀ Dikiri vīnakerinɔ̀, à a sáabu kpá,
ákōnɔ̀ Yakubu burinɔ̀, à a tó bo,
ákōnɔ̀ Isarailanɔ̀, à mì natene.

24 Zaakū adi takaside gya boro,
adi a wèndake foboro,
adi mìkperε zunero,
à s̄a kpà a wikilenaai.

25 Mani n̄ sáabu kpá pari kōkakaranaa gūn,

mani lé kũ ma gbènnε papa n vĩakerino wára.

²⁶ Takasidenɔ ni pɔ ble ò kã,

Dikiri ki weterino ni a sáabu kpá,

onigɔ kú kũ wèndiio gɔɔ sĩnda pínki.

²⁷ Andunia lézekidenɔ nigɔ Dikiri dɔ ò are dɔa,

buri kũ ò kunnɔ ni kútene n pínki,

²⁸ zaakũ kíblena bi Dikiri pɔme,

àdi kí ble buri sĩnda pínkia.

²⁹ Andunia aruzekedenɔ ni donyĩ kene n pínki,

kũ gbẽ kũ ò kú ga léino,

gbẽ kũ ò gèe gékiano ni mì natene n pínki.

³⁰ Zia gbẽno ni donyĩ,

oni Dikiri yã baba gbẽ kũ oni sunone.

³¹ Ò surabana yã o gbẽ kũ òdi n i kòronone,

zaakũ à gĩnake à kè.

23

Dikirime ma dâri ũ

Dauda lèe.

¹ Dikirime ma dâri ũ,

póke ni kĩamaro.

² Àdi ma wúte sèla bòtonon,

àdi gé kũmao í katena kítikiti sare.

³ Àdi ma kunna keke dɔ,

àdi domene are zé manano gũn a tóbona yã.

⁴ Bee tó ma táa ò guvute sira pãsĩn,

mani yã vãni vĩna kero, zaakũ n kú kũmao,

n sári kũ n gòo dì ma laakari kpátene.

⁵ Ndì póble káte ma are ma ibereɔ wára,

ndì nísi gbĩnnade kú ma mĩa,

ndì í ká ma tokon ari à pa yérere.
 6 Yápura Dikiri gbêke kú a yenyĩo nigõ kú kũmao
 ḡoṛo sĩnda pínki,
 manigõ kú a ɔnn ari ma wèndi lén.

24

Dikiri gēna a kpé gūn

Dauda lèe.

1 Zĩte kú pó kú ò kúnno bi Dikiri pómé,
 andunia kú gbē kú ò kúnno n pínki.

2 À zĩte zĩni pète ísiran,
 à andunia kàte kú swano.

3 Dí mé à zé vĩ à didi Dikiri kpiaa?
 Dí mé ani fõ à gē a ɔnnn?

4 Gbē kú à taari vĩro akūsõ a nèse mana,
 gbē kú a laakari dì tá tãnanõ kparo
 akūsõ àdi sí kú tãna tóoro.

5 Dikiri ni arubarika da adegu,
 Luda a surabari ni tó yã bo kãao nna.

6 Len à de le kú a ki weterinõ,
 Yakubu burinõ Luda are weterinõ.

7 À bĩnilenõ wēwē,
 à gbà zĩnõ wēwē,
 à tó Kína gakuride gē.

8 Díme Kína gakuride pì ũu?
 Dikiri gbãnazõkõdemé,
 àkũmé Dikiri zĩkari gbãnade pì ũ.

9 À bĩnilenõ wēwē,
 à gbà zĩnõ wēwē,
 à tó Kína gakuride gē.

10 Dín Kína gakuride pì ũu?

Dikiri Žikarideme Kína gakuride pì ũ.

25

Luda ó dakp̄arii

Dauda lèe.

¹ Dikiri, ma a swèè kp̄amma,

² Ma Luda, mateni n náani ke,

ñsun tó wé'i ma kũro,

ñsun tó ma ibereño ma nero.

³ Wé'i ni gb̄e kũ ò wé d̄onyĩño kũ zikiro,

sé gb̄e kũ ò bò n kpe sèeda ke sarino.

⁴ Dikiri, ñ n zé m̄omen̄e,

ñ n yā dadamen̄e.

⁵ Ñ ma da n yāpura zén,

ñ a yā dadamen̄e,

zaakũ Luda ma surabariime n ũ,

ma wé ñiḡõ d̄onyĩme ḡor̄o s̄inda p̄inki.

⁶ N wēnda kũ n yenyĩ ḡõ d̄ongu,

zaakũ abirekũño kú kũnwo zaa zĩ, Dikiri.

⁷ Ñsun taari kũ ma k̄en̄o yā daro

ke durunna kũ ma k̄e ma kefennakeḡor̄oano.

Ñ tó ma yā ḡõ d̄ongu yenyĩ ḡũn,

kũ ñ mana yāi, Dikiri.

⁸ Dikiri mana, àdi yā ke a zéa,

abire yāi àdi a yā dada durunnakerin̄o.

⁹ Àdi z̄idabusarino da a zéa,

àdi yā mana dadañ̄e.

¹⁰ Dikiri ñiḡõ yenyĩ kũ náanio v̄i

kũ gb̄e kũ ò a bàka kunna kũn̄wo yā kũn̄ano.

¹¹ Bee kũ ma durunna z̄õk̄õ Dikiri,

ñ k̄ema n t̄õbona yāi.

12 Dí mé à Dikiri vīna vīi?
Dikiri ò ade da zé kú à de à séa.

13 Ade nigõ kú nnamanaa gūn,
a burinõ mé onigõ í bùsu vī.

14 Dikiri nna kú a vīnakarinõ,
àdi tó ògõ a bàka kunna kūnwo yā dõ.

15 Ma wé òigõ ðõ Dikiria baala'i,
àkū mé àdi ma gbá bo bàn.

16 Ñ are ðõma, í ma wēnda gwa,
zaakū má kú mado wétamma gūn.

17 Ma yā'ümmananõ kàra ma nèsee gūn,
nè ma bo ma wari pìn.

18 Ñ ma wétamma kú ma pòsiraõ gwa,
nè ma durunnanõ kēma pínki.

19 Ñ gwa lákū ma ibereenõ ðàgula nà,
ò zàmagu pāsīpāsī.

20 Ñ ma wēndi ðākpā, í ma sura ba,
nèsun tó wé'i ma kūro, zaakū ma nanyĩ.

21 Ñ tó yāpura kú kunna manao gõ ma ðākpā,
zaakū ma wé òigõ ðõnyĩ.

22 Luda, nè Isarailanõ bo í warikenanõn pínki.

26

Gbē mana aduakēnaa

Dauda lèe.

1 Ñ yā nna kpáma Dikiri,
zaakū ma yā kè a zéa,
ma n náani kè sikaa sari.

2 Ñ ma yõ nè ma gwa Dikiri,
í ma nèsee kú ma laasunnõ gwa,

³ zaakū n yenyĩ òdìgō domēnē arē,
madì zĩ kē n yāpuraa.

⁴ Madì vutē kū ékēdenōoro,
madì gē manafikidenō tēro.

⁵ Ma zā durunnakerinō kōkakaranan,
madì vutē kū gbē vāninōoro.

⁶ Ma ɔ pìpi ma taarisarikē sèeda ũ,
matēn lika n gbagbakii, Dikiri,

⁷ de mà le mà n sáabu kpá lèsinaa gūn,
mà n yābonsarenō kpàkpa kē.

⁸ Dikiri, má ye n kpé kū ndìgō kunyĩ,
gu kū n gakuri ò kipan.

⁹ Ñsun ma kakara kū durunnakerinōoro,
ñsun ma baka kakara kū gbēderinō pōoro.

¹⁰ Laasun vāni mé àdigō doñnē arē,
ń ɔ òdìgō pa kū ɔdɔnkpegbano.

¹¹ Makū sō, madì yā kē a zéa,
ń ma wēnda gwa, ń ma sura ba.

¹² Ma zēki è gu manan,
mani Dikiri sáabu kpá pari kōkakaranaa gūn.

27

Dikirimē ma gupura ũ

Dauda lèē.

¹ Dikirimē ma gupura ũ kū ma surabariio,

dín mani vīna kēnē?

Dikirimē ma uteki ũ,

dí vīnan mani kē?

² Tó gbē vāninō simagu de ò ma kē yákiyaki

ke tó ma iberenō kū ma zāngurinō lètēma,

ò gē sí ò létē.

³ Bee tó zìkarinɔ likamai,
ma kù ni vīro,
bee tó gbēnɔ fùtema kù zìio,
ma laakari nigɔ kpatena.

⁴ Yā mèn don maten gbeka Dikiria,
yā pìn maten wete manamana.
Má ye màgɔ kú Dikiri ɔnn ari ma wèndi lén,
de mà le màgɔ a are wete a kpén gwe,
má wé dɔ a manakenaai.

⁵ Ani ma ute a kpén warikεgɔɔa,
ani ma gwa a bizakutan,
ani ma ze gbèε musu aafia.

⁶ Ma mì ni bo ma ibere kù ò likamainɔ pɔla,
má sa o Dikiri ɔnn kù ayuwiikenaao,
má lè sí mà a sáabu kpá.

⁷ Tó ma n sisi Dikiri, ò wema,
ò ma wènda gwa, ò ma yā ma.

⁸ Ma nèse ten lé dama mà n are wete,
Dikiri, mateni n are wete.

⁹ Ìsun n mìkperε zu makū n zòbleriinero,
ìsun kpe òmene kù pɔfɔoro.

Ma kpányiriime n ũ, ìsun ma zukūnaro,
Luda ma surabarii, ìsun ma tónlo.

¹⁰ Tó ma de kù ma dao pā kpàmai,
Dikiri ni ɔ likamai.

¹¹ Dikiri, ò ma da n zéa,
ò domene are zé súsú gūn ma wétāmmarinɔ yái.

¹² Ìsun tó ma ibereɔ pɔyeina kemenero,
zaakū sèeda ékedeno ten yā dima,
gbē pāsīnɔ ten yī fēma.

13 Má yā díkĩna náanikena,
kū Dikiri ni yā mana kemene andunia díkĩna gūn.

14 Ñ wé dɔ Dikirii,
n̄ zε gbāna, n̄ laakari kpáte,
n̄ wé dɔ Dikirii.

28

Wékena kū sáabukpanaao

Dauda lèε.

¹ Dikiri, mɔkɔmmε ma gbèsi ũ, mateni n̄ sísi,
n̄sun n̄ sã tatamenero.
Tó n̄ yĩtema dé,
mani gɔ lán gbē kū ò s̄i gyāwānnnɔ bàme.

² Maten kpányĩ ɔɔ dɔnne,
n̄ sã kpámai,
mateni ma ɔ sé n̄ kúkia.

³ Ñsun ma gáte leεε kū gbē b̄nenɔ ke v̄anikerinɔoro.
Òdi yā nna o n̄ gbēdakenɔne,
ama zāngu mé à kú n̄ swèn.

⁴ Ñ k̄enne n̄ yākenaaa kū n̄ v̄anikenaao,
n̄ f̄ina boñne n̄ dàaa
de a gbè wí n̄ musu.

⁵ Òdi Dikiri yākena kū à z̄ikenaao yā daro,
ani n̄ lite kpedangara, ani n̄ fute doro.

⁶ Arubarikademe Dikiri ũ,
zaakū à sã kpà ma wēnda wikilenaai.

⁷ Dikirime ma gbāna ũ kū ma sēgbakoo,
má a náani v̄i ma swèn.
Àdi kpámai, ma pɔ d̄i ke nna,
mad̄i a sáabu kpá kū lèsinaao.

8 Dikirime a gbēno gbāna ũ,
à de uteki ũ kína kú à kàane, àdi a sura ba.
9 Ñ n gbēno sura ba ñ arubarika dangu,
ñ n dākpā ñgō ñ kúna goro sīnda pínki.

29

Dikiri yā'ona zàga'ia gūn

Dauda lèe.

1 Ákōno malaikano, à Dikiri tó kpá,
à gakuri kú gbānao dō Dikirine.

2 À Dikiri tó kpá,
à kúte Dikirine a kúadona gupuran.

3 Dikiri kòto kú íno musu,
Luda Gakuride dì tó legū pūtā,
Dikiri kòto kīni dō íno musu.

4 Dikiri kòto gbāna dō,
Dikiri kòto gakuri vī.

5 Dikiri kòtoo dì sida líno para,
Dikiri dì Lebana būsu sida líno para.

6 Àdi tó Lebana kpino vīvī lán zùne bà,
Emo gbè sō lán zùsane bōroo bà.

7 Dikiri kòtoo dì bo kú legūpinano,

8 Dikiri kòtoo dì gbáranna yīgāyīgā,
Dikiri dì Kadesi gbáranna yīgāyīgā.

9 Dikiri kòtoo dì líno yīgāyīgā,
àdi líkpeno pura kú,

gbē kú ò kú à onno ten pine,
Gakurideme a ũ.

10 Dikiri kú í kú à da anduniala musu,
Dikiri vutena Kína ũ goro sīnda pínki.

11 Dikiri dì a gbēno gba gbāna,
Dikiri dì arubarika dangu ògō aafia.

30

Dikiri sáabukpanaa

Lè kũ Dauda dà Luda ɔn sakena yãì.

¹ Mani n tó sé lei Dikiri,
zaakũ n ma kara,
ńdi tó ma iberenɔ ma nero.

² Dikiri ma Luda, ma ɔ́ dònne,
akũ n ma gba aafia.

³ Dikiri, n ma si miraa,
ńdi tó ma si gyāwānnlo.

⁴ Dikiri gbēnɔ, à a tó kpá,
à a tó kũ à kú adona sáabu kpá.

⁵ Zaakũ a pɔfēnaa dì la kũ lao lero,
à arubarika mé àdigõ kun ari gbē wēndi lén.
Ɔɔɔnaa òigõ kun gwāani,
akũ gu dì dɔ kũ pɔnnao.

⁶ Kũ má kú nnamanaa gũn ma pì:
Mani kpágula zikiro.

⁷ Dikiri, kũ n arubarikaa dàmagu,
n ma ze gíngin lán kpi bà.
Ama kũ n kpe limene,
ma gõ bídi gũn.

⁸ Mɔkɔn Dikiri, ma n sisi,
ma kúte kè ma dikiriine ma pì:

⁹ Bó àreen ma gana ke ma sina gyāwān vī?
Ma mira ni n tó kpán yá?
Ani n náani kpàkpa ken yá?

¹⁰ Ñ ma yã ma Dikiri ñ ma wēnda gwa,
Dikiri, ñgõ de ma kpanyĩri ũ.

¹¹ N ma ɔ́ɔɔnaa líte ũwāna ũ,
n ma uta kasanɔ bòtema,

n pɔnna dàmene pókasa ũ.
 12 Manigõ yĩtenaro, manigõ n tó kpáme,
 Dikiri ma Luda,
 manigõ n sáabu kpá gɔɔ sĩnda pínki.

31

Zidakpana Dikiria

Dauda lèe.

- 1 Dikiri, mɔkɔnn ma nanyĩ,
 ñsun tó wé'i ma kũ zikiro.
 Ñ ma sura ba n manakena yái.
- 2 Ñ sã kpámai ní ma faaba ke likalika,
 ñ gõ ma uteki gbè ũ,
 zeki gbãna kũ ani ma faaba ke ũ.
- 3 Ma gbèsi kũ ma zeki gbãnaoome n ũ,
 ñ domene are ní ma da zéa n tó yái.
- 4 Ñsun tó mà zu bà kũ ò kpàkpamenenlo,
 zaakũ ma surabariime n ũ.
- 5 Ma a nini nãne n ɔĩ,
 ñ ma sura ba Dikiri Luda yãpurade.
- 6 Ma zã gbẽ kũ òdi na tãnanɔinɔn,
 Dikirin ma náani kè.
- 7 Mani yáa dɔ mà pɔnna ke kũ n yenyĩo,
 zaakũ n ma yã'ũmmanaa è,
 n ma warikena dòmene.
- 8 Ndi ma na ma iberenɔne ní ɔĩro,
 n ma gba mèporoki.
- 9 Ñ ma wẽnda gwa Dikiri,
 zaakũ má kú wari gũmme,
 pɔsira tò ma wé gõ súkusuku,
 ma pɔ sira kũ ma nèsee yàka.

10 Pɔsira tɛni ma swɛ̀ ble,
ndana tɛni ma wɛ̀ lako,
laasun tò má gbãna vĩ dorokɔ,
ma wánɔ̀ bùsa.

11 Ma gbɛ̀dakenɔ̀ dì ma gya bo ma ibɛrɛnɔ̀ yãi,
ma yã dì ma gbɛ̀nɔ̀ gba vĩna manamana,
gbɛ̀ kũ odì dakarɛ batunɔ̀ dì pãmɛnɛ.

12 Ma yã dí dɔ gbɛ̀kegu dorokɔ,
ma gɔ̀ lán gɛ̀ɛ̀ bà,
ma gɔ̀nɛ̀ lán oro kaso bà.

13 Madì ma kũ gbɛ̀nɔ̀ tɛni ma pi dasi,
vĩnapɔ̀nɔ̀n likamai.
Òdi kakara ò lé kpákũsũmai,
òdi lédokɔ̀nɔ̀ kɛ ma wɛ̀ndibona yãi.

14 Ama ma n náani kɛ̀ Dikiri,
madì pi ma Ludamɛ̀ n ũ.

15 Ma wɛ̀ndii dìgɔ̀ kú n ɔ̀ĩ gɔ̀rɔ̀ sĩnda pínki,
n ma sí ma ibɛrɛ̀ kũ òtɛni ma wɛtɛ̀
ò ma dɛnɔ̀ ɔ̀ĩ.

16 N̄ ãn were makũ n z̀b̀leria,
n̄ ma sura ba n yenyĩ gũn.

17 Dikiri, òsun tó wé'ì ma kũro,
zaakũ ma wiki lɛmma.

N̄ tó wé'ì yãvãnikɛrinɔ̀ kũ,
n̄ tó n̄ lé gɔ̀ nakɔ̀ana gyãwãnn,

18 n̄ tó éketorii pìnɔ̀ néné nate.

Òdi dɔkɛ̀ kũ gbɛ̀ mananɔ̀,
òdi n̄ gya bo kũ ìadãnaao.

19 Aruzɛkɛ̀ kũ n kàkara n vĩnakɛrinɔ̀nɛ̀ z̀kɔ̀,
ndì arubarika da gbɛ̀ kũ ò nanyĩnɔ̀gu
gbɛ̀ sĩnda pínki wára.

20 Tó gbě̀nɔ lé kpàkūsũnyĩ, ndì ní ute n kuru,
tó òten lékpakɔ̄a ke kṹwo, ndì ní dákpa n kukia.

21 Arubarikademe Dikiri ũ,
zaakū à yenyĩ zɔkɔ̄ mòmene
wēte kū ò likaii gūn.

22 Swèè kèmagu gwe,
akū ma dà, n ma zukūname.
Kū ma faaba lé zũnyĩ,
n ma wēnda ɔ̄dɔ̄naa mà.

23 Àgɔ̄ ye Dikirii, ákɔ̄nɔ á gbě̀nɔ.
Dikiri dì a náanikerinɔ dákpa,
àdi fĩna bo zĩdabirinɔne pásĩpásĩ.

24 Ákɔ̄nɔ kū á wé dɔ̄ Dikiriinɔ,
àgɔ̄ gbāna à á swèè kpáte.

32

Durunna'ona Ludane

Dauda lèe.

1 Arubarikademe gbě̀ kū Luda a taarinɔ tònɔ
à a durunnaɔ kènɔ ũ.

2 Arubarikademe gbě̀ kū Dikiri dì a durunna yā
daro ũ,
akūsɔ̄ manafiki kú à nèseɛ gūnlo.

3 Kū ma yĩte kū ma durunnao, ma fěfě,
ma wiki dìgɔ̄ dɔ̄ zaa kɔ̄nkɔ ari ɔ̄kɔ̄si.

4 N ɔ̄ dìgɔ̄ tɔ̄nama fānantē kū gwāanio,
ma gbāna làka lákū guwānagɔ̄rɔ̄ ifāntē ma le bà.

5 Akū ma wenne ma durunnai,
mádi ma yā vāni utenne doro.

Ma pì, mani ma taarinɔ o Dikirine,

akū a ma durunna kēmene.

⁶ Abire yāi n náanikeri wé kemma a gɔɔa,
tó kisira ten su, ani a lero.

⁷ Ma utekime n ũ,
ndì ma bo wétāmmaanaa gūn,
ndì likamai ò ma sura ba.

⁸ Mani yā danne mà n da zé kū à de ò séa,
mani lé damma, ma wé gō ténýĩ.

⁹ Ñsungō kun laasunn sari
lán sō ke baragbāsō bàro,
tó ndi sōmɔ káñne kū a bàaoro,
òdi da n dōrɔɔaro.

¹⁰ Yā'ūmmaanaa ò da gbē vāninɔla,
Dikiri yenyĩ òli lika a náanikerinɔa.

¹¹ Gbē mananɔ, à pɔnna ke Dikiri yāi,
nèsepuradenɔ, à ayuwii ke à yāa dɔ.

33

Luda sáabukpanaa

¹ À ayuwii ke Dikiri gbē mananɔ,
à kù nèsepuradenɔ a sáabu kpá.

² À Dikiri tó kpá kū gidigboo,
à lè síne kū mɔrɔɔo.

³ À lè dufu síne,
à p'ūborinɔ lé kū dōnaao kū pɔnna wikio.

⁴ Zaakū yā kū Dikiri ò bi yāpurame,
à náani vī a yākenaa gūn pínki.

⁵ À ye yā manai kū yāzedeo,
Dikiri yenyĩ andunia pà.

6 Dikiri yā'ona mé à musu kè,
a lé'īa mé à musupɔɔɔ pèpɛ.

7 À í kàte gu dokɔɔɔ, à gò ísira ũ,
à íno kàkara, à gò í lòkoto ũ.

8 Andunia gbē sīnda pínki, à vīna ke Dikirine,
gbē bēnɛɔ pínki, à mì natɛɛ.

9 Zaakū à yā ò, akū andunia gò katena,
à yā dìte, akū pò sīnda pínki gò kun.

10 Dikiri dì lé kū burinɔ kpàkūsū ke pā,
àdi kpá būsudenɔɔ kū pò kū òten péaaɔ.

11 Yā kū Dikiri zèò dīgò zena gínɡin,
yā kū à a pò gbà dīgò kun gɔɔɔ sīnda pínki.

12 Arubarikaden buri kū Dikiri de a Luda ũ ũ,
gbē kū à n sè a pò ũno.

13 Zaa musu Dikiri dì gu gwa zīte,
àdi bisāsirinɔ e n pínki.

14 Zaa gu kū à kun àdi wé pā
gbē kū ò kú andunia gūnnɔla n pínki.

15 Àkū mé à gbē sīnda pínki swèè kè,
àdi n yākenanɔ dō pínki.

16 Kína ke dì zì ble a zìkari gbānanɔ yāiro,
zìkari ke dì bo a gōsagbānake yāiro.

17 Sō nāanikena à n mì sí bi ékeme,
bee kū a gbānakenao ani fō à gbē sura baro.

18 Dikiri wé kú a vīnakerinɔ,
gbē kū n wé dɔ a yenyīanɔ.

19 Ani n bo ga léi,
ani n gwa nàgɔɔɔ.

20 Ó wé dīgò dɔ Dikirii,
àkūme ó kpányīri ũ kū ó sēgbakoo.

12 Ákõnõ kũ á ye á wèndi gõ mana
akũsõ á ye á kunna gõ nna,

13 à á lé kũ kũ yāvāni'onaaõ,
àsun tó éke bo á lénlo.

14 À kpe li yā vāninε à yā mana ke,
à aafia zé wεε àgõ tēi.

15 Dikiri dìgõ wé té gbē mananõ,
àdi sã kpá ñ òdõnaai.

16 Dikiri dì kpe li yāvānikerinõε,
de ñ yā sún dõ gbēkeguro yāi.

17 Tó gbē mananõ lé zù Dikirii, àdi ma,
àdi ñ bo ñ warinõ gũn pínki.

18 Dikiri kãni kũ gbē kũ ñ põ yàkanõ,
àdi kpá gbē kũ ñ ãn sisinanõi.

19 Wari dìgõ gbē mana le gèn baaakõ,
ama Dikiri dì a bo a gũn pínki.

20 Àdi a wánõ dākpa pínki,
a ke dì éro, bee mèn do.

21 Kisira ni gbē vāninõ dεdε,
yā ni vutε gbē mana ibεrεnõa.

22 Dikiri dì a zòblerinõ mì sí,
yā ni vutε gbē kũ à naiaro.

35

Gbē mana òdõna Dikirinε

Dauda lèε.

1 Dikiri, ñ ibεrε sé kũ ma ibεrεnõ,
ñ zì ká kũ gbē kũ òtεn zì ká kũmaonõ.

2 Ñ n sēgbako kũ n zìkabõnõ sété,

̀n fute ̀n kpámai.

³ ̀N n sári kũ n fēnɛdao sé dɔ,
̀n gé ̀n da gbē kũ òten pētɛmainɔɛ.
̀N omɛnɛ ma surabariimɛ n ũ.

⁴ Gbē kũ òteni ma wɛtɛ ò ma dɛnɔ,
̀n tó ò kpɛ li, wé'i n kũ.
Gbē kũ òten kisira gɔgɔmainɔ,
̀n tó ò fua, mà n kpɛ e.

⁵ Ògɔ de lán ése ũkã kũ ĩa sètɛ bà,
Dikiri Malaika péríma.

⁶ ̀N zé gɔ gusira ũ kũ guzãrɛɛo,
Dikiri Malaika ɔ sɔ́nyĩ.

⁷ Zaakũ ò wèɛɛ ỳmɛnɛ pã,
mádi yãke kɛ́nɛro, akũ ò bàa kpàkpamɛnɛ.

⁸ ̀N tó kisira n le kãnto,
̀n tó bà kũ ò kpàkpamɛnɛ n kũ
de ò létɛ wèɛ kũ ò ỳɔ̀ pìi gũn.

⁹ Ma pɔ ni gbasa à kɛ Dikiria nna,
mani pɔnna kɛ kũ à ma sura bà yãĩ.

¹⁰ Mani pi kũ nèɛdoo,
Dikiri, dí mé à de lán n bàa?
Ndì takasidenɔ sí gbãnamɔ̀nnerinɔ,
ndì wèndadenɔ bo n wétãmmarinɔ ɔĩ.

¹¹ Sèeda ékɛdenɔ dì futɛmai,
òdi yã kũ má a yã d̄sro lalama.

¹² Òdi yã mana fĩna bomɛnɛ kũ yã vãnio,
akũ ma gɔ boado ũ.

¹³ Tó ò gyã kè sɔ, ma uta kasa dà,
ma ma zĩda bùsa kũ léyĩnaao,
ma adua kè́nɛ lakanaa sari,

14 lákū ò de ma gbēnna ke ma danε ũ bà.
 Ma kure má m̀petena kũ p̄sirao,
 lákū ma dan maɛten wēnda kenεε bà.

15 Ama kũ ma ḡεε sì,
 ò likamai kũ p̄nnao,
 ò ma ke p̄ã ò l̀etema,
 ò ma yaka lakanaa sari.

16 Ò ma fobò p̄s̄ip̄s̄ĩ,
 ò saka p̄itima.

17 Dikiri, ïniḡõ ma gwa le ari b̄oreε?
 M̀usu p̄ino teni ma ke yákiyaki,
 ñ ma símma m̀aḡõ kú wēndiio.

18 Mani n sáabu kpá pari k̄õkakarana ḡun,
 mani n tó kpá gbēno wára.

19 Ñsun tó ma ibereno ma yáa d̄oro,
 ñsun tó gbē kũ ò zámagu p̄ano
 ma gwa kũ wé v̄anioro.

20 Yã nna di bo n̄ lénlo,
 òdi yã di yáketesaridenoa.

21 Òdi lé atē ò pi:
 Èhē, èhē, ó wé è.

22 Dikiri, n wé è, ñsunḡõ ȳitenaro,
 ma Dikiri, ñsunḡõ zà kũmaoro.

23 Ma Luda, ñ fute ñ ze kũmao,
 ma Dikiri, ñ tó yã bo kũmao nna.

24 Ndì yã ke a zéa,
 Dikiri ma Luda, ñ yã nna kpáma,
 ñsun tó ò ma yáa d̄oro.

25 Ñsun tó ò o n̄ swèn ò ma nero,
 ñsun tó ò pi ò ma m̄o bēnero.

26 Lákū òtɛn pɔ̀nna kɛ ma wétāmmanaa musu nà,
 ò tó wé'i n kú, mà n kpe e.

Lákū òtɛn zókōkɛ mɔ̀mɛnɛ nà,
 ò wé'i dańma ò n kpe bo.

27 Gbɛ kū ma bona mana di kɛ́nɛ nnanɔ̀
 ò tó ò pɔ̀nna kɛ ò ayuwii kɛ.

Gbɛ kū ma bona aafiaa di kánɡunɔ̀
 ò tó ògɔ̀ pi baala'i, Dikiri mé à zókō.

28 Makū sɔ̀, mani n náani yā o,
 manigɔ̀ n sáabu kpá gɔ̀ɔ̀ sīnda pínki.

36

Bisāsiri vāni

Dikiri zòbleri Dauda lèɛ.

1 Gbɛ vāni durunna yā dɔ̀ ma swèɛa,
 à wé digɔ̀ Luda wé'i vīro.

2 Zaakū àdigɔ̀ a zīda e gbɛ mana ũmɛ,
 àdi a durunna dɔ̀ gbasa à zānlo.

3 Ɛkɛ kū manafikio kú a lén,
 à ɔ̀ndɔ̀ kū manakɛnaaoo tò.

4 Àdi yā vāni laasun lé a wútekia,
 àdi gí yā pāsīro,
 àdi a zīda da zé fayasariden.

5 Dikiri, n yenyī zókōɔ̀ kà ludambɛa,
 n náani vī manamana, à zò susunɛnɔ̀a.

6 N manakɛna zókō lán kpinò bà,
 n yāɛdekɛ lé vīro lán ísira lòkotoo bà.
 Dikiri, ndi bisāsirinɔ̀ kū nòbɔ̀nɔ̀ bo pínki.

7 Luda, n yenyī bèɛɛ vī fá,
 bisāsirinɔ̀ di ute n orun.

8 Òdi n ɔ̀n pòble níside ble ò kǎ,
 ndi n swa'i pɔ̀nnade kpáńma ò mi.

9 Zaakū mɔkɔmmε wɛ̀ndiboki ũ,
ó kunna n gupuran mé à ó wé kè.

10 Ñgõ yenyĩ mɔ gbẽ kũ ò n dɔ̀nɔnε,
ñgõ nèsepuradenɔ sura ba ñgõ gé.

11 Ñsun tó zĩdabirinɔ gèse pétépetemaro,
ñsun tó yāvānikerinɔ ɔ sōmairo.

12 Ñ gwa, manafikide pìnɔ lète,
ò gò wutena sòrɔrɔ, oni fɔ̀ ò futero.

37

Gbẽ mananɔ kũ gbẽ vāninɔ ziaƙpe zĩ

Dauda lèε.

1 Ñsun tó gbẽ vāninɔ yā n kũ gbānaro,
ñsun yāvānikerinɔ gwena ni dero,

2 zaakū ò kori ke tera lán sèε bàme,
ń manakena ni láka lán sèla ísi bà.

3 Ñ Dikiri náani ke, ñgõ yā mana ke,
ñgõ kú bùsu dín, ñgõ nna ma.

4 Ñ tó n pɔ̀ gõ nna kũ Dikirio,
ani pó kũ n nèse yei kpámma.

5 Ñ ze kũ Dikirio ò a náani ke,
ani yā dínɔ kennε.

6 Ani tó yā bo kũnwo nna lán gudɔnaa bà,
ani tó ò bo mana lán fānantē gupurakūnaa bà.

7 Ñ ze kũ menao Dikiri arε ò a dā,
ñsun tó aruzεkede yā n kũ gbāna
ɔrɔ kũ à bò kũ a wéze vānioro.

8 Ñ pɔfē tó ñ ñ m̀ kē pētēa.

Ñsun tó yā birenɔ n kũ gbānaro,
àdi su kũ yāvānikenaomε.

9 Zaakũ gbē vāninɔ ni kakatε,
gbē kũ ñ wé dɔ Dikiriinɔ mé ògɔ̀ b̀usu vī.

10 À g̀ò fítì kũ gbē vāninɔ nigɔ̀ kun doro,
bee tó n ñ wéte, ĩni ñ lero.

11 Zīdabusarinɔ mé onigɔ̀ b̀usu vī,
onigɔ̀ pɔnna ke kũ aafia zɔ̀kɔ̀o.

12 Gbē vāni dì yā vāni kpákpa gbē mananε,
àdi sakaa pítia.

13 Ama Dikiri dìgɔ̀ a yáa dɔ,
zaakũ à dɔ̀ kũ a gɔ̀rɔ̀ ni papa.

14 Gbē vāninɔ dì fēneda woto,
òdi ñ kà kpá sála,
de ò le ò takasidenɔ kũ wēndadenɔ dɛdεo,
ò gbē kũ ñ yākεna mananɔ kakatε.

15 Ñ zīda fēneda ni ñ zɔ̀ ñ swèn,
oni ñ sánɔ̀ é'énε.

16 Pó fítì kũ gbē mana vī
de gbē vāni dasinɔ aruzekela,

17 zaakũ gbē vāninɔ gbāna ni m̀ dε,
ama Dikirimε gbē mananɔ kũna ũ.

18 Dikiri taarisaridenɔ yā dɔ̀,
ñ bakaa dìgɔ̀ de ñ pó ũ gɔ̀rɔ̀ sīnda pínki.

19 Wé'i ni ñ kũ yā pāsī gɔ̀rɔ̀ zīro,
bee tó nàa kà, onigɔ̀ kāna.

31 A Luda doka kú a swèn,
a gbá dì sata pókearo.

32 Gbẽ vāni dì gbẽ mana kpákpa
de à le à a de,

33 ama Dikiri ni a tó a òĩro,
ani we yākpatε a blero.

34 Ñ Dikiri dā ñgõ a yā kūna,
ani n kara de ñgõ bùsu vī,
ĩni gbẽ vāninɔ mìnena e.

35 Ma gbẽ pásĩ gbānade ke è yā,
àten ɔ tá lán lí kũ zĩte kènε nna bà.

36 Kũ tá kà kúmao gwe, à kú gwe doro,
ma a wètε, mádi a lero.

37 Ñ taarisaride yā gwa,
ñ wé pé gbẽ mana yāi,
zaakū nèsyĩdade burinɔ ni gõ buri ũ.

38 Durunnakerinɔ sɔ oni kakate lεεlεlεε,
gbẽ vāninɔ buri ni mì de.

39 Dikiri mé ani gbẽ mananɔ sura ba,
anigõ deñε uteki ũ warikεgɔɔa.

40 Dikiri ni kpányĩ à ñ bo,
ani ñ sí gbẽ vāninɔa à ñ sura ba
kũ ò nài yāi.

38

Takaside aduakεnaa

Dauda lèε.

¹ Dikiri, ñsun ma toto kũ pɔfěoro,
ñsun ma sã fĩ kũ pětěoro.

² N kàno ma papa,
n ɔ tɔma.

³ Ma mɛ gbãna làka n pɛtɛ yãì,
ma wá aafiaro ma durunna yãì.

⁴ Ma taarinɔ dàmala,
ò tɔma lán aso tìkisii bà.

⁵ Ma bònɔ lì fɔnna ũ,
ò yagi kè ma yɔnkɔkɛ yãì.

⁶ Má kuna, ma gɔ zòlɔlɔ,
madigɔ té ànsisiname gɔrɔ sɛnda pínki.

⁷ Ma kpɛwa ten wí yápura,
ma mɛ gbãna vïro.

⁸ Má gbãna vïro, ma mɛ kè búgubugu,
maten wiki lé ma pɔyakana yãì.

⁹ Dikiri, ní pɔ kú má yei dɔ pínki,
ndì ma ndana ma sãnsãn.

¹⁰ Ma kù ten vï gbì gbì, ma gbãna làka,
ma wé ten té ke doro.

¹¹ Ma gbɛnnanɔ kú ma gbɛnɔ dì gbãtemene,
ma danɛnɔ dì bàa lémenɛ ma bònɔ yãì.

¹² Gbɛ kú ò wete ò ma denɔ dì bà kpákpamene,
ma weterinɔ dì yã vãni kpákūsū kūmao,
òdigɔ manafikiyã gwa kú kɔo gɔrɔ sɛnda pínki.

¹³ Ma gɔ lán sãto bà, madì yã maro,
lán gbɛ kú a néne nàte bà, madì lé wɛkɔaro.

¹⁴ Má de lán gbɛ kú àdi yã maro bà,
madì werímaro.

¹⁵ Dikiri, mɔkɔmmɛ ma wé donyĩ,
ĩni ma yã ma, Dikiri ma Luda.

¹⁶ Ma pì, òsun tó ò yɔgɔ kemaro,

̀nsun t́o ̀ ̀a d́a ma satana ýairo.

¹⁷ Ma ka letena,
madig̃ ḱu ýa'ummanaa g̃n.

¹⁸ Mani ma ýa v́aninɔ onne sà,
zaakū ma durunna ýain ma pɔ yakana.

¹⁹ Ma ibere ṕasĩnɔn lé v́iro,
gbē ḱu ̀ zámagu ṕapánɔn dasi.

²⁰ ̀odi ýa mana f́ina bomene ḱu ýa v́anio,
ýa manan má téi, akū ̀ ibereε sē kūmao.

²¹ Dikiri, ̀sun ma zukūnaro,
ma Luda, ̀sung̃ ḱu kūmao źaro.

²² ̀n ḿo ̀n kpámai likalika,
ma Dikiri, ma surabarii.

39

Takaside ́ɔdɔna Ludane

Dauda lèε.

¹ Ma pì, manig̃ ma źida kūna d̃,
mani t́o ma lé ma da durunnakenaa g̃nlo.
T́o gbē v́ani ḱu kūmao, mani ma lé ḱu.

² Ma lé nak̃ana, ma ýite kítikiti,
mádi ýake oro, bee ýa mana se,
akū ma ýa'ummanaa èra à k̀ara.

³ Ma sw̃εε puusu b̀o ma g̃n,
ḱu ma laasunn lè, ma nèseε w̃a,
akū ma lé b̀o ma pì:

⁴ Dikiri, ̀n t́o mà a w̃endigɔɔ lé d̃
ḱu ma gɔɔ dasi léo.

̀n t́o màg̃ d̃ lákū ma w̃endii ni láka nà araga.

⁵ N ma wèndi lé yò n ɔla lén,
 ma konna de wé kũ yĩola n kĩnaaro.
 Gbɛ sĩnda pĩnki dì gɛte lán ãa bàme,
⁶ bisāsiri tɛna dìgõ de lán uraa bàme.
 Àdi ke gàragara à aruzεke kakara,
 ama à dõ ke dín ani gõnero.

⁷ Tó lemε, bó tãmaan manigõ vĩi?
 Mɔkõmme ma wé donyĩ, Dikiri.

⁸ N ma taarinɔ kɛma,
 ñsun tó yõnkɔnɔ ma foboro.
⁹ Ma lé nakõana, mádi ma lé wɛkõaro,
 zaakũ mɔkõn mé n yã bire kè.

¹⁰ Nsun ma lé doro,
 n okũ teni ma ká gaa.

¹¹ Ndi gbɛ toto ndi wé tãa a durunna yã,
 ndi a aruzεke ble lán blé bà.
 Gbɛ sĩnda pĩnki dì gɛte lán ãa bàme.

¹² N ma aduakɛna sí Dikiri,
 ñ sã kpá ma wikilɛnaaa.
 Nsun sã tata ma ɔɔɔɔnaanero,
 zaakũ n nibɔɔn ma ũ,
 má de gbɛ zĩtɔ ũ lán ma dizinɔ bà.

¹³ N wé goma de ma pɔ le àgõ nna dɔ,
 ari màgõ gé andunia tó.

40

Dikiri sáabukpanaa

Dauda lèε.

¹ Ma wé dõ Dikirii manamana,
 akũ à are dõma à ma ɔɔɔɔnaa mà.

2 À ma bo tònɔwεεε gūn,
à ma bo fokon.
À ma gbá pète gbèsi musu,
à ma ze gwe gíngin.

3 À lè dufu dàmenε ma lén
ó Luda sáabukpana pó ũ.
Gbẽnɔ ni e dasi, vīna ni ní kũ,
ò Dikiri náani kε.

4 Arubarikaden gbẽ kũ à Dikiri náani vī ũ,
akūsɔ àdi are dɔ zídabirinɔ kũ tãnagbagbarinɔaro.

5 Dikiri ma Luda, n yābonsarekenanɔn dasi,
oni fɔ̀ ò yā kũ nten péawere dɔdɔro.
Tó maten babanne, à lé vīro,
mani fɔ̀ mà o pínkiro.

6 Ní ye sa'opɔ ke gbairo,
akũ n ma gba sã mà yā mao.
Ndi sa'opɔ kũ òdi ká tén à té kũ
ke durunna kútekebo gbekaro.

7 Akũ ma pì: Makũme la,
ma su lákũ à kēna takadan ma yā musu nà.

8 Má ye n pɔyenyīna kemε, ma Luda,
n doka kú ma swèε gūn.

9 Mani yāzede baaru kpá pari kɔkakaranaa gūn,
mani ma lé nakɔaro, lákũ ní dɔ̀ nà Dikiri.

10 Mádi n yāzedeke uteńnero,
ma n náani kũ n surabanaao yā ò.
Mádi gí n yenyī kũ n yāpurao oi
pari kɔkakaranaa gūnlo.

11 Dikiri, òsun gí ma wēnda gwairo,

n yenyĩ kũ n yāpuraο gō ma dākpa.

¹² Zaakũ yā vāni kũ à likanamai lé vīro,
ma taarinɔ dāmala, maten gu ero,
à dasi de ma mikāla, swèè kèmagu.

¹³ Dikiri, ò sùru ke ò ma sura ba,
Dikiri, ò ke likalika ò mó ò kpámai.

¹⁴ Wé'i gbē kũ òten wete ò ma denɔ kũ,
ò ní mì péte.

Gbē kũ ò ye mà kisira enɔ kpε li,
ní ãn gō sisina.

¹⁵ Gbē kũ òdi pimene, taare, taarenɔ,
wé'i ní kũ ò gō giri.

¹⁶ Gbē kũ òteni n ki wetenɔ,
ò tò ní pɔ kemma nna ò yāa dɔ.
Gbē kũ ò ye n surabanainɔ
gō pi Dikiri zōkō.

¹⁷ Takaside wëndademε ma ũ,
ò laasun lé ma yāa, Dikiri.
Mōkōmmε ma kpányĩri ũ kũ ma mìsiriio,
ma Luda, òsun gí kero.

41

Gyāre aduakēnaa

Dauda lèε.

¹ Arubarikaden gbē kũ àdi gbānasaride yā da ũ,
Dikiri dì a bo warikenagɔɔa.

² Dikiri ni à dākpa à a gba wèndi gbāna,
ani arubarika daagu a būsun,
ani a kpá a iberenɔa ò ní pɔyeina kearo.

³ Dikiri ni ze kāao tó à wutena gyān,
ani tó à fute gyā pìn aafia.

4 Ma pì: Dikiri, ma durunna kènne,
 ò ma wěnda gwa, ò ma gba aafiaa.

5 Ma iberenɔ teni ma wete kũ gao ò pi:
 Bɔren ani ga de a tó sãtee?

6 Tó ò sù ma gwa, yã pãn òdi omene,
 òdi baaru vãni wete ma yã musu,
 gbasa òdi fute ò gé ò yã pì fã bàai.

7 Ma zãngurinɔ dì ma kpákpa kũ yã vãnio,
 ò pínki òdi àlesi vãni dɔma ò pi:

8 Gagagyã mé à a lè,
 ani fute a wutena bire gũn doru.

9 Bee ma gbenna kũ ma a náani kè,
 kũ odì ɔ kakara ta dokɔnɔ gũn bò ma kpe.

10 Mɔkɔn sɔ Dikiri, ò ma wěnda gwa,
 ò ma gba aafiaa de mà fĩna boñne.

11 Tó ma iberenɔ dí ma yògɔ kemaru,
 manigɔ dɔ sà kũ ma yã kangu.

12 N ma kũna ma nese mana yã,
 ò tò màgɔ kú n are gɔɔ sĩnda pínki.

13 Arubarikade Dikiri, Isarailanɔ Luda
 zaa káaku ari gɔɔ sĩnda pínki!

Aami! Aami!

TAKADA PLADE

Zabura 42-72

42

Zĩɔ ɔɔɔnaa

Kora burinɔ lèe.

1 Lákũ zɔ dì swa sare ni de nà,
 len n ni dì ma de le, Luda.

2 Ma nini ten Luda ni de, Luda Wèndide pìi.
Boren mani le mà gé daalee?

3 Wétè mé à gǝ ma pǝble ũ
fānantē kū gwāanio,
òdigǝ pimene gɔɔ sīnda pínki:
N Luda kú máa?

4 Ma nèsee wènnē, akū yā díkīnāno dòmagu,
lákū madì gé pari gūn nà ari Luda ɔnn,
gbēno dìgǝ tété ma kpē kū ayuwii,
dikpekeringo di dodomai kū sáabukpanaa.

5 Bóyāin ma nèsee yàkaa?
À kè dera ma laakarīi fùtēe?
Séde màgǝ wé do Ludai,
zaakū mani era màgǝ à sáabu kpá,
ma Surabari, ma Luda.

6 Ma nèsee yàka, akū n yā dòmagu
zaa Miza kpigerēei ari Yoda mīia,
zaa Emɔ kpino musu.

7 Ndì tó ísǝkena kīni gǝ do,
í lǝkotonɔ ten lé zukǝi.
N tò í ten damala,
a sǝ ten tá kūmao.

8 Dikiri dì yenyī mɔmene fānantē,
a lēe digǝ do ma lén gwāani,
maten wé ke Luda kū à de ma wèndi ũa.

9 Madì pi Luda ma gbèsine:
Bóyāin ma yā sānguu?
À kè dera n tò màgǝ té kū pǝsirao
ma ibere wétāmma yāii?

10 Ma waridɔmmarinɔ dī ma s̄s̄s̄,
akū ma wánɔ dīgō wí,
òdigō pimene ɔrɔ s̄inda pínki:
N Luda kú máa?

11 Bóyāin ma nèsee yàkaa?
À kè dera ma laakarīi fùtee?
Séde màgō wé dɔ Ludai,
zaakū mani era màgō a sáabu kpá,
ma Surabari, ma Luda.

43

1 Ñ ma yā nna kpáma Luda,
n ze kūmao buri ludadōrisarinɔ yā musu,
n ma bo gbē vāni manafikidenɔ ɔ̄.

2 Luda, mɔkōmme ma uteki ū,
bóyāin n gimaii?

À kè dera n tò ma gō té kū pɔsirao
ma ibere wétāmmaana yāii?

3 Ñ n gupura kū n yāpurao zīma,
à domene are n kpi musu,
à gé kūmao ari n kúkia gwe.

4 Gbasa mà gé n gbagbakia Luda,
ma pɔ ni kemma nna, Luda ma pɔnna,
mani n tó kpá kū mɔrɔɔ,
Luda ma Luda.

5 Bóyāin ma nèsee yàkaa?
À kè dera ma laakarīi fùtee?
Manigō wé dɔ Ludai,
zaakū mani era màgō a sáabu kpá,
ma Surabari, ma Luda.

44

Isarailanɔ faaba wékenaa

Kora burinɔ lèe.

¹ Luda, yā kū n kè zaa gikena ó dizinɔ ɔɔɔɔ,
ò òwewe ó sã mà.

² N ɔ sè burinɔi n wari dòmma,
n ó dizinɔ kàte n gbèn,
n n kara ò dàgula.

³ Adi ke n fɛɛda mé à n ká bùsu díaro,
n gàsã gbānan ò zìi blèoro.
N zīda gàsã gbāna mé à tò,
n are dòmma kū n yeńyĩ yāi.

⁴ Mɔkɔmme ma Kína ũ ma Luda,
ndi tó Yakubu burinɔ zìi ble.

⁵ N gāin odì ɔ sō ó ibereɛɛɔi,
kū n tson odì gbá pétepete ó zāngurinɔa.

⁶ Adi ke ma sá náanikenanlo,
adi ke ma fɛɛda mé àdi ma boro.

⁷ Zaakū mɔkɔn mé ndi ó sí ó ibereɛɛɔa,
ndi wé'i da ó zāngurinɔa.

⁸ Luda, odìgɔ n sáabu kpá ɔɔɔ sīnda pínki,
odìgɔ n tó kpá lakanaa sari.

⁹ Bee kū abireo n giwái n tò wé'i ó kū,
ndi bo kū ó zìkarinɔ dororo.

¹⁰ N tò o boru kpe ó ibereɛɛɔe,
n tò ó zāngurinɔ ó pónɔ nàkɔa.

¹¹ N n gbá zé ò ó deɛɛ lán sãɔ bà,
n ó fākɔa burinɔ té.

¹² N n gbēnɔ yia araga,
ndi àre le a gūnlo.

13 N tò ó gbēdakeno ó s̄s̄s̄,
gbē kũ ò kú ó sarenó ó lalandii kè.

14 N tò o ḡo baaru p̄ó ũ burinone,
gbēno dì n̄ mì yīgāwewe.

15 Madiḡo kú kũ wé'io goro s̄inda p̄ínki,
ma gasuu ḡo kpá ma wéi

16 ma lalandikerino kũ ma s̄os̄orino yāi
kũ ma ibere kũ ò ye ò f̄ina bomanó yāo.

17 Abirekũ ó lé p̄ínki,
bee kũ n yā dí s̄aóguro,
ódi n bàka kunna kũoo yā gbororo.

18 Ó laasun dí kēmmaro,
ódi kē n zéaro.

19 N ó ké dúgudugu,
n ó bùsu kè gbēgbonno kureki ũ,
n gusira níkiniki dàóla.

20 Tó ó Dikiri tó s̄aógu yā,
ke tó ó wé d̄o buri z̄itono t̄anan̄i,

21 Luda ni ḡi ei yá?
Zaakũ àkũ mé à ó n̄esegūnyāno d̄o p̄ínki.

22 N yāi ó kú ga léi zaa konko ari okosi,
òdi ó dite lán s̄a kũ oni n̄ k̄utu kpánó bà.

23 N̄ vu Dikiri! À kè dera n̄ten i oo?
N̄ fute! N̄sun ḡiwái goro s̄inda p̄ínkiro.

24 À kè dera n kòkotoo d̄owereε?
Ó wēndake kũ ó wētāmmanaao s̄angun yá?

25 O ḡo ȳina lukutēn,
o ḡo wutena z̄ite.

- 10 Nénɔkpare, ò sã kpá ò ma!
N de be kũ n gbẽnɔ yã sún donne arero.
- 11 N nɔmanake ten kína m̀e luka,
ò mi natene, zaakũ n dikirimɛ a ũ.
- 12 Tayadenɔ ni su ò gba dannɛ,
aruzekedenɔ ni n wé wete.
- 13 Kína nénɔkpare vutena kpéne gũn kũ gakurio,
ò ɔzĩ kè a pókasanɔa kũ wura bàao.
- 14 Òten su kãao kínane
kũ a pókasa wãnzãndenɔo dana.
Nénɔkpare zennɛrinɔ t́eí,
òten su kãao a kĩnaa.
- 15 Òten gẽ kũńwo kínabea,
òten pɔnna ke kũ ayuwiikenaao.
- 16 N négɔgbẽnɔ ni gɔ n denɔ gēne ũ,
ĩni ń ditedite kínanɔ ũ andunia gũn pínki.
- 17 Mani tó n tó gɔ dɔ gbẽnɔgu lakanaa sari,
burinɔ nigɔ n sáabu kpá gɔrɔ sında pínki.

46

Luda kú kũoo

Kora burinɔ l̀e.

- 1 Ludan ó uteki ũ kũ ó gbãnao,
àdigɔ kpáwái gɔrɔ sında pínki a warikena a gũn.
- 2-3 A yã mé à tò bee tó andunia yàka
akũsɔ kpínɔ l̀ete ò s̀i ísiran,
bee tó í p̀i kĩni kà à fùtaa bò
akũsɔ kpínɔ dège kũ kĩnio,
swè ni kèóguro.

- 4 Swa ke kun kũ a í d̀i su kũ pɔnnao Luda wète gũn,
Luda Musude kúki kũ à kú adonaa p̀i.

⁵ Luda kú wēte pìi gūn, ani gō bezĩ ũro,
Luda ni kpáii gudɔ.

⁶ Burinɔ ten wiki lé, kpatanɔ ten yĩgã,
Luda pùtã, akũ andunia yè.

⁷ Dikiri Zìkaride kú kũoo,
Yakubu Ludan ó uteki ũ.

⁸ À mós à Dikiri yãkenanɔ gwa,
lákũ à yã yia anduniaa nà.

⁹ Àkũ mé àdi zìi mì de ari andunia lén,
àdi sánɔ é'è àdi sárinɔ dúgu zõ,
àdi té sõ sēgbakonɔa.

¹⁰ À ze teene àgõ dõ kũ makũme Luda ũ.
Burinɔ ni ma tó sé lei,
oni ma tó kpá andunia gūn pínki.

¹¹ Dikiri Zìkaride kú kũoo,
Yakubu Ludan ó uteki ũ.

47

Ludame andunia pínki kína ũ

Kora burinɔ lèe.

¹ Buri sīnda pínki, à ɔkpa lé,
à ponna wiki lé Ludanē kũ ayuwiiio.

² Zaakũ Dikiri Musude naasi vī,
andunia pínki Kína zòkòome a ũ.

³ À tò o zìi blè burinɔa,
à tò o gèsee pète gbēnɔa.

⁴ À ó zĩte bakaa kpàwá,
a yenyĩde Yakubu burinɔ ãadãbo ũ.

⁵ Luda fùte, òten ayuwii ke,

Dikiri zena, òten kuru pé.

⁶ À lè sí Ludané, à lè síne,
à lè sí ó Kínané, à lè síne.

⁷ Zaakū andunia pínki Kíname a ũ,
à lè síne kū dōnaao.

⁸ Luda ten kí ble burinᵒa,
à vutena a kpata kū à kú adonaaa.

⁹ Burinᵒ kpatablerinᵒ ten kᵒ kakara
gbē kū ò de Ibrahī Luda gbēnᵒ ũ,
zaakū andunia kínano bi Luda pómé.
À deńla ń pínki.

48

Zaiᵒ bi Luda wēteme

Kora burinᵒ lèe.

¹ Dikiri zᵒkᵒ, à kà ò a sáabu kpá manamana
ó Luda wēte gūn a kpi kū à kú adonaa musu.

² Zaiᵒ gbè katena mana,
à de andunia gbē sīnda pínkine pᵒnna ũ.
Kína zᵒkᵒ wēte pì kú kpi gugbānduru kpa.

³ Luda kú a gudākpākinᵒ gūn,
à tò ò a dᵒ aafialeki ũ.

⁴ Kū kínano lédokᵒnᵒ kè
de ò su ò létea lèe,

⁵ kū ò wēte pì è le, akū à bò ń sare,
vīna ń kū, akū ò bàa lè.

⁶ Ò gᵒ kū lukanaao
lán nᵒgbē nᵒwāwākerii bà.

⁷ N ń ké dúgudugu
lákū ifāboki ãa dì lagatarinᵒ gó'itenᵒ kakate nà.

⁸ Yā kū o màan ó wé è

Dikiri Žikaride ó Luda wête gūn.
Luda wête pìi kàte àgō kun gōrō sīnda pínki.

⁹ Luda, ó kú n kpé ònn,
óten laasun lé n yenyīkenaaa.

¹⁰ Luda, lákū n tó dàgula ari andunia lén nà,
lén n sáabukpanaa dàgula le dō.

Ndi yā gōgō n gbēnōne a zéa.

¹¹ Zaiš kpidenō ten pōnna ke,
Yudanō būsū wētedenō pō kè nna,
yākpatē kū n kēnō yāi.

¹² À dōdōkōa à lika Zaiši,
à a bīni dākpāki lei dasinō naro.

¹³ À a bīninō tàasi ká kū a zeki gbānanō
de à le à baba ziadēnōne.

¹⁴ Zaakū Luda díme ó Luda ũ gōrō sīnda pínki,
àdi dowerē are ari ò gé gao.

49

Aruzeke náanikena bi yōnkōyāme

Kora burinō lèe.

¹ Buri sīnda pínki, à yā díkīna ma,
andunia pínki, à sã kpá,

² kīnanō kū talakanō,
aruzekedenō kū takasidenō á pínki.

³ Ōndōyā kú ma lén,
dōna kú ma swēn.

⁴ Mani sã dō yáasi yāi
mà a bōkōte ke kū mōrōlēnaao.

⁵ Mani vīna ke yā pāsī gōrōnerō,
bee tó ma zāngurinō likanamai.

6 Ò ní aruzεκε náani vī,
òdi ní ɔgɔda ãa dǎ.

7 Gbēke ni f̄s à gí a gbēdakenε ga kũ ani gairo,
ani le à p̄oke kpá Ludaa à a wèndi booro.

8 Zaa kũ gbē wèndi bona zĩ'ũ,
aruzεκε ni f̄s à bo zikiro.

9 Ani f̄s à tó àḡɔ kun ḡɔɔ s̄inda p̄inkiro,
ani f̄s à gíne àsun wé ke pla kũ gyāwānworo.

10 Zaa kũ ò d̄s kũ bee ɔnd̄ɔrinɔ dì ga,
m̄isaridenɔ kũ ȳɔnkɔnɔ dì mì de le se,
òdi ní aruzεκε tó gbē pāndenɔne.

11 Bee kũ ò ní tónɔ kpà b̄usunɔne yā,
ní mira niḡɔ de ní be ūme ḡɔɔ s̄inda p̄inki,
aniḡɔ ní kúki ū ari ní buria.

12 Bisāsiri kũ a b̄erekeo
d̄iḡɔ kun ḡɔɔ s̄inda p̄inkiro,
ani kakate lán n̄òb̄ɔnɔ bàme.

13 M̄isaridenɔ lakanaan gwe,
l̄eme à de le d̄o kũ gbē kũ ò té ní ágbainɔ.

14 Oni si gyāwānn lán s̄anɔ bà,
ga mé aniḡɔ de ní d̄ari ū,
gbē mananɔ ni kí bleńma gud̄o.

N̄ m̄enɔ ni yagi kũ miran,
gyāwān mé aniḡɔ de ní be ū.

15 Ama Luda ni ma wèndi sí gyāwānnwa
à gbānake kpámai.

16 Tó gbē ten ḡɔ aruzεkede ū
akūs̄ a be tó ten bo nna,
n̄sun tó à kenne yāke ūro,

17 zaa kũ ani le à p̄oke sé à tào a gaḡɔɔro,

a aruzekeno ni bo téiro.

¹⁸ Bee tó à a zĩda dõ arubarikade ũ a wèndi goro
akũsõ ò a sáabu kpà a nnamana yái,

¹⁹ ani ká a dizinolame,
ani wé ke pla kũ gupurao ziki doro.

²⁰ Bisāsiri kũ a bèerekeo,

tó a wé dí kēro,
ani gēte lán nòbõno bàme.

50

Donyĩkena yāpura

Asafa lèe.

¹ Dikiri Luda Gbãnasĩndapinkide ten yã o,
àten lé zu andunia gbẽnõ
zaa ifáboki kpa ari a léte kpa.

² Luda gakuri ten bi Zaiõ,
wēte kũ a manake papana.

³ Ó Luda ten su, anigõ yĩtenaro.

Té kũ àdi ní ble kú a aɛ,
zàga'ĩa pāsĩ likai.

⁴ Àten musudeno sísí kũ zĩtedeno
de à le à yákpate ke kũ a gbẽnõ.

⁵ À pì: À ma yámarinõ kakaramene,
gbẽ kũ ma bàka kú kũnwo sa'onaa gãinõ.

⁶ Ludame yákpatekeri ũ,
musudeno dì a yákena a zéa kpàkpa ke.

⁷ À ma, ma gbẽnõ, má yã vĩ mà oáɛ,
Isarailanõ, mani á dà bobo,
makūme Luda á Luda ũ.

⁸ Maten zuka káái á sa'ona yãiro,
ke sa'opo kũ adìgõ ká tén à té kũ.

- 9 Má zùsa kũ à kú á kpàsan ni vīro,
 kesõ blè kũ à kú á karaa gūn,
 10 zaakũ ò̀b̀òs̀ẽnt̃ẽñò bi ma póñõm̃e
 kũ pókãde kpàsa kũ ò̀ kú s̃ìs̃ì dasiñò musuo.
 11 Má kpi musu bāñò d̃õ pínki,
 s̃ẽnt̃e pó keteñò kun ma pó ũm̃e.
 12 Tó nà teni ma de, mani oárero,
 zaakũ makũm̃e má andunia vī
 kũ pó kũ ò̀ kunñò pínki.
 13 Madì zùsa ò̀b̀ò són yá?
 Madì blèkofiñi aru min yá?
 14 À sa oma kennakũk̃õ pó ũ,
 à lé kũ a gbè makũ Luda Musudea fīna bo.
 15 À ma sísi warik̃ẽg̃õr̃õa,
 mani á bo, áni bèere límeñe.
 16 Akũ Luda pì yāvānik̃er̃iñõñe:
 À kè dera át̃eni ma yād̃iteñañò d̃õd̃õ?
 Bóyāi ma bàka kunna kũńwo yā da á lénñ?
 17 Á ye ma yād̃anñẽnaairo,
 a ma yāñò kpà kpe.
 18 Tó a kpāni è, adì a ke á gbē̃nna ũm̃e,
 á bàkaa ò̀d̃ìg̃õ kú kũ ziñaker̃iñò.
 19 Á légb̃ẽe vāni,
 adì lé̃nna k̃ẽń̃e.
 20 Adìg̃õ á gbē̃ndo pì,
 adì á da né éke bo.
 21 A yā bireñò kè, akũ má yīt̃ena.
 Áten da má de lán á bà̃m̃e,
 ama mani kpāk̃ẽái mà á dà bobo.
 22 Ák̃õñò kũ ma yā s̃àág̃uñò, à yā pì ma.

Tó len s̄oro, mani á ke yákiyaki,
gb̄eke ni f̄o à á símaro.

²³ Gb̄e k̄u à kennakūk̄o sa òma z̄k̄o ke d̄m̄ene,
àteni ma gba zé mà m̄áre
lákū madì gb̄en̄o sura ba nà.

51

Sùrukpana Luda

Lè k̄u Dauda dà ḡoro k̄u annabi Natā ḡe a k̄inaa a
zinak̄ena k̄u Basebao gbera

¹ Luda, ò ma w̄enda gwa n yenyĩ ḡun,
ò ma taarin̄o gogo n mana z̄k̄o yāi.

² Ò ma durunna k̄ema mà ḡo swáswa,
ò ma durunna k̄ema míomi.

³ Má a taarin̄o d̄sà,
ma durunna d̄iḡo s̄amaguro.

⁴ M̄ok̄omme ma durunna k̄enne,
ma yā k̄u ñ yeiro k̄e.

Tó n yā ò, n yā niḡo zé v̄i,
tó n yākpate k̄e k̄umao, n yā niḡo nna.

⁵ Zaa ma da n̄esen má v̄ani,
má durunna v̄i zaa ma ina ḡoro me.

⁶ N̄esemana mé àdi k̄angu,
ò ònd̄o damene ma sw̄e ḡun.

⁷ Ò ma zú o k̄u sakoo mà pu swáswa,
ò ma n̄ese p̄ipimene mà ḡo p̄úu táitai.

⁸ Ò tó mà p̄onna ke k̄u yáad̄naao,
ò tó ma wá k̄u n b̄usan̄o were.

⁹ Òsun ma durunnan̄o yā daro,
ò ma yā v̄anin̄o bo ò zuk̄una p̄ínki.

10 Luda, ò nèsɛpura damenɛ,
 ò era ò tó ma laakari gɔ̄ kpatena.

11 Ñsun ma zukūnaro,
 òsun n Nini símaro.

12 Ñ era ò tó ma pɔ̄ ke nna
 kū n ma sura bà yāi.

Ñ ma nini gba màgɔ̄ n yā ma,

13 gbasa mà n yā dada yāvānikerinɔ̄nɛ,
 durunnakerinɔ̄ ni era ò are dɔ̄mma.

14 Ñ ma bo gbēdena yān,
 Luda, Luda ma surabarii,
 mani lè sí n yākena a zéa musu.

15 Dikiri, ò ma gba lé
 mà n sáabu kpá.

16 Sa'onaa dì kenne nnaro,
 tó lenlo de ma ò.
 Sa'opɔ̄ kū òdi ká tén à té kū dì kánguro.

17 Sa kū maten ommame ma nèsɛyīda ũ,
 ndi wēndade sùrude gya boro.

18 Luda, ò arubarika da Zaiṣgu
 n pɔ̄yeina mana gūn,

ò Yurusalemu bīni gba gbāna,

19 gbasa sa'ona a zéa ni kángu
 kū sa'opɔ̄ kū òdi ká tén à té kūo,
 oni sa o kū zùsanenɔ̄ n gbagbakia.

52

Aruzekede ïadānaa

Lè kū Dauda dà gɔ̄rɔ̄ kū à gèe Aimɛlɛki bea, akū
 Èdɔ̄mu gbē Doegi gèe à ò Solunɛɛ

1 Gɔ̄sa gbāna, Luda gbēke kun gɔ̄rɔ̄ sīnda pínki,

à kè dera nten ãa dā kū yā vānioo?

² Ndìgõ léfɔɔ ke kū gbẽno ɔɔɔ sɔnda pínki,
n lé nna lán gẽ mibobɔɔ bà,
ndì gbẽno gbákĩ zõo.

³ Ní ye yā vānii de a manala,
éketonaa dì kennε nna de yāpurala.

⁴ Ní ye gbēkakatena yāi,
manafikiyā mé à da n lén.

⁵ Luda ni n gbāna kò é ari ɔɔɔ sɔnda pínki,
ani n kū à bo kúnwo n kpén,
ani n bo gbē bēneno té.

⁶ Tó gbē manano è, vīna ni ní kū,
oni n lalandi ke ò pi:

⁷ Gbē kū adi Luda ke a uteki ũron dí!
À náani kpà a aruzεε zōkōa,
à gō gbānade ũ gbēkakatēnaa gūn.

⁸ Má de lán kù lāsirade kū à kú Luda ɔnn bà,
manigō ze kū Luda yenyĩo ɔɔɔ sɔnda pínkime.

⁹ Manigō n sáabu kpá ɔɔɔ sɔnda pínki
yā kū n kè yāi,
mani n tó sé lei n yāmarino wára,
kū ní mana yāi.

53

Yōnkɔ yā'onaa

Dauda lèε.

¹ Yōnkɔ dì pi a swèn Luda kunlo.
Gbẽno yàka, ní yākenaa vāni,
yāmanakeri ke kú ní téro.

² Zaa musu Luda dì bisāsirino tàasi ká

6 Mani sa omma kū ma poyeinaao,
mani n tó bo Dikiri, zaakū n mana.
7 À ma bo ma warinɔ gūn pínki,
à tò ma yǒgɔ kè ma iberenɔa.

55

Aduakɛna kunna wétãmmaanaa gūn

Dauda lèɛ. Òdi sí kū guruminɔmɛ.

1 Luda, n ma aduakɛna ma,
n̄sun lá kú ma yálaro.

2 N̄ sã wē ma yāi n̄ wema,
ma laasun ma likara ma gɔ bídi gūn,

3 ma iberenɔ yā'ona yāi
kū gbē vāninɔ wébirimanaao,
zaakū òten wari dɔmame,
ò ma kūna kū pɔfēo.

4 Swèɛ kèmagu,
ga vīna gèmagu.

5 Vīna ma kū, maten lukaluka,
ma nini vùra.

6 Tó má dèmbere vī lán potēne bà,
de mani vura mà gé kámma bo,

7 mani bàa lé mà gé zázã,
mani gé mà vute gbárannan.

8 Mani wã mà gé mà uteki wete,
de zàga'ia gbãna sún ma lero yāi.

9 N̄ n̄ yã gboro, Dikiri, n̄ n̄ yã yãkatehne,
zaakū ma è zuka kū fitiio kú wete gūn.

10 Òdi kpáte ke bīni musu fānantē kū gwāanio,
yã vāni kū yã gbãnao di wete gūn.

11 Gbēdēdeyā mé à wētē pìi pà,
gbānamōnnēna kŭ manafikio dī kē a batunlo.

12 Tó ma ibere mé àtēni ma sōsō yā, mani mēna,
tó ma zānguri mé à fùtemai, mani utene.

13 Ama mōkōn, mōkōn kŭ ó sára léle,
ma gbēndo, ma gbēnna!

14 Odi fāai bo kŭ kōo yā nnanna,
odīgō tékōi pari té Luda onn.

15 Ga ni zāmba ke ma iberenone,
ò si gyāwān n gbānagoro,
zaakŭ vāni vuteki è n gŭn.

16 Makŭ sō, madi Luda sísi,
akŭ Dikiri dī ma sura ba.

17 Kōnkō, fānantē kŭ kōsio
madīgō ma yā'ūmmanano bōtene kŭ ndanaao,
akŭ àdi ma yā ma.

18 Bee kŭ ma iberenon dasi,
àdi ma sí à ma bo fitin aafia.

19 Luda dīgō vutena kpatan goro sīnda pínki,
ani ma yā ma, ani wé'i damma,
zaakŭ òdi n dà litero, ò Luda vīna vīro.

20 Ma gbē pìi fiti kē kŭ a gbēno,
à bō lédokōno kŭ ò kē kŭ kōo kpe.

21 Àdi yā nna o lán zó bà,
ama fiti laasun kú a swèn.
Àdi lénna kéne páipai,
ama yáadōmma bà da a bōkōmme.

22 N n yā'ūmmanano tó Dikirine,
anigō n kŭna,

àdi tó gbě mana fu zikiro.

²³ Gbēderi náanisaridenɔ ni n̄ gɔɔ dagura lero,
Luda, ĩni tó ò si gyāwān t̄nɔwεεn.

Makū s̄, maniḡ n náani v̄i.

56

Zīdakpana Ludaa

Lè kū Dauda dà gɔɔ kū Filisitininɔ a kū zaa Gata.

¹ N̄ ma wēnda gwa Luda, òten péma,
òdiḡ z̄i ká kūmao òḡ wé t̄ama gɔɔ s̄inda pínki.

² Ma kpàkparinɔ d̄iḡ péma gɔɔ s̄inda pínki,
n̄ karambaani yāin òten z̄i ká kūmao.

³ Tó v̄ina teni ma kū, mani n náani ke.

⁴ Mani Luda tó kpá yā kū à ò yāi,
má Luda náani v̄i, mani v̄ina kero.
Bón bisāsiri ni f̄ à kemεεε?

⁵ Òdiḡ ma yā litε kpεdangara gɔɔ s̄inda pínki,
òdiḡ ma kpákpa kū yā v̄anio.

⁶ Òdi k̄ kakaramai ò natεμεεε,
òdi ma kpákpa òḡ ye ò ma de.

⁷ Luda, ñsun tó n̄ gbēke boro,
n̄ burinɔ ne kū p̄f̄εo.

⁸ N̄ ma warikena yā da,
n̄ ma wét̄εk̄t̄ena ká n̄ t̄uruu gūn.
À kú n takada gūnloo?

⁹ Tó ma lé zù Ludai,
ma ibερεnɔ ni boru kū kpεo,

manigõ dõ kũ à yã sìmenε.

¹⁰ Mani Luda tó kpá yã kũ à ò yái,
ee, mani Dikiri tó kpá yã pì ona yái.

¹¹ Má Luda náani vĩ, mani vĩna kero.
Bón bisāsiri ni f̃s̃ à kemεεε?

¹² Luda, mani lé kũ ma gbènnεn̄o fĩna bo,
mani kennakũk̄õ sa omma.

¹³ Zaakũ n ma si ga léi,

ńdi tó ma g̃εε sìro,
de màgõ kure kũnwo
gupura kũ àdi wèndi kpám̄ma gũn.

57

Wikilena Luda Musudei

Lè kũ Dauda dà ḡōo kũ à bàa lè Solunε à ùte
gbèwεεn.

¹ Ñ ma wènda gwa Luda, ñ ma wènda gwa,
zaakũ m̄ok̄om̄ε ma nanyĩ.

Ñ ma s̄ōo n orun ari ma bo ga léi.

² Matεn wiki lé Luda Musudei,
Luda kũ àdi yã kũ à ò papamεε p̄i.

³ Ani tó kpányĩ bo zaa musu à ma sura ba,
ani wé'i da gb̄ε kũ òten péman̄o,
ani a gb̄εke kũ a náaniyão kemεεε.

⁴ Má kú músun̄o té,
ma ḡõ wutεna n̄òb̄o p̄ās̄ĩn̄o dagura.
Gb̄ε p̄in̄o néne nna lán f̄ēn̄eda bà,
ń saka bi sárime kũ k̄aao.

⁵ Luda, ñ n zĩda tó sé lei ari musumususu,
ñ tó n gakuri da anduniala p̄ínki.

⁶ Ò tankute kpàkpaṃeṃe ma zén,
akū ma gō wari gūn,
ò wèeε yō ma aṃe, akū ò zù wèeε pìn.

⁷ Ma laakari kpatena Luda, ma laakari kpatena,
mani lè sí mà n táaki lé.

⁸ N̄ vu, ma swè!
Ma m̄r̄o kū ma gidigboo kú máa?
Mani gud̄o pá m̄io.

⁹ Dikiri, mani n sáabu kpá burin̄o té,
mani n táaki lé gbēn̄oṃe.

¹⁰ Zaakū n gbēke zōkōō kà n kīnaa,
n náani ludambε luku lè.

¹¹ Luda, n̄ n zīda tó sé lei ari músumusu,
n̄ tó n gakuri da anduniala pínki.

58

Gbē vānin̄o tona kū Ludao

Dauda lèε.

¹ Gbānaden̄o, adì yā o a zéa sō yá?
Adì yākpatε ke kū gbēn̄o súsusú yá?

² Adì yā vāni laasun lé á swèε gūn,
adì gbāna m̄o gbēn̄oṃe á b̄usun.

³ Gbē vānin̄on sātēna zaa n̄ ina ḡor̄omε,
éke den̄on yakana zaa n̄ da n̄eṣen.

⁴ N̄ légbε de lán mlè s̄ewε bà,
ò de lán káre kū à a s̄a tàtaa bà,

⁵ de mlèε pì sún a kōkō'ori úra ū maro,
de àsun a dabukeri gonike ero.

⁶ Luda, n̄ n̄ saka é'éine n̄ lén,

Dikiri, ò m̀́suu p̀́no saka s̀́nteno é'énne.

⁷ Ñ tó ò g̀́ete lán í bàasinaa bà.

Tó ò sá gà, ò ñ k̀́ano é'énne.

⁸ Ñ tó ò kori ke zén lán k̀́nto lé'i bà,
òg̀́o de lán ǹ́botene k̀́u adi ifánté ero bà.

⁹ Ari yàka té g̀́o oro wã,
gb̀́e v̀́anino ni g̀́ete k̀́u ãao.

¹⁰ Gb̀́e manano ni p̀́onna ke
zĩ k̀́u Luda fĩna bòhne gb̀́e v̀́anino,
k̀́u ò ñ gbá p̀́ipi ñ aru g̀́un.

¹¹ Gb̀́eno ni pi: Gb̀́e manano láada ṽ́í fá!
Luda kun, àdi ỳ́akpaté ke andunia g̀́un.

59

Ñ ma sí ma ibereño

Lè k̀́u Dauda dà g̀́oro k̀́u Solu gb̀́eno zĩ ò a d̀́ad̀́a a bea
ò a de.

¹ Ma Luda, ò ma sí ma ibereño,
ò ma bo gb̀́e k̀́u ò f̀́utemaino oĩ.

² Ñ ma sí ỳ́av̀́anikerino,
ò ma bo gb̀́ederino oĩ.

³ Ñ gwa, òteni ma kpákpa,
gb̀́e p̀́asĩno ten f̀́iti ke k̀́umao.
Dikiri, mádi taari ke durunna keńero,

⁴ mádi z̀́áńne ỳ́akearo,
ak̀́u ò k̀́u k̀́u soruo ò nakarama.
Ñ ma wẽnda gwa ò fute ò m̀́o ò kpámai!

⁵ M̀́okõn Dikiri Luda Z̀́ikaride, Isarailano Luda,
ò fute ò wé tã buri k̀́unno ñ p̀́inki.

Ñsun bonkpede v̀́ani k̀́unno wẽnda gwaro.

6 Òdi era ò su ɔkɔsi dɔ,
òdi likara zɔ wēten,
òdi hùu kema lán gbēno bà.

7 Ñ gwa, n̄ lé'i ten tɔ,
fēne kpá n̄ lén,
òdi pi gbēke teni n̄ maro.

8 Mɔkɔn sɔ Dikiri, ndi n̄ yáa dɔ,
ndi buri pìno lalandi ke n̄ pínki.

9 Luda ma gbāna, ma wé dɔnyĩ,
mɔkɔmmɛ ma aafialedi ũ.

10 Luda ni domene are a gbēke gūn,
ani tó mà yògɔ ke ma zāngurino.

11 Dikiri ó sēgbako, ñsun n̄ dedero,
de n̄ yā sún sã ma gbēno guro yāi.

Ñ tó ò likara zɔ n̄ n̄ kóte kũ n gbānao.

12 Yā kũ àdi bo n̄ lén bi durunna yāme.

Ñ tó n̄ karambaanikena n̄ kũ,
zaakũ òdi éke to òdi gbē ká.

13 Ñ n̄ kakate kũ pɔfēo,
n̄ n̄ dúgu zɔ, òsungɔ kun doro,
gbasa ògɔ dɔ ari andunia léa
kũ Luda ten kí ble Yakubu burino.

14 Òdi era ò su ɔkɔsi dɔ,
òdi likara zɔ wēte gūn,
òdi hùu ke lán gbēno bà.

15 Òdi likara ògɔ pɔble wete,
tó odi káro, òdi wiki lé.

16 Makũ sɔ, mani lè sí n gbāna yā musu,
mà ayuwii ke kɔnkɔ n gbēke yāi,
zaakũ mɔkɔmmɛ ma aafialedi ũ,

məkōmmε ma uteki ũ warikεgɔɔa.

17 Luda ma gbāna, mani n táaki lé,
 zaakū məkōmmε ma aafialedi ũ,
 Luda kū àdi gbēke kemεne.

60

Óni zì ble kū Luda gbānao

Lè kū Dauda dà gɔɔa kū à zìi kà kū Siria kū ò
 kú Mesopotamia būsun kū Zoba būsuu gūnnɔ, akū
 Yoabu sù à Edmunɔ dède Guvute Wisiden gbēnɔn
 dúbu kuri awεεpla.

1 Luda, n pɔ fěwái,
 n ɔ gbàεwái n ó zukūna.

N̄ era n̄ are dɔwá sà.

2 N tò ó būsuu yìgā ari à pàra.

N̄ era n̄ tata a gbèn,
 zaakū à gò kpámme.

3 N tò yā zì'ũ sù n gbēnɔa,
 n ó káka kū í gbānao,
 akū óten tātantatan ke.

4 Ama n tuta dò n vīnakerinɔne,
 de ò le ò bo gbēnɔ ságana léi.

5 N̄ wewá n̄ ó sura ba kū n gàsā gbānao
 de ókɔnɔ n gbē yenyīdenɔ le ò bo.

6 Luda yā ò zaa a kúkia à pì:
 Mani Sεkεmu kpaate kū kùwikio,
 mani gba da kū Suko guvuteo.

7 Giliada būsui bi ma pómε,
 Manase burinɔ būsui bi ma pómε,
 Eflaimu burinɔ būsui bi ma mòfuraame,

Yudanò bùsu bi ma gòome.

⁸ Mɔabunò bùsu bi ma ɔpipibɔɔme,
madì ma kyate káte Edɔmunɔ̀ bùsun,
madì kùwiki dɔ̀ Filisitininɔ̀ bùsuua.

⁹ Dí mé ani gē kũmao wēte bĩnide gũnn?

Dí mé ani domene are ari Edɔmunɔ̀ bùsunn?

¹⁰ Luda, à de mɔkɔ̀n mé n ɔ̀ gbàrewáí,
ndì bo kũ ó zìkarinɔ̀ doroo?

¹¹ Ì ɔ̀ dawá ó iberenɔ̀ yáí,
zaakũ bisásiri kpányĩ bi yã pãme.

¹² Óni zì ble kũ Luda gbãnao,
àkũ mé ani gèse pétepete ó iberenɔ̀a.

61

Kína aduakena

Dauda lèe.

¹ Luda, ì sã kpá ma wikilenaai,
ì ma aduakena ma.

² Kunna zaa andunialea ma wiki lèmma,
kũ ma wèndii gò lèkèe, akũ ma n sisi.

Ì gé kũmao gbèsi kũ à lei demala kĩnaa.

³ Zaa kũ mɔkɔ̀mme ma aafialeki ù,
ma uteki gbãna ù ma iberenɔ̀ are.

⁴ Má ye màgɔ̀ kú n ɔ̀nn gɔ̀rɔ̀ sĩnda pínki,
màgɔ̀ sɔ̀tɔ̀na n orun.

⁵ Luda, zaakũ n lé kũ ma gbènnè mà,
n n vĩakerinɔ̀ bakaa kpàma.

⁶ Ì kína dɔ̀ kũ aafiaao,
ì tó à ká a gɔ̀rɔ̀a.

⁷ Àgɔ̀ kpata ble n dɔ̀naa gũn gɔ̀rɔ̀ sĩnda pínki,

ò a dâkpã n gbêke kũ n náanikenaao yâi,
 8 gbaso màgõ n táaki lé lákũ gu òìgõ òò nà,
 manigõ lé kũ ma gbènne fĩna bo gɔɔ sĩnda pĩnki.

62

Ludame uteki ũ

Dauda lèe.

1 Luda ado mé à tò ma laakari kpátèna,
 àkũ mé àdi ma sura ba.

2 Àkũme ma gbèsi ũ ma surabari ũ,
 madì gbãna lea, mani yĩgã zikiro.

3 Gèn ũgban ánigõ fute gbèaa?

Áni a ne lán gbì kũ à è à kpán
 ke kara zĩ bàn yá?

4 A gona a tíá lén áten kpákũsũ,
 éketona mé àdi keáre nna.
 Adì sa mana o gbène kũ léome,
 akũ adì n ká á swèe gũn.

5 Luda ado mé à tò ma laakari kpátèna,
 zaakũ àkũme ma wé òi.

6 Àkũme ma gbèsi ũ ma surabari ũ,
 madì gbãna lea, mani yĩgã zikiro.

7 Ma aafia kũ ma bèereò òi bo a kĩnaame,
 àkũme ma gbèsi gbãna ũ, ma uteki ũ.

8 Gbènɔ, àgõ a náani vĩ gɔɔ sĩnda pĩnki,
 à á swè wène, àkũme ó uteki ũ.

9 Talakanɔn de lán lé'ia bàme,
 gbãnadenɔn kú póke léiro.

Tó ò n yõ kilooa,
 n pĩnki nigõ de fáuunle.

10 Àsun gběble'ogɔ náani kero,
 àsun ãa dǎ kǔ kpāni póoro.
 Tó á aruzekε ten kō,
 àsun tó à á swè blero.

11 Yā mèn don Luda ò,
 yā mèn pla dínɔn ma mà:
 Luda, mɔkɔn mé í gbāna vī,
 12 Dikiri, mɔkɔn mé í gběke vī,
 akū ndì fīna bo baadine a yākenaaa.

63

Luda nidēnaa

Lè kǔ Dauda dà gɔrɔ kǔ à kú Yuda gbárannan.

1 Luda, ma Ludame n ũ,
 mateni n are wεte,
 ma nini yenyī, mateni lukanyī
 lán zīte kori kǔ à ye íi bà.

2 Ma n e n kúkia,
 ma wé sì n gbāna kǔ n gakuriolε.

3 Zaakū n gběke manamεnε de wèndila,
 n sáabukpana nigɔ da ma lén.

4 Manigɔ n tó kpá ari ma wèndi lén,
 mani ɔ sé musu mà n sísi.

5 Ma nèε ni ká lákū òdi pó nna ble ò kā nà,
 n táakilena nigɔ da ma lén kǔ ayuwiikεnaao.

6 N yā dì dɔmagu ma wútekia,
 madì laasun lémma gwāani.

7 Ma sɔtɔna n orun, maten lè sí,
 zaakū mɔkɔmmε ma kpanyīri ũ.

8 Ma nini namma,
 í ma kǔna n ɔplan.

⁹ Gbē kū òteni ma wεno ni kakate,
ò gē zĩte.

¹⁰ Luda ni tó ò ñ dede kū fēnedaome,
ò gō gbēgbonno póble ũ.

¹¹ Kína sō ani ponna ke kū Ludaο.
Gbē kū òdi la da kū Ludaοni a sáabu kpá,
ékedenō sō, ñ lé nigō nakōana.

64

Ñ ma sí gbē vānino ɔĩ

Dauda lèε.

¹ Luda, ñ ma ndana ma,
ñ ma bo ma ibere kū òteni vīna damaino ɔĩ.

² Ñ ma ute gbē vāni kū ò lé kpākūsūmainoε,
yāvānikeri zukade pino.

³ Òdi ñ lé keke lán fēneda bà,
yā pāsino dì bo ñ lén lán kà sewede bà.

⁴ Òdi taarisaride dādā ò a pá,
òdi a pá kanto, vīna dì ñ kuro.

⁵ Òdi té kákōgu ñ vānikena gūn,
òdi bàkpakpanna gusare yā gōgō
òdi pi: Gbēke ni ó ero.

⁶ Òdi vānikena yā gōgō ò pi,
yā kū o a lé kpākūsū papana.
Bisāsiri nēsegūnyāno asiri zōkō.

⁷ Ama Luda ni ñ pá kū kàao,
ani ñ kīna kanto.

⁸ Ani tó yā kū ò ò wí ñ musu,
gbē kū à ñ é pínki nigō mì ke dékūdekū

ò pi taare.

⁹ Vĩna ni gbẽ sĩnda pínki kũ,
oni Luda yákenano baba,
onigõ yá kũ à kènno laasun lé.

¹⁰ Gbẽ manano, àgõ ponna ke Dikiri gũn ò nai,
nèsepuradeno, àgõ a táaki lé ní pínki.

65

Buri sĩnda pínki wé do Ludai

Dauda lèe.

¹ Luda, à kũ ò n táaki lé Zaiõ
ò lé kũ ò gbènneno fĩna bo.

² Mòkõn kũ ndi aduakena ma,
n kĩnaan buri sĩnda pínki ni sun.

³ Ó yá vāninno ó fú,
akũ n ó taarinno kèwá.

⁴ Arubarikademε gbẽ kũ n sè
n gẽ káao n onn ũ.
N kpé pó manano mòwá,
n kpé kũ à kú adona pìi.

⁵ Ndi wewá kũ yá mana naasideno,
Luda ó Surabari.
Andunia lézekidenno kũ ísirabaradeno
wé donyĩ ní pínki.

⁶ N gbāna dānla,
n kpino kè kũ n ikoo.

⁷ Ndi ísira kũ a sōno kīni kpáte,
ndi burinno zuka lákañe.

⁸ N daboyāno di swè kè
gbẽ kũ ò kú zítelēanon,
òdi ayuwii dōmma zaa ifāboki kpa

kū a léte kpao.

⁹ Ndi laakari dɔ anduniaa, ndi a gba í,
ndi taaki ká zĩtɛɛ, n swanɔn pana kū ío,
ndi tó pówɛnɔ kɛ, zaakū len n dìtɛ lɛ.

¹⁰ Ndi í dagula ari búgbanɔ pa,
ndi gunɔ foko fĩ kū legūo,
ndi arubarika da pɔ kū à b̀tɛnɔgu.

¹¹ Ndi arubarika da burazĩn wè kū wèɛo,
pɔble nĩside dì kóte n ágban.

¹² Pɔdádákinɔ sèla b̀tɔɔ kù sèntɛ,
s̀sĩnɔ pɔnna dà uta ũ.

¹³ Pɔkádɛnɔ dàgula ní dádákinɔa,
pówɛ dàgula s̀sĩgɛɛɛi.

Òtɛn pɔnna wiki lé, òtɛn lè sí.

66

Luda sáabukpanaa

¹ Andunia gbè sĩnda pínki,
à ayuwii kɛ Dikiria.

² À lè sí a tó gakurike musu,
à a táaki lé à a tó bo.

³ À o Ludanɛ: N yákenanɔn naasi vĩ,
n gbãna z̀kɔɔ dì tó n ibɛɛnɔ kã natɛ.

⁴ Andunia pínki dì kútɛnnɛ,
òdi n táaki lé ò n tó bo.

⁵ À mɔ à Luda yákenanɔ gwa,
yá kū àdi kɛ bisásirinɔnɛ naasi vĩ.

⁶ À ísira lì gukori ũ,
ò swa bikù gèɛɛ.

Ò pɔnna kɛ a yá musu.

7 Àdigõ kí ble kũ a gbãnao ɔɔɔ sɪnda pínki,
a wé dígõ kú burinɔ.
Sãgbãnadeno sún dɔke kãaoro.

8 Burinɔ, à ó Luda sáabu kpá,
a táakilena gõ dɔ á lén.

9 À ó wèndi dàkpãwεε,
adi tó ó gbá sàtarɔ.

10 Luda, zaakũ n ó lé n ó gwá,
n ó baasa lán andurufuu bà.

11 N ó ká kpésiran,
n aso tikisii dɪwεε ó kpe.

12 N tò ò dɪwá lán sɔ bà,
ó wé té mà, í dàóla,
akũ n su kũoo nnamana kĩnaa.

13 Mani su n ɔnn mà sa'opo kũ òdi ká tén à té kũ o,
mani lé kũ ma kèmmaɔ fɪna bo,

14 yã kũ à bò ma lén ma warikεɔɔɔɔ.

15 Mani sa omma kũ pó mèkpananɔ,
mani sãkaronɔ kpátanne,
mani n gbagba kũ zùsanɔ kũ blèkofɪninɔ.

16 Ákɔnɔ kũ á Luda vɪna vɪnɔ,
à mɔ à ma á pínki,
mani yã kũ à kèmenε oáε.

17 Ma wiki lèa,
a táakilena da ma lén.

18 Tó ma yã vãni dà ma swèn,
de Dikiri gí ma yã mai.

19 Ama à ma yã mà,
akũ à ma aduakɛnaa sì.

20 Arubarikademε Dikiri ũ,
adi gí ma aduakɛna mairo,

adi gí gběke kemeneiro.

67

Arubarika gbekana Luda

Lè kũ òdi sí kũ guruminɔ.

¹ Luda, ò ó wēnda gwa,

ò ãn werewá ò arubarika daógu,

² de andunia pínki gō n zé dō,

buri sīnda pínki dō lákũ ndì gbě sura ba nà.

³ Ò n táaki lé Luda,

gbě sīnda pínki n táaki lé.

⁴ Burinɔ ponna ke à ayuwii ke,

zaakũ ndì yákpate ke kũ gbēnɔ a zéa,

ndì do andunia burinɔne are.

⁵ Ò n táaki lé Luda,

gbě sīnda pínki n táaki lé,

⁶ gbasa zíte póble ke,

Luda ó Luda ni arubarika daógu.

⁷ Luda ni arubarika daógu,

andunia lézekidenɔ ni vīna ke nē n pínki.

68

Luda zōkōke

Dauda lèe.

¹ Luda fute, a iberenɔ fākōa,

a zāngurinɔ bàa léne.

² Lákũ túsukpe dì gēte kũ ão nà,

ò tó ò gēte ke.

Lákũ zósaa dì yó té sare nà,

yāvānikerinɔ ni kakate Luda are le.

³ Gbě mananɔ sō ò ponna ke,

ò yáa dɔ Luda arɛ,
ò vīvī kũ pɔnna zɔkɔɔ.

⁴ À lè sí Ludanɛ à lé maa,
à di ludambɛ lukua, à a tɔ bo,
a tón Dikiri, à pɔnna wiki lé a arɛ.

⁵ Kunna a kpé kũ à kú adonaa gũn,
Luda bi tonenɔ demɛ,
gyaanɔnɔ zekũnwodemɛ.

⁶ Luda di be ke gbɛ kũ à gbɛ vīrone,
àdi purusunanɔ bɔte à n da nmananan,
sāgbānadennɔ sɔ onigɔ kú gu kori gūmmɛ.

⁷ Luda, kũ n do n gbɛnɔnɛ arɛ,
gɔrɔ kũ n táa ò kũńwo gbárannan,

⁸ zīte yìgāyīgā, ludambɛ legũ gbàre n arɛ,
mɔkɔn Luda kũ n yā ò Sinai kpi musu,
Luda, Isarailanɔ Luda.

⁹ Luda, n mùsɛɛ pìsi n būsuaa baala'i,
n n gbɛ busananɔ gbà gbāna.

¹⁰ N gbɛnɔ vùte a gũn Luda,
akũ n wēndadenɔ gbà pɔ n manake yāi.

¹¹ Dikiri yā ò,
akũ nɔgbɛnɔ gɔ a baarukparinɔ ũ dasi.

¹² Kínanɔ kũ n zīkarinɔ ten bàa lé likalika,
nɔgbɛ kũ ò gɔ benɔ teni n pónɔ kpaatete.

¹³ Bee kũ a wute a kpàsa guragura,
andurufu í kú ma potɛnɛ dèmbɛrenɔa,
a kãnɔ ten té ke lán wuraa bà.

¹⁴ Kũ Gbānasīndapinkide kínanɔ fàkɔa,
ò kòte Zalamɔ kpia lán legũgbɛɛ bà.

15 Basā kpi gakuri vī,
Basā kpi mīsōntēnōn dasi.

16 Ákōnō kpi mīsōntēnō,
bóyāi áten kpi kū Luda sè
a kíbleki ũ gwa kū nèsegōbaaoo?
Gwen Dikiri nigō kun gōrō sīnda pínki.

17 Luda sōgonō lé vīro,
à kà dúbu leu ũgbangba,
Dikiri bòo zaa Sinai,
à sù à kìpa a gu kū à kú adonan.

18 N fute n ta musu dona zìzōnōne arē,
n gba sì gbēnōa ari kū sāgbānadēnō,
akū n vute gwe, Dikiri Luda.

19 Arubarikademe Dikiri Luda ó surabari ũ,
àkūme àdigō ó asonō sēna lākū gu òigō dō nà.

20 Ó Luda bi Luda kū àdi n sura bame,
Dikiri Luda mé àdi ó bo ga léi.

21 Luda ni a iberēnō mī wíwíhne,
bisāsiri mīkā dōre kū ò té n durunnaano.

22 Dikiri pì: Mani n bote Basā būsun,
mani n bote ísira lòn,

23 de à á gbá ya á iberēnō arun,
á gbēdanō ni néne matēn ò n baka ble.

24 Luda, o n gbēnō è ò tétékōi,
ma Luda ma Kína, òten su n kúkia.

25 Lèsirinōn té arē, batanōn té n kpe,
nōkpare sēgēsēgēparinōn té n guragura.

26 À Luda tó bo pari kōkakaranaa gūn,
à Dikiri sáabu kpá ákōnō Isaraila burinō.

27 Né kpēde Biliaminu burinōn té arē gwe,

abire gbera Yudanɔ kɪnɛnɔ kũ n gbɛnɔ
 kũ Zɛbuluni buri kɪnɛnɔ
 kũ Nafatali buri kɪnɛnɔ.

²⁸ Luda, n n gbãna mɔwɛɛ,
 Luda, n bo kũ n gbãna kũ n mɔwɛɛ yão.

²⁹ Kɪnanɔ ni sunnɛ kũ n gbano
 n kpɛ kũ à kú Yurusalemu yãí.

³⁰ N̄ kpákɛ Misila ítenɔbɔɔi,
 n̄ pata burinɔ zùsanɔa kũ n gbɛnɔ.

N̄ andurufu gò t̄óm̄ma,
 n̄ gbɛ kũ z̄ìkanaa dì kénne nnanɔ fák̄ɔa.

³¹ Misilanɔ ni z̄ìrinɔ gbaremma,
 Etio pianɔ ni ɔ dɔmma, Luda.

³² Andunia kpatablerinɔ, à lè sí Ludanɛ,
 à Dikiri táaki lé,

³³ àkũ kũ à di ludambɛ kũ à kun zaa z̄ìz̄ia.
 À ma, àten p̄t̄a gbãnagbãna.

³⁴ À Luda gbãna kpàkpa ke,
 ò a z̄òk̄òke d̄ɔ Isarailanɔa,
 a gbãna kú ludambɛa.

³⁵ Luda, n̄ naasi v̄í n kúkia,
 Isarailanɔ Luda dì gbãna kũ ikoo kpá a gbɛnɔa.

Arubarikademɛ Luda ũ!

69

Wétãmmãna gũn aduakɛnaa

Dauda lèɛ.

¹ Luda, n̄ ma sura ba,
 zaakũ í ma kũ ma wakalɛ.

² Foko teni ma mó ma ka z̄à,

gèsepeteki kunlo,
ma kpatε í lòkoton,
ísò ten damala.

³ Ma wiki lè ma kpasa,
ma kòtoo nà,
ma wé dò ma Ludai
ari ma wé ten sira kũ.

⁴ Gbè kũ ò zàmagu pānɔn
dasi de ma mìkāla.
Ma ibεεnɔn lé vīro,
ò ye ò ma de pòke wíñne sari.
Pó kũ mádi a kpāni oron
ò pì mà kpáíma.

⁵ Luda, n ma yɔnkɔyānɔ dɔ,
ma taarinɔn utenannero.

⁶ Dikiri Luda Zìkaride,
gbè kũ n wé dɔnyīnɔ
̀nsun tó wé'i n kũ ma yāiro.
Isarailanɔ Luda,
gbè kũ òdi n ki wεtenɔ
̀nsun tó n tó yaka ma yāiro.

⁷ Zaakũ n yāin maten sɔsɔna fɔ,
akũ ma gasuu gò kpá ma wéi.

⁸ Ma gɔ zítɔ ũ ma gbēnɔ té,
ma gɔ boado ũ ma da bedenɔ té.

⁹ N ɔn yā ma kũ gbāna manamana,
gbēnɔ dɔkena kũnwo gòmenε.

¹⁰ Tó ma lé yì pɔsira gũn,
òdigɔ ma sɔsɔ.

¹¹ Tó ma uta kasanɔ fífíma,
òdigɔ ma lalandi ke.

12 Gbē kū ò vutena gānuleano dì ma pi,
 ígbānamirinò dì lè da ma yāi.

13 Ama tó à gò ma yāi, Dikiri,
 məkōn manigō wé kemma a gōrɔa.
 N̄ wema Luda n gbēke zōkō yāi,
 n̄ ma sura ba yāpura.

14 N̄ ma bo fokon,
 n̄sun tó mà vlēnlo.
 N̄ ma bo í lōkoton,
 n̄ ma sí ma zāngurinɔa.

15 N̄sun tó ísō damalaro,
 n̄sun tó mà kpáte í lōkotonlo,
 n̄sun tó wēe tatamalero.

16 N̄ wema Dikiri, zaakū n gbēke mana,
 n̄ are dɔma n sùru zōkō gūn.

17 N̄sun m̀kperε zu n zòbleriinero,
 n̄ wema likalika,
 zaakū ma gō kagura gūmmε.

18 N̄ namai n̄ ma mì sí,
 n̄ ma sura ba ma ibεrɛnɔa.

19 N̄ ma sōsōna dō
 kū ma wé'idammanaao kū ma kpebonaao,
 nten gbē kū ò ma kūna kū yāonò e.

20 Sōsōnaa ma swēε zò, ma gō gbāna sari,
 gbē kū ani ma wēnda gwan ma wète,
 mádi lero,
 gbē kū ani ma nèε kpátemenen ma wé d̄i,
 à kunlo.

21 Ó εze vāni kāmene pób̄len,
 kū ími ma kū, ò sèwē kpàkpāa kpàma mà mi.

22 Ñ dikpεκεna gōńne tankute ũ
à n kũ à yã lúńne.

23 Ñ wé sira kũ de òsun gu ero,
ń wó gō kokona.

24 Ñ n pētē kipańma,
n n pofē pāsī pisirńma.

25 Ñ be gō beZĩ ũme,
ń gbēke súnḡō kun de à vute ń kpén doro.

26 Zaakũ òdi wé tã gbē kũ n ń lénḡa,
òdi gbē kũ n ń kīnnaḡ wāwā yã o.

27 Ñ ń yã sīnda pínki taari dińne,
ń baka súnḡō kú n surabanaa gūnlo.

28 Ñ ń tó gogo wēndi takada gūn,
ń tó súnḡō kú kũ gbē mananḡ tóoro.

29 Luda, má kú wāwā kũ yã'ūmmanaao gūn,
n ma sé lei de mà bo aafia.

30 Mani Luda tó bo lèsinaa gūn,
mani a sáabu ke mà a tó sé lei.

31 Abirekũ ni ká Dikirigu de sa'ona kũ zùuola,
bee zùsane kũ à bēne vĩ.

32 Takasidenḡ ni e ò pḡnna ke,
ákḡḡ Luda ki weterinḡ nigō wēndi vĩ.

33 Zaakũ Dikiri òdi wēndadenḡ yã ma,
àdi a gbē kũ ò de zĩzḡ ũḡ gya boro.

34 À a táaki lé musu kũ zĩteo,
ísira kũ pó kũ ò kú a gūnnḡ pínki.

35 Zaakũ Luda ni Zaiḡ sura ba,
ani era à Yuda wētenḡ káte,
a gbēḡ ni vuten ń pó ũ.

³⁶ A zòbleri nénɔ mé ògõ vī,
gbē kū ò ye a tó nnainɔ nigõ kún.

70

Wikilena surabarii
(Zab 40:14-18)

Dauda lèe.

¹ N yā nna Luda, ò ma mì sí,
Dikiri, ò ke likalika ò mós ò kpámai.

² Ò tó wé'i gbē kū òteni ma wε ò ma denɔ kū,
ò nì mì péte.

Ò tó gbē kū ò ye mà sunyī lenɔ kpε li,
n ān gõ sisina.

³ Gbē kū òdi omene, taare, taarenɔ,
ò tó ò era kū wé'iyāo.

⁴ Gbē kū òteni n ki wetenɔ pɔ kemma nna ò yáa dɔ,
gbē kū ò ye ò surabanaainɔ gõ pi Luda zõkõ.

⁵ Takaside wëndademε ma ũ,

Luda, ò ke likalika.

Mɔkõmmε ma kpanyīri ũ kū ma surabariiɔ,
Dikiri, òsun gì kero.

71

Mare zõkõ aduakēnaa

¹ Dikiri, mɔkõnn ma nanyī,
òsun tó wé'i ma kū zikiro.

² Ò ma bo ò ma mì sí n manakena yāi,
ò sã kpámai ò ma sura ba.

³ Ògõ de ma uteki gbè kū manigõ gé uten ũ.
N dìte ò ma sura ba,
ma gbèsi kū ma zeki gbānaoome n ũ fá!

⁴ Ma Luda, ò ma bo yāvānikerinɔ òi,

̀n ma s gbē vni psna.

⁵ Mknn ma w dny, Dikiri Luda,
mknn m n nani v zaa ma kefennakegra.

⁶ Ma gbna lmma zaa ma igra,
mkn m n ma bo ma da nsen.
N takin madig l.

⁷ Ma kunna de ybonsare ũ gbnne dasi,
zaak mkmm ma uteki gbna ũ.

⁸ N táakilena dig da ma ln,
madig n manake bo knk k ksio.

⁹ Nsun p kpmai ma zkkena yiro,
̀nsun ma zukna ma gbna lakana yiro.

¹⁰ Zaak ma ibern teni ma pi,
ma weterin ten l kpksmai ma wndi bona yi.

¹¹  pi: Luda gime,  pa  k,
gbke kun k a a sura baro.

¹² Luda, nsung k kmao zro,
ma Luda, n ke likalika n m n kpmai.

¹³ N t w'i gbē k ten y diman k
de  kakate,
n t ssna da gbē k ten w tmanla
de n t yaka.

¹⁴ Mak s, ma w nig dny,
manig n taki l mg g.

¹⁵ N manakena nig da ma ln gra snda pnki
k n surabana k m a l droo.

¹⁶ Mani su m n zkkeyn o Dikiri Luda
n mn do manaken mani da gbnne.

¹⁷ N y dmne zaa ma kefennakegra,

Luda, ari tera mateni n yābonsarɛnɔ o'o.

18 Bee kũ ma zĩ kù, ma mìkã pura,
 òsun ma tónlo, Luda,
 de mà le mà n gbãna baba teradenɔne,
 mà n gbãnakɛyã da gbẽ kũ òten futenɔne n pínki.

19 Luda, n manakɛnaa zò susunenɔa,
 n yã zòkòò kè, dín oni lekõa kũnwoo?

20 N tò wari pásĩ ma le dasidasi,
 ama ìni era ò ma gba wèndii dɔ,
 ìni era ò ma bo zĩte.

21 Ìni ma bèere karamene,
 ìni era ò ma laakari kpátemene dɔ.

22 Ma Luda, mani n sáabu kpá
 kũ mɔrɔɔo n náani yã.
 Isarailanɔ Luda kũ n kú adona,
 mani n táaki lé kũ gidigboo.

23 Ayuwii nigõ dɔ ma lén,
 makũ kũ n ma mì sì mani n táaki lé.

24 Manigõ n manakɛna o gɔrɔ sĩnda pínki,
 zaakũ wé'i gbẽ kũ ò ma wete kũ vãnionɔ kù,
 ò gò bídi gũn.

72

Aduakɛna kínane

Sulemanu lèe.

1 Luda, ò dada kínane à yákpate ke kũ yápurao,
 ò tó kína yã mana ke lákũ ndi ke nà,

2 de à do n gbɛnɔne are a zéa,
 à yã gõgõ talakanɔne súsu,

3 gbasa kpínɔ ni su gbɛnɔne kũ aafiaao,
 s̀s̀s̀nɔ ni tó ògõ kú nnamanaa gũn.

⁴ Kína ni tó yā bo kũ talakanɔ nna,
ani takaside nénɔ sura ba,
ani gbānamɔnnerinɔ dúgu z̄s̄.

⁵ Aniḡs̄ kun lákū ifāntē ðiḡs̄ kun nà,
lán mɔvura ðiḡs̄ kun nà wē kũ wēεo.

⁶ Aniḡs̄ de lán kabura legū bà,
lán mɔtɔ kũ àdi pisi z̄tεaa bà.

⁷ Gbē mananɔ ni ɔ tá a gɔɔa,
nnamana niḡs̄ z̄k̄s̄ ari mɔ sún̄ḡs̄ kun doro.

⁸ Ani kí ble zaa ísira bara la kũ bara direo,
sena zaa Yuflati ari gena andunia léa.

⁹ Buri kũ ò kú gbáranna gūnnɔ ni su ò kútene,
a íberenɔ ni wúte kũ kùaaɔ a are.

¹⁰ Tasisi kína kũ ísira bara kínanɔ ni táfe bone,
Seba kũ Seba kínanɔ ni su ò gba danε.

¹¹ Kínanɔ ni su ò kúte a are ní pínki,
buri s̄inda pínki ni donyĩ.

¹² Zaakū ani wēndade kũ ní wiki dɔnɔ bome,
ani takaside kũ ò kpanyĩri v̄ironɔ sura ba.

¹³ Ani gbānasaridenɔ wēnda gwa,
ani takasidenɔ bo ga léi.

¹⁴ Ani ní bo gbānamɔnnerinɔ kũ gbē pās̄inɔ ɔĩ,
zaakū à ye ní aruk̄tεnaairo.

¹⁵ Luda kína d̄s̄ kũ aafiaaɔ!
Òḡs̄ a gba Seba bùsu wuraa,
òḡs̄ wé kenε Ludaa lakanaa sari,
òḡs̄ sa mana onε gɔɔa s̄inda pínki.

¹⁶ Ñ tó burapɔnɔ ke a bùsun manamana,
a lánɔ ḡs̄ da s̄is̄inɔ musu síi,

ò né i ò pia lán Lebana lákpe bà,
ò gbã lán kàsapli bà sènte.

¹⁷ Ñ tó a tó gõ kun gɔɔ sīnda pínki
lán ifāntē bà,
buri sīnda pínki ni arubarika le a gāi,
oni a tó nna sí.

¹⁸ Arubarikaden Dikiri Luda, Isarailanɔ Luda!
Àkū mé àdi yābonsarenɔ ke ado.

¹⁹ Ògõ a tó gakuride bo gɔɔ sīnda pínki!
À tó a gakuri da anduniala pínki!
Aami! Aami!

²⁰ Yese né Dauda aduakena lén gwe.

TAKADA AAKɔDE

Zabura 73-89

73

Yāvānikerinɔ nnamanaa

Asafa lèe.

¹ Luda dì yā mana ke Isarailanɔne yāpurame,
atēnsa nèsapuradenɔ.

² Makū sɔ, ma ka kāni letena,
ma gbá ye à satame yā.

³ Kū ma yāvānikerinɔ kunna mana è,
ma ñadārii pinɔ gwena ni dè.

⁴ Yāke dì kpáñero,
aafia mòmma akūsɔ ò mèkpana.

⁵ Òdi wari ke lán dakenɔ bàro,
òdi gyā ke lán dakenɔ bàro.

⁶ Òdi ñadāna da ní wakan lán mòwakare bà,

òdi pāsīke da pókasa ũ.

⁷ N swèè kè gbāna kŭ yāvānikenaao,
yā bènè n nèsèè pà.

⁸ Òdi gbē lalandi ke òdi yā vāni limma,
òdi gbāna mǎnne n zōkōke yāi.

⁹ Òdi pi: Luda kipa ò ɔsi ká,
akūsō n yā mé àdi ble andunia gŭn.

¹⁰ Abire yāi òdi era n kpa,
òdi yā kŭ ò ò pínki sí yāpura ũ.

¹¹ Òdi pi: Luda dō māmèè?
Luda Musude dōna kà le yá?

¹² N yāvānikerinɔ gwa, òdi yāke damu kero,
n gwenaa digō kara gɔɔ sīnda pínki.

¹³ Ase ma nèsèè pura pān yá?

Ma a ɔ bôte taarin swáswa pāmèè yá?

¹⁴ Ndigō ma gbē gɔɔ sīnda pínki,
ndigō ma sã gágamèè lākŭ gu digō dɔ nà.

¹⁵ Tó ma ze kŭ yā dí taka onaa,
abirekŭ nigō de bona n gbēnɔ kpe yā ũmè.

¹⁶ Kŭ ma laasunn lè yā pìia de mà dō,
à kèmenè zī'ũ.

¹⁷ Sé kŭ ma gē Luda kúkia,
gbasa ma wé kē lākŭ oni láka nà.

¹⁸ N n dá guzāre kpa yāpura,
ndi ɔ sǎnyī ò léte ò kakate.

¹⁹ Òdi gō kakatena pó ũ kǎnto,
vīnapɔnɔ di n le ò láka.

²⁰ Lākŭ nana di gēte kŭ ĩao nà tó gbē vù,
tó n fute Dikiri, n tó ò gēte le.

21 Kū ma nèšee yàka,
 akūsō ma pɔ sira kū,
 22 ma ke yōnkɔ, má yāke dōro,
 ma gōnne lán nòbɔsēnte bà.

23 Bee kū abireo madigō kú kūnwo,
 ní ma kūna ma ɔplaa.
 24 Ndi domene aɛe kū n lédammao,
 ĩni láka n ma sí n gakuri gūn.
 25 Dín ma wé dɔi musu n baasii?
 N baasiro póke ni teni ma de andunia gūnlo.
 26 Bee tó ma mè kū ma swēeo ten láka,
 Ludame ma swē gbānaleki ũ,
 àkūme ma baka ũ gɔɔ sīnda pínki.

27 Gbē kū ò kēmmanɔ ni láka,
 ĩni gbē kū ò bò n kpɛnɔ kakate.
 28 Luda, ma nanyĩna mé à kēmene nna,
 Dikiri Luda, ma n ke ma uteki ũ,
 mani n yākenanɔ babańne.

74

Wikilena Ludai a kpé kū ò wì yái

Asafa lèe.

1 Luda, bóyái n giwái ari gɔɔ sīnda pínkii?
 À kè dera n pētē ten fute n kpàsa sānɔii?
 2 N tó gbē kū n ní sí zaa zīnɔ yā dɔngu,
 buru kū n bò ò gō n pó ũnɔ
 kū Zaiš kpi kū n kè n kúki ũo.
 3 N iberenɔ n kúki wì ò dàte mámmam,
 n dɔdɔi n gwa, à gbòro pínki.

4 N zāngurinɔ zuka kàkara gu kũ odì danlɛn,
ò n zīda tutanɔ pètɛ gwe sèeda ũ.

5 O è, n kpása dɔ musu,
òtɛn ke lákũ òdigɔ dàko gbě nà.

6 Lí ana mana kũ ò nàna n kpé kpataaa,
ò gbè ò gbòro kũ kpásao kũ adao.

7 Ò té sò n kúkia à kòtɛ,
ò tò kpé kũ n tó kúaa pìi gbāa lè.

8 Ò ò n nèsɛn: Ò ɔ tǝ́m̃ma mám̃mam.
Ò té sò ó bùsu aduakɛkpɛnɔa.

9 N kpé sèedanɔ kun doro,
annabi ke kun doro.
Ónigɔ kun ɛ ari bɔrɛmɛɛ?
Ó gběke dɔro.

10 Luda, ìni tó n ibɛrɛnɔ gɔ n yáa dɔ ari bɔrɛmɛɛ?
N zāngurinɔ nigɔ n gya bo lakanaa sarin yá?

11 Bóyāin n ɔ kakūnnaa?

N ɔ go n kùaaa n n dɛdɛ.

12 Ludamɛ ma kína ũ zaa káaku,
àkũ mé àdi gbě sura ba andunia gūn.

13 Mɔkɔn mé n ísira zòkɔrɛ kũ n gbānao,
n kwā kàsaraa mìnɔ wìwi í gūn.

14 N Misilanɔ kàkatɛ gwe,
n n gènɔ kpà gbáranna nòbɔnɔa pòble ũ.

15 N swanɔ bò n zé wè ísɛbokinɔnɛ,
n swa kũ a í babana vīro zòkɔrɛ.

16 Fānantɛ kũ gwāanio de n pò ũ,
n mɔvura kũ ifāntɛo kúki kèh̃nɛ.

17 Mɔkɔn mé n andunia lézɛkinɔ dà pínki,
n sakare kũ bunsirɛɛo gɔrɔ dītɛ.

18 N yá kũ n ibereṅo dò yã dṅgu Dikiri,
yṅkṅṅo n tó gya bò.

19 Ñsun n potēne kpá nòbṅ pāsĩṅaro,
n gbě wēndadenṅ yã sún sānguro.

20 Ñ laakari dṅ n bàka kunna kũoooo,
zaakũ ó bùsu gusareṅo pāsĩ kũ pínki.

21 Ñsun tó ó gṅnawēndadenṅ boru kpe kũ wé'ioro,
n tó wēndadenṅ kũ takasidenṅ n táaki lé.

22 Luda, n fute n gí kũ n zĩdao,
n n yá kũ yṅkṅṅo ten dṅ zēnaa sari ma dé!

23 Ñsun zuka kũ n ibereṅo ten kányĩ kpá sākotoro,
n zāngurinṅ kĩni ògṅ dṅ lakanaa sari.

75

Ludame yākpatekeri ũ

Asafa lèe.

1 O n sáabu kè Luda, o n sáabu kè.
Tó ò n yābonsareṅo bàba, ndìgṅ kú kãni.

2 Luda pì: Ma gṅrṅ d̀te
kũ manì yākpate ke a zéa.

3 Tó andunia yìgã kũ gbě kũ ò kunṅo n pínki,
makũ mé madì a gbègbano kũ gíngin.

4 Madì o zĩdabirinṅne òsun ãa dāro,
madì o yāvānikerinṅne òsun kua biriro.

5 Àsun kua biri ludambearo,
àsun waka nṅṅmairo.

6 Zaakũ gbāna d̀ bo ifāboki kpa ke a lète kparo,
àdi bo gbārannanlo,

7 Ludame yākpatekeri ũ,
àkũ mé àdi gbě do lago à gbě do kara.

⁸ Toko kú Dikiri ɔĩ, í gbāna kán à pà,
 àtɛn sɛn a pɔfɛ ũ fùuu.
 Àdi atɛ andunia yāvānikerinɔa n pínki,
 òdi mi à láka láí kũ a gbɔɔo.

⁹ Makũ sɔ, manigɔ yā pì o gɔɔ sīnda pínki,
 mani Yakubu Luda táaki lé.
¹⁰ Mani yāvānikerinɔ bɛnɛ é'ɛ,
 gbɛ mananɔ bɛnɛ sɔ, mani sé musu.

76

Ludamɛ zĩblena gbāna ũ

Asafa lèɛ. Òdi sí kũ guruminɔo.

¹ Ò Luda dɔ Yudanɔ bùsummɛ,
 a tɔ zɔkɔ Isarailanɔ té.

² A bizakuta kú Salemu,
 a kúki kú Zaiɔ.

³ Zaa gwen à kà wānanɔ è'en
 kũ sɛgbakonɔ kũ fɛnɛdanɔ kũ zĩkabɔnɔo.

⁴ Ndì gu pu ndìgɔ té kɛ,
 n zɔkɔkɛ de kpi kũ ò kun gɔɔ sīnda pínkinɔla.

⁵ N kùgbānadɛnɔ gɔkɛbɔnɔ sīmma,
 ò wutɛna kũ ga'io,
 gɔ gbāna pìnɔ doke dí fɔ à a ɔ sèro.

⁶ Yakubu Luda, n kpākɛnyĩ,
 akũ sɔdenɔ kũ n sɔnɔ gɔ katɛna gɛnɔ ũ.

⁷ Mɔkɔn mé n naasi vī ndo,
 tó n pɔ bò n yīn,
 dí mé ani fɔ à zɛ n arɛɛ?

⁸ Zaa musu n yākpate kè,
 akũ vīna andunia kù, à yĩtɛ kítikiti,

⁹ zĩ kũ Luda, n fute ò yã gõgõ anduniane
de ò gbãnasaridenɔ sura ba.

¹⁰ N pɔfɛna gbɛnɔi dì n tɔ bo,
n pɔfɛ kpara digɔ dɔ n pi.

¹¹ À lé ke Dikiri á Ludaa à a fĩna bo.
Ákɔnɔ kũ á likanawáinɔ, à mɔ
à Luda kũ à de ògɔ a vĩna vĩ gba pɔ.

¹² Àdi kpatablerinɔ kã kpáte,
àdi tó vĩna andunia kínanɔ kũ.

77

Luda kpányĩ begɛkena wari gũn

Asafa lɛɛ.

¹ Ma lé zù Ludai ma a sìsi,
ma wiki lè Ludaa de à ma yã ma.

² Kũ má kú wari gũn ma Dikiri ki wɛɛɛ,
ma ɔ sè musu gwãani kámmabonaa sari,
ma laakari gè kpátei.

³ Kũ ma laasun tà Luda kĩnaa, akũ ma á'á,
kũ ma dɔ a yãn, ma gɔ kpam lɛɛɛɛ.

⁴ N tò ma wé tɛ i'ona,
ma gɔ bídi gũn má dɔ deran ma ò nàro.

⁵ Ma dɔ yã zĩnɔn
kũ wè kũ ò gɛɛnɔ.

⁶ Ma laasunn lè ma swɛɛ gũn gwãani,
ma a zĩda là mà wɛɛɛ mà dɔ.

⁷ Ma pì: Dikiri gìwai sãnsãnn yá?
A pɔ ni ke nna kũoo doroo?

⁸ A gbɛke làka mámmann yá?
A yã nigɔ futena gɔrɔ sĩnda pínkin yá?

⁹ Ó wɛndagwana yã sà Ludagun yá?

A pɔ fɛ̀wáí, ani wɛ̀nda kɛwɛɛ doroo?

¹⁰ Akū ma pì: Yā kū à ùman dí.

Luda Musude ɔ̀ bùsawɛɛ.

¹¹ Mani laasun lé Dikiri yābonsarenɔ̀a,
mani dɔ̀ yā kū à kè yānɔ̀n.

¹² Mani n daboyākenanɔ̀ laasun lé pínki,
mani n yāzɔ̀kɔ̀kenanɔ̀ da ma swèn.

¹³ Luda, n zé kú adona.

Dikiri kpate zɔ̀kɔ̀ mé à kà lán ó Luda bàa?

¹⁴ Mɔ̀kɔ̀mmɛ Luda yābonsarekeri ũ,
n n gbāna mò burinɔ̀nɛ.

¹⁵ N n gbɛ̀nɔ̀ sura bà kū n gàsā gbānao,
ókɔ̀nɔ̀ Yakubu kū Yusufu burinɔ̀.

¹⁶ Kū ísira wé sìnle Luda,
kū ísira wé sìnle, akū à kótɔ̀ kpà,
à yìgāyīgā ari a lòkoton.

¹⁷ Ludambɛ́ í kòtɛ,
surapatana kīni dɔ̀ musu,
n kànɔ̀ tɛn fā legūpina ũ.

¹⁸ N pūtāna kīni dɔ̀ zàgā'īa gūn,
n legūpinaa andunia pù pínki,
zītɛ kè gìri à yìgāyīgā.

¹⁹ N zé dà ísiran,
n gēki kè í zɔ̀kɔ̀nɔ̀ dagura,
odi n gèsegbɛ́ ero.

²⁰ N do n gbɛ̀nɔ̀nɛ arɛ lán sā kpàsaa bà
Musa kū Harunao gāi.

78

Lè kū Isarailanɔ̀ yā ó gbáo laakarīi
Asafa lèɛ.

- 1 Ma gbēno, à ma yādanna ma,
 à sã kpá ma yãì.
- 2 Mani yã oáre kũ yáasio,
 mani yã kũ à utena zaa zĩ bokoteáre,
- 3 yã kũ o mà akūsõ ó dõ,
 yã kũ ó deno bàbawere.
- 4 Óni yã pì ute ó nénnero,
 óni Dikiri táakilena da ó daikoreno,
 a gbãna kũ yãbonsare kũ à kèno.
- 5 À yã dìte Yakubu burino,
 à a doka dà Isarailano,
 à dìte ó dizino ò tó ñ neno dõ,
- 6 de à gõ ñ buri kũ ò kpéno futekarayã ù,
 gbasa ò fute ò dada ñ neno se,
- 7 de ò le ò Luda náani ke,
 a yãkenano sún sãngu,
 ama onigõ a yãditenano kũna.
- 8 Ógõ de lán ñ dizino bàro,
 zaakũ ò sãgbãna kè ò gí Luda yãì,
 ñ swè kú Ludaaro, ò yãpura vñero.
- 9 Eflaimu burino bi kàzurino,
 akũ ò bòru kpe zĩi gũn.
- 10 Odi ze kũ Luda bàka kunna kũño yãoro,
 ò gí té a dokaiii.
- 11 A yãkenano sãngu
 kũ yãbonsare kũ à m̀nneno.
- 12 À daboyãno kè ñ dizino wára
 Zoã wẽte gũn, Misila bùsun.
- 13 À ísira zòkõre à bikù kũño,
 à tò í gõ zena lán bĩni bà.
- 14 À dònne are téluku gũn fãnantẽ,

gwãani s̄õ kũ té gupurao.

15 À gbèsi pàra gbárannan,
à í kpà́mma z̄õk̄õ lán ísira'i bà.

16 À tò í bònne gbèn,
à tò í bàa lè lán s̄èb̄eε bà.

17 Akũ ò kpé òten durunna kene,
ò gí Luda Musude yã mai gbárannan.

18 Ò Luda lè ò gwà kũ nèse plao,
ò ní p̄oyeina p̄óble gbèkaa.

19 Ò Luda v̄ani b̄ò ò p̄ì:
Luda ni f̄õ à ó gbá p̄óble gbárannan la yá?

20 Bee kũ à gbèε lè, í b̄ò à dàgula,
ani f̄õ à p̄óble ke n̄òb̄o kpáwá d̄o yá?

21 Kũ Dikiri yã p̄ii mà, à p̄o f̄è,
akũ té f̄ùte à dà Yakubu burin̄ola,
à p̄of̄è k̄ipa Isarailan̄o.

22 Zaakũ odi Luda yã síro,
odi a surabana gbãna náani kero.

23 Bee kũ abireo à yã dìte ílukune,
à musu zé w̄è,

24 akũ à mana k̄òteíne ò blè,
à p̄óble kũ à b̄ò musu kpà́mma.

25 Ò malaikan̄o p̄óble blè,
à z̄anaa k̄èíne, à ḡè òla.

26 À tò ía gbãna b̄ò if̄áboki kpa,
à p̄è ḡèn̄omid̄oki kpa íaa d̄o kũ a gbãnao,

27 akũ à n̄òb̄o k̄òteíne dasi lán lukut̄è bà,
b̄an̄o dàńla lán ísirale b̄usu'at̄è bà.

28 À tò ò k̄ipakipa ní b̄ùran,
ò ḡè k̄áte likana ní kp̄énoi.

29 Luda p̄ó kũ òteni a ni den̄o kpà́mma,

akū ò blè ò kà gíngin.

³⁰ De a ni kpé à bońma,
gɔɔ kū póbale pì kpé da n lén,

³¹ Luda pɔfě fùteńyĩ,
à Isaraila gǔ gbānanɔ dède,
à n kefenanɔ lè à nè.

³² Bee kū abireo ò kpé òten durunna ke,
bee kū a yābonsarekenanɔ, odi a náani kero.

³³ Akū à n wěndii kěńne pā lán lé'ia bà,
à tò sunyĩ n lé.

³⁴ Tó à n gběkenɔ dède, òdi a ki wetε,
òdi era ò are dɔa kū wānao.

³⁵ Akū ò dòn sà kū Ludame n gbèsi ũ,
ò dǔ kū Luda Musudeme n surabari ũ.

³⁶ Gɔɔ kúa sà òdi lé maa,
òdi éke tonε,

³⁷ n swè kúaro,
ò a bàka kunna kúńwo yā gbòro.

³⁸ Àpi sǔ à n wěnda gwà,
à n durunnanɔ kěńma, adi n kakatero.

Àdigǔ a zĩda mile ble baala'i,
àdi a pɔfěkipammana ɔ lago.

³⁹ À n bisāsirike dǔńma,
kū òdi gěte sunaa sari lán ĩa bà.

⁴⁰ Ò sāgbāna kěne gbārannan gěen ũgbangbaa!

Ò a pɔ yàkanε sěnte gwe à kè dasi.

⁴¹ Ò Luda lè ò gwà, ò Luda lè ò gwà,
ò Isarailanɔ Luda kū à kú adonaa fě.

⁴² A iko gbāna sǎńgu,
lákū à n sí n iberenɔa nà,

43 lākū à daboyānɔ kè Misila nà,
akūsɔ à yābonsarɛnɔ kè Zoā būsun.

44 À n̄ swa ínɔ lì aru ũ,
akū odi f̄ɔ ò a í mì doro.

45 À íf̄n̄nɔ kàngu, ò n̄ soso,
kū kaso kū ò kisira kpànyĩnɔ.

46 À tò kwanɔ n̄ bú póblewɛnɔ blè,
à sutɛnɔ kà n̄ burapɔnɔn.

47 À tò legūgbɛ n̄ geepi líkpɛnɔ kè búgubugu,
zàgaf̄a n̄ kaka línɔ è'ɛ.

48 À n̄ pókādenɔ kàkate kū legūgbɛɛɔ,
sura pète n̄ kpāsanaɔ.

49 À a pɔf̄ɛ zōkō bòbońma,
à kè ĩni kũńwo kū pɔf̄ɛɔ kū pēt̄ɛɔ,
à malaika kisiradenɔ gbàɛńma.

50 À a pɔf̄ɛ zé wè, adi gí gane doro,
à gagagyā kàngu.

51 À Misila daudunɔ dède n̄ pínki,
Hamu buri négōgbē káakunɔ gàga.

52 Ama à bò kū a gbēnɔ lán sãnɔ bà,
à dònne aɛ gbárannan lán sã kpāsano bà.

53 À té kũńwo kū laakariio kpátena vīna sari,
n̄ ìberɛnɔ s̄ɔ, ísira dàńla.

54 À kà kũńwo a būsú lén,
gusísíde kū à s̄i kū a gbānaoo p̄i.

55 À pèńne burinaɔ,
akū à n̄ būsuu kpàateteńne n̄ p̄ɔ ũ,
à ɔnn kpàkpa Isaraila burinaɔ.

56 Akū ò Luda ȳò ò gwà ò ḡi a yā mai,
ò Luda Musude yāditenanɔ kũnaro.

57 Ò èra ò bò a kpe lán n̄ denɔ̀ bà,
ò náani vīro lán sá kotinaa bà.

58 Ò a pɔ̀ fɛ̀ kũ n̄ sa'okinɔ̀,
ò a nèsegɔ̀ba fùte kũ n̄ tãnanɔ̀.

59 Kũ Luda dɔ̀ le, akũ a pɔ̀ fɛ̀,
à gị Isarailanɔ̀i pãspãsi.

60 À a bizakuta tò zaa Silo gwe,
a be kũ à dɔ̀ bisãsirinɔ̀ té pìi.

61 À tò n̄ weterinɔ̀ sù ò a àkpatii sè,
àkũme a gbãna kũ a gakuribokio ũ.

62 À tò ò a gbẽnɔ̀ dède kũ fɛ̀nedao,
a pɔ̀ fɛ̀ buri kũ n̄ séi.

63 N̄ kefennanɔ̀ té kũ z̄i gũn,
n̄ nɔ̀kparenɔ̀ dí le ò z̄akelɛɛ̀ sì doro.

64 Ò n̄ sa'orinɔ̀ dède kũ fɛ̀nedao,
n̄ gyaanɔ̀nɔ̀ dí f̄s̄ ò s̄o d̄oro.

65 Akũ Dikiri fùte sà lán i'orii bà,
lán ḡsa kũ à vù kũ w̄'io bà.

66 À n̄ weterinɔ̀ gb̄è, ò bòru kpe,
à tò ò ḡò kũ w̄'io ḡorɔ̀ s̄inda p̄inki.

67 À gị Eflaimu burinɔ̀i,
adi Yusufu buri pìi sé doro.

68 Yuda burin à sè sà
kũ Zaiɔ̀ kpi kũ à yeiio.

69 À a kúki bò musumusu gwe,
aniḡo kun ḡorɔ̀ s̄inda p̄inki lán andunia katena a bà.

70 Akũ à a zòbleri Dauda sè,
à a bò sãkpasan.

71 À a bò sãdãnan, à dò Isarailanɔ̀ne are,
Luda gb̄e Yakubu burinɔ̀ kiname.

72 Dauda ní kpá a kpε kũ nèsedoo,
à dònne arε kũ a ɔ arubarikadeo.

79

Ɔɔɔna Yurusalemu wina yã musu

Asafa lèε.

¹ Luda, burinɔ sɪ n b̀sun,
ò n kpé kũ à kú adona yàka,
ò Yurusalemu wìwi ò dàte.

² Ò n z̀blerinɔ gèε kpà b̃nɔa,
ò n yāmarinɔ m̀εε tò ǹbɔ p̃s̃inɔne p̀ble ũ.

³ Ò ní aru k̀te lán í bà Yurusalemu b̃nikpe,
gb̃ke kun à ní ṽro.

⁴ O g̃ s̃s̃na p̀ ó s̃arɛdenɔne,
o g̃ lalandi p̀ ó gb̃ kũ ò likawáinɔne.

⁵ Dikiri, ñig̃ ɔ f̃ε kũoo ari b̀remεε?
N p̃t̃ε té nig̃ kũ g̃ɔɔ s̃inda p̃inkin yá?

⁶ Ñ ɔf̃ε kipa buri kũ ò n d̃ronɔa,
gb̃ kũ òdi n s̃s̃ironɔ b̀sunɔa.

⁷ Zaakũ ò Yakubu burinɔ blè,
ò ní b̀suu yàka.

⁸ Ñsun ó denɔ durunnanɔ wí ó musuro.
Ñ w̃nda d̃w̃εε likalika,
zaakũ o busa o g̃ b̀gubugu.

⁹ Ñ kpáwái, Luda ó surabari,
ñ ó sura ba de ñ t̀ bo,
ñ ó durunnanɔ k̃wá n t̀ yái.

¹⁰ B́yái ñni t̀ burinɔ ó lá ò pi:

Ó Luda kú máme s̃éε?

Ñ t̀ burinɔ g̃ d̃ ó wára

kũ ndi n z̀blerinɔ d̃d̃ena f̃ina boíma.

11 Ñ tó zìzɔnɔ ɔɔdɔna gẽ n sãn,
 ñ gbẽ kũ ò kú ga léinɔ bo
 kũ n gãsã gbãnao.

12 Ñ lalandi kũ buri kũ ò likawáinɔ kènne
 fĩna bońma gèn suppla, Dikiri.

13 Ókɔnɔ n gbẽnɔ, n kpàsa sãnɔ,
 ónigɔ n sáabu kpá gɔrɔ sĩnda pínki,
 ónigɔ n tó babańne ari ó buria.

80

Isarailanɔ suna ń gwena zĩn aduakɛnaa

Aɣafa lèɛ.

1 Ñ sã kpá, Isarailanɔ Don'arɛde,
 mɔkɔn kũ ndi Yusufu burinɔ dã lán sã bà.
 Ñ bo ñ mɔ, mɔkɔn kũ ń vutɛna kerubunɔ dagura,

2 ñ do Eflaimu burinɔnɛ arɛ
 kũ Biliaminu burinɔ kũ Manase burinɔ.
 Ñ futɛ kũ n gbãnao, ñ mɔ ñ ó sura ba!

3 Luda, ñ tó ò ɛra ò su ó gwena zĩn,
 ñ ǎn werewá, ń ó sura ba.

4 Dikiri Luda Zìkaride,
 ǎni fɛ ñ gí n gbẽnɔ aduakɛna síi ari bɔrɛmɛɛ?

5 N wé'i dɔńne ń pɔmina ũ,
 n ń wé'i yɔńne a pɔ pà, ò mì.

6 N tò o gɔ fobona pɔ ũ ó sarɛdenɔnɛ,
 ó ibɛrɛnɔ teni ó lalandi kɛ.

7 Luda Zìkaride, ñ tó ò su ó gwena zĩn,
 ñ ǎn werewá ń ò sura ba.

8 N geepi lí wò Misila,
n pɛ burinɔa, akū n lí pìi pè ní gbèn.

9 N gu kèkɛɛ à zīni pɛtɛ,
akū à ɔ tà à gu sì.

10 A uraa dà kpínɔla,
a gǎnɔ de sida lí zōkōnɔla.

11 À ɔ tà à gèɛ ari Ísira léa,
a ɔnɛnɔ kà ari Yuflati.

12 Bóyáin n a karaa gbòro
de gbě kū òtɛn gētɛnɔ gō ɔ mǎtɛ a néii?

13 Sàkpanɔ dì lé kái ò bì,
nòbɔsɛntɛnɔ dì su ò a lá ble.

14 N yá nna! Luda Zìkaride, ò era ò are dɔwá!
Zaa musu ò wé kpátɛ ò gwa!

Ò laakari dɔ geepi lí día,

15 pó kū n pè kū n ɔplao,
né kū n tūtuu kè n zīdanɛɛ.

16 Ò n geepi lí pìi zō ò tɛ sǎa,
ò wé tɛra pitińma de ò kakatɛ.

17 Ò kú gbě kū à kú n ɔplaiia,
bisāsiri né kū n sè n pó ũ pìi,

18 óni kěmma doro.

Ò ó konna kɛkɛ ò kɛwɛɛ, óni n sísi.

19 Dikiri Luda Zìkaride,
ò tó ò su ó gwena zīn,

ò ǎn werewá ní ó sura ba.

81

Isarailanɔ dikpɛ lèɛ

Aşafa lèɛ.

1 À ayuwii kɛ Luda ó gbānaa,

à pɔnna wiki lé Yakubu burinɔ Ludaá.

² À lè dɔ à bata lé
kū mɔɔ'ũ nnao kū gidigboo.

³ À kuru pé mɔ dufu bonaao,
à pé tó mɔ kè papana ó dikpɛgɔɔ,

⁴ zaakū à de doka ũ Isarailanɔnɛmɛ,
yā kū Yakubu burinɔ Luda diten gwe.

⁵ À yā pì dà Yusufu burinɔnɛ
gɔɔ kū à vī Misila būsula.
Ò kòto kū ò dōro mà à pì:

⁶ Ma aso gò á gāaa,
ma á ɔ̀ bò ēbona zīn.

⁷ A ɔ̀ dɔ̀mɛnɛ warikɛgɔɔa, akū ma á bó,
ma weáwa zaa legūvīnaa gūn,
ma á lé ma á gwá zaa Mɛriba í kīnaa.

⁸ À sã kpá ma gbēnɔ, mani lé daáwa,
ákɔnɔ Isarailanɔ, tó áni ma yā ma dé!

⁹ Àsungɔ buri zītɔnɔ tāna vī á téro,
àsun kúte dikiri pādenɛro.

¹⁰ Makūmɛ Dikiri á Luda ũ,
ma á bóte Misila.

À á lé wē, mani tó à kã.

¹¹ Ama Isarailanɔ gì ma yā mai,
ma gbē pìnɔ dí mì natɛmɛnɛro.

¹² Akū ma n̄ tó kū n̄ sāgbānakeo,
ò té n̄ zīda pɔyeinaai.

¹³ Tó ò pì Isarailanɔ ni ma yā ma,
tó ma gbēnɔn té ma yāi,

14 de mani n̄ iberen̄ s̄pete ḡn̄nḡn̄,
mani ɔ s̄ n̄ zāngurin̄ɔi.

15 Ma zāngurin̄ɔ ni kã nate ma are,
n̄ wétāmma n̄ niḡ lakana v̄iro.

16 Gbasa mà á gwa kũ p̄blewe manao,
mà era mà gbè z'í kpááwa à móawa.

82

Yákpatekena kũ gbānaden̄

Asafa l̄e.

1 Luda vutena pari k̄kakaranaa ḡn̄,
àten yákpate ke kũ Ludan̄ à p̄i:

2 Ari b̄ren̄ ániḡ yákpate kee a kpedangara
à yā sí yāvānikerin̄ne?

3 À yā nna kpá gbānasariden̄ɔa kũ tonen̄ɔ,
à ze kũ takasiden̄ kũ gbē kũ òten wé tāmman̄ɔ.

4 À gbānasariden̄ kũ wēndaden̄ sura ba,
à n̄ bo yāvānikerin̄ ɔĩ.

5 Ò yáke d̄ro, ò a ke gbá d̄ro,
ò kú gusira gūmme,
akũ andunia yīgā ari a gēi.

6 Ma p̄i Ludan̄me á ũ,
Luda Musude n̄en̄n̄ á ũ á p̄nki.

7 Bee kũ abireo áni ga bisāsiri gana ũme,
áni kpágula lán gbānade kparan̄ bàme.

8 Luda, n̄ fute n̄ yákpate ke kũ anduniao,
zaakũ buri s̄inda p̄nki bi n̄ p̄me.

83

Ibereno kpana Ludaa

Asafa lèe.

¹ Luda, ñsungõ yĩtenaro,
n lé súnsgõ nakõanaro,
ñsungõ kun kítikitiro, Luda.

² Ñ n ibereno gwa lákū ò fùte ò zè nà,
n zāngurino teni ní mì zuzu.

³ Òten òndõ ke n gbēnōne,
òten lé kpákūsū n gbē yenyĩdenoi.

⁴ Òten pi: À mós ò ní buri bo,
de ní tó Isaraila súnsgõ dō gbēken doro.

⁵ Ò lé kpákūsū, ní yā kō sè,
ò lédokōnō kè kū kōo ò futenyĩ.

⁶ Edōmuno kū Sumaila burino
kū Mōabuno kū Hazara burino

⁷ kū Gebalidenō kū Amōnino
kū Amalekinō kū Filisitininō kū Tayadenōo.

⁸ Bee se Asirianō nāmā dō,
de ò o da Lutu burinōa.

⁹ Ñ kēñne lákū n kè Midiānōne nà,
lákū n kè Sisera kū Yabīone nà Kisōi.

¹⁰ N ní ké búgubugu Endō,
akū ò gō katena zĩte lán bisaa bà.

¹¹ Ñ ke ní wēnenōne
lákū ò kè Orebu kū Zebuone nà.

Ñ ke ní kīnanenōne
lákū ò kè Zēba kū Zalamunaone nà.

¹² Mókōnō mé ò pì yā,
ò Luda sādāki sé ní pō ũ.

13 Ma Luda, ò tó ò gō lán sè'ĩampuruu bà,
lán ése ũkã kũ ĩa ten sé bà.

14 Lákũ dákoo dì té kũ nà,
kesō lákũ té dì kpino ble nà,

15 ò péteńyĩ kũ n zàga'iao,
ò tó n ĩa pāsĩ swè kēngu.

16 Ò tó ò gasu gō kpá ò wéi,
de ò n gbãna dō Dikiri.

17 Wé'i nigō ò kũ goro sinda pínki kũ bídio,
ò boru kpe ò mì de.

18 Ò tó ò gō dō kũ n tón Dikiri,
mōkōmme Luda Musude ũ andunia gūn pínki.

84

Luda on begēkenaa

Kora burino lēe.

1 N kúki mana fá, Dikiri Zikaride!

2 Maten Dikiri on begē ke ari gu ten lima,
ma nini kũ ma mēeo ten luka Luda Wēndidei.

3 Dikiri Zikaride ma Kina ma Luda,
bee bāntoro sàa dà n gbagbaki sare,
Ludakibebã kpé bō gwe à a nēno kàn.

4 Arubarikadenome gbē kũ ò kú n onno ũ,
òdigō n táaki lé goro sinda pínki.

5 Arubarikadenome gbē kũ ò gbānan n ũno ũ,
n on gena yã kú ò swēe gūn.

6 Tó ò ten gēte Baka guvutea,
àdi gō lán gu kũ à ísēbokino vī bà,
pótōgoro legū dì tó arubarika dagula.

7 Ò gena gūn ò gbãna dìgō karamē

ari ò gé káo n kīnaa Zaiṣ.

⁸ Dikiri Luda Žikaride, ò ma aduakena sí,
 ò sã kpá ma yãí, Yakubu Luda.

⁹ Luda, ò kína kũ à de ó sēgbako ũ gwa,
 ò wé pé kína kũ n kàai.

¹⁰ Kunna n ɔn gɔɔ do manamene
 de kunna gu pãndea gɔɔ wàa ɔɔɔrola.
 Ma Luda ɔn zédãkpãrike sì
 de kunna ɔn dokɔnɔ kũ yãvãnikerinɔola.

¹¹ Dikiri Luda deñne ifãntē kũ sēgbako ũ,
 Dikiri di gbēke keñne kũ bèereeo,
 àdi gí pó mana kpá taarisaridenɔairo.

¹² Dikiri Žikaride,
 arubarikademe gbē kũ àteni n náani ke ũ.

85

Aafia wékena Ludaa

Kora burinɔ lèe.

¹ N arubarikaa dà n bùsun, Dikiri,
 n su kũ Yakubu burinɔ ò gwena žĩn.

² N n gbēnɔ taarinɔ gòńma,
 n ò durunnanɔ kēńma pínki.

³ N n pɔ kpàkpãa tò pínki,
 n n pɔfē pãsí tò.

⁴ Ò su kũoo ó gwena žĩn, Luda ó Surabari,
 ò pētē kũ n kè kũoo lago.

⁵ N pɔ nigɔ fēnawái gɔɔ sĩnda pínkin yá?
 Ìnigɔ n pɔfēgɔɔ gága wē kũ wēxon yá?

6 Īni era ñ n gbēno kunna keke ñ keíne do,
de ní pò le à kemma nnaroo?
7 Dikiri, ñ n gbēke moweε,
ñ ó sura ba kũ n gbānao.

8 Ma sā do Dikiri Luda yā'onaaa,
zaakū àdi aafia lé sé a yāmarinone,
tó odi era ò sù ní yōnkoyānaro.
9 A vīnakerino surabanaa goro zāro,
de a gakuri le àgō kú ó būsun yāi.

10 Gbēke kũ náanio dì dakare,
yāzede kũ aafiao dì o kpákōa.

11 Náani dì o poro musu,
yāzede dì o nono zīte.

12 Dikiri ni yā mana keweε,
ó zīte ni pòble ke.

13 Yāzede digō té a are,
àdi zé kekene.

86

Kpányĩ wékena Ludaa

Dauda lèε.

1 Dikiri, ñ sā kpá ma yāi ñ wema,
zaakū takaside wēndaden ma ũ.

2 Ñ ma wēndi dākpā,
zaakū má a zīda kpàmma.

Ñ makū n zòbleri sura ba,
zaakū mateni n náani ke,
mōkōmme ma Luda ũ.

3 Ñ sùru ke kūmao, Dikiri,
zaakū madigō n sísi kōnkō kũ okosio.

4 Ñ makū n zòbleri pò ke nna,

zaakū ma laakarīi tà n kīnaa, Dikiri.

⁵ N̄ mana akūsō n̄ sùru vī, Dikiri,
n gbēke zōkō n sīsinōne.

⁶ Dikiri, n̄ s̄a kpá ma wékenaai,
n̄ laakari dō ma wēnda wikia.

⁷ Mani n̄ sísi ma warikēgōrō zī,
zaakū ndi wema.

⁸ Tāna ke ni sí lekōa kūnworō, Dikiri,
gbēke dī f̄ō à n kēna kero.

⁹ Buri kū n kēnō ni su ò kútēne,
ò n tó bo n̄ pínki.

¹⁰ Zaa kū n̄ zōkō akūsō ndi daboyānō ke,
mōkōmmē Luda ū ndo.

¹¹ N̄ n zé mōmēne, Dikiri, manigō t̄aa o n yāpura
gūn,

n̄ ma laasun kemēne do, de m̄gō n vīna vī.

¹² Mani n̄ s̄abu kpá kū n̄esēdoō,
Dikiri ma Luda, manigō n tó bo gōrō s̄inda pínki.

¹³ Zaa kū gbēke kū n kēmenē zōkō,
n ma wēndii s̄i gyāwān lōn.

¹⁴ Luda, karambaanidenō ten futēmai,
gbē p̄s̄inō teni ma wē, òdi n yā daro.

¹⁵ Mōkōn Dikiri, Luda wēndadōnnerime n ū,
n̄ sùru vī akūsō n pō dī f̄ē likalikaro,
n gbēke kū n n̄anio zōkō.

¹⁶ N̄ arē dōma n̄ ma wēnda gwa,
n̄ n zōbleri gba gbāna,
n̄ makū n zōnōkpare né sura ba.

¹⁷ N̄ yāmanakēna sēeda kemēne
de ma zāngurinō e, wé'i n̄ kū,

zaakū Dikiri, n kpamai,
n ma laakarīi kpàtεμενεε.

87

Zaiš bi Luda wēteμε

Kora burinɔ lèε.

¹ Luda a wēteμε kàte
kpi kū à kú adona musu,

² Dikiri ye Zaiš bīnilenɔ
de Yakubu burinɔ wēteμε kparanɔla pínki.

³ Luda wēteμε,
Luda gakuriyā ò n musu à pì:

⁴ Mani Misilanɔ kū Babilɔnudenɔ da
gbē kū ò ma dōnɔ té.

Filisitininɔn kú a gūn dɔ
kū Tayadenɔ kū Etioṗianɔ.
Oni pì, ò gbē birenɔ ì gwemeε.

⁵ Zaiš yā musu oni pì:
Ò wāane kū wāaneɔ ì gwemeε,
Luda Musude mé àdi a zīni péte gíngin.

⁶ Tó Dikiri ten gbēnɔ tó da takadan,
ani pì: Ò gbē dí ì gwemeε.

⁷ Lèsirinɔ kū ūwārinɔ n pínki ò pì:
Ó manake pínki dì bo Zaišμεε.

88

Kunna ga léi aduakεnaa

Ɖzera buri Emani lèε.

¹ Dikiri Luda ma Surabari,
maten wiki lémma fānantē kū gwāanio.

² N tó ma aduakεna kámma,
n sā kpá ma ódɔnaai.

³ Zaakū yā'ūmmana ma nèseεε pà,
ma wëndii kú ga léi.

⁴ Ò ma da gbē kū òten si gyāwānnnɔ té,
ma gɔ gbānasaride ũ.

⁵ Ò pā kpàmai ò ma da gènnɔ té
lán gbē kū ò wutena miran sòrɔrɔnɔ bà,
lán gbē kū n yā dɔngu dorɔ
n baka kú kúnworonɔ bà.

⁶ N ma zu wèεε lòkoton
ari zĩte tú tònɔwεε gusiran.

⁷ N pɔfē tòma,
a ísɔ dāmala.

⁸ N tò ma gbēnɔ ma zukūna,
n tò ò ye ma kairo.

Ò ma tata, boki kunlo,

⁹ warikena ma wé sira kù.

Mateni n sísi zaa kɔnkɔ ari ɔkɔsi,
ma ɔnɔ dɔnanyĩ.

¹⁰ Gènnɔn ndi yābonsare kéíne yá?
Gyāwāndenɔ mé òdi fute ò n sáabu kpá yá?

¹¹ Òdi n gbēke baba mira gūnn yá?

Òdi n náanikena yā o gyāwānn yá?

¹² Ò n daboyānɔ dɔ gusira gūnn yá?

N yāmanakenanɔ dɔna kú yāsānguki gūnn yá?

¹³ Dikiri, maten ɔɔ dɔnne,
ma aduakena kɔnkɔ di ká n kīnaa.

¹⁴ Bóyái nten gímaii, Dikiri?

À kè dera n mìkperεε zùmenεε?

¹⁵ Má kú ga léi wëndawēnda zaa ma
kefennakegɔrɔa,

n yā pāsīnɔ tōma, ma gō sàii.

¹⁶ N pɔfēnamai dāmala,
n vīnapɔnɔ ma kakate.

¹⁷ Ò dāmala lán í bà zaa kɔnkɔ ari ɔkɔsi,
ò likamai mámmam.

¹⁸ N tò ma gbēnɔ kũ ma gbēnnanɔ ma zukũna,
gusira mé à gò ma kpàasi ũ.

89

Luda lésena Daudanɛ

Ξερα buri Etani lèɛ.

¹ Dikiri, manigō lè sí n gbēke yā musu lakanaa sari,
manigō n náanikena kpàkpa ke wè kũ wèɛo.

² Mani o kũ n gbēke lakana vīro,
n náanikena zīni pɛtena n bea zaa musu.

³ N pì: Ma bàka kú kũ gbē kũ ma sèɛo,
ma lé sè ma zòbleri Daudanɛ.

⁴ Mani tó a buri gō kí ble gɔrɔ sīnda pínki,
mani a kpata gba gbāna ari a buria.

⁵ Musudenɔ dì n daboyānɔ sáabu kpá, Dikiri,
malaikanɔ dì n náanikena yā o n kōkakaranaa gūn.

⁶ Zaakũ gbēke kú musu kũ à kà Dikiri ũro,
malaika ke ni sí lèkɔa káaoro.

⁷ Luda vīna dì malaikanɔ kũ n kōkakaranan,
à naasi vī de gbē kũ ò likainɔla.

⁸ Dikiri Luda Zīkaride, dí mé à lèlè kūnwoo?
N gbāna kũ náanio vī yā sīnda pínki gūn.

⁹ Ndì gbāna mɔ ísiranɛ,
tó à sō fùte kũ vīvīnaao, ndì a gbāna f̄s.

¹⁰ N Misilanɔ dúgu zò, ò gò gènɔ ũ,

n n zāngurinɔ fākɔ̄a kũ n gāsā gbānao.

11 Musu bi n pómε, zĩte dɔ bi n pómε,
n andunia kàte kũ pó kũ ò kú a gūnnɔ pínki.

12 N gugbānduru kũ gènɔmidɔkio kè,
Tabo kũ Εmɔ gbènɔ dì ayuwii ke kũ n tóo.

13 N gāsā bi gbāna pómε,
n ɔ gbāna akūsɔ n ɔpla dɔ musu.

14 Yāmanake kũ yāzεdekεoomε n kpata zĩni ũ,
gbēke kũ náanio mé à donne are.

15 Arubarikadenomε gbē kũ ò ayuwiikεmmanɔ ũ,
kũ òdigɔ taa o gupura kũ à kú n kurunyĩ, Dikiri.

16 Òdigɔ pɔnna ke kũ n tóo gɔrɔ sĩnda pínki,
òdi ĩa dā kũ n manakεo.

17 Zaakũ n gākuri kũ n gbānaomε n ũ,
n zεna kũoo dì ó sé lei.

18 Ó kína bi Dikiri pómε,
ó sēgbako pì bi Isarailanɔ Luda pómε.

19 N yā ò n yāmarinɔne yā wégupu'ena gūn
n pì: Ma kpányĩ kè gɔsaane,
ma kefenna sè musu a gbènɔ té.

20 Ma a zòbleri Dauda lè,
ma a nĩsi kùà ma a d̄ite.

21 Manigɔ̄ a kũna ma ɔĩ,
ma gāsā gbāna nigɔ̄ kú kãao.

22 Iberε ke ni fɔ̄ à táfe síaro,
gbē vāni ke ni le à gbāna mɔnεro.

23 Mani a weterinɔ mì de a are,
mani a zāngurinɔ ne.

24 Mani gbēke kenε kũ náanio,
onì a sé lei kũ ma tóo.

25 Mani ísira nanε a ɔĩ,

anigõ iko vĩ swanɔa.

²⁶ Ani ma sísi à pi,
má de a De ũ kũ a Ludao,
a gbèsi ũ kũ a surabariio.

²⁷ Mani a ke ma daudu ũ,
anigõ de andunia kínanɔ m̀ide ũ.

²⁸ Manigõ gbèke vĩ kãao gɔɔ s̃inda pínki,
ma bàka kũ à kú kãao gborona ṽiro.

²⁹ Mani tó a buri gõ kí ble gɔɔ s̃inda pínki,
a kpata nigõ kun lákũ ludambe òigõ kun nà.

³⁰ Tó a burinɔ pã kpà ma dokai,
akũsõ odi té ma yãditenanɔiro,

³¹ tó ò bò ma yã kpe,
akũsõ ò ma yãdannenanɔ kũnaro,

³² mani gò t̃óm̃ma ñ taarinɔ yãì,
mani ñ ke búgubugu ñ ṽanikenaa musu.

³³ Ama gbèke kũ má vĩ kãao ni lákaro,
mani f̃ò mà ñáanisariyã kero.

³⁴ Mani ma bàka kunna kãao yã gbororo,
mani yã kũ à bò ma lén litero.

³⁵ Ma sì kũ ma kunnao g̃èn do,
mani éke to Daudanero, kũ ma pì,

³⁶ a buri nigõ kun gɔɔ s̃inda pínki,
a kpata nigõ kun ma wára lán ifãntẽ bà.

³⁷ Lákũ m̃ovura de s̃èeda ñáanide ũ musu nà,
lén a kpata nigõ kun gɔɔ s̃inda pínki le.

³⁸ Bee kũ abireo n gi kína kũ n kài,
n ɔ gbàrei n pɔ f̃è kãao manamana.

³⁹ N n bàka kunna kũ n zòbleriio yã gbòro,
n a kífura gya bò n p̃àte z̃ĩte.

40 N a wēte bīnino gbòro,
n a zeki gbānano kòte n dàte.

41 Gbē kū òten gēteno ní baka bòn ní pínki,
à gò lalandi pò ũ a buri dakenone.

42 N a weterino gāa sè lei,
n tò a iberenon ponna kè.

43 N a fēneda gbāna è,
nídi ze kāao zīi gūnlo.

44 N a kíkēgoo sia,
n a kpataa nè.

45 N tò à zī kù a gbānan,
n wé'i dàa arukĩmba ũ.

46 Dikiri, ñinigò utenawere ari boremere?
N pofē té nigò kū goro sīnda pínkin yá?

47 N laasun lé ma wèndi kutukea.
N bisāsiri kè pān yá?

48 Dí mé anigò kun à gí gaii?
Dí mé ani fō à a zīda sí mira gbānaaa?

49 Dikiri, gbēke kū ní vī yā gèe máa?
N yenyī kū n a lé sè Daudane kū náanio sō bi?

50 N tó n zòbleri fobona yā dōngu,
burino ma sōsō ò ma nèsee yāka.

51 N iberenon kína kū n kà lalandii kè
ari gu kū a gèsee pèten, Dikiri.

52 Arubarikaden Dikiri ũ ari goro sīnda pínki!
Aami! Aami!

TAKADA SIIKODE

Zabura 90-106

90

Luda kũ bisāsirio

Luda gbē Musa aduakεnaa.

¹ Dikiri, ó utεkimε n ũ wē kũ wēεo.

² De n kpé n̄ kpino ke,
de n kpé n̄ zĩte kũ anduniaio káte,
Ludame n ũ zaa káaku ari goro sinda pínki.

³ N dìte kũ bisāsiri era zĩte,
ndi piñne ò era busun.

⁴ Wē wàa soro denne lán goro do bà,
à denne lán gĩa ke gwāani zaka bà.

⁵ Ndi bisāsiri sé kũ ga'io,
ò de lán sē yida bà konko.

⁶ Àdi bute konko à gbā,
àdi yitoro kũ okosi à kori ke.

⁷ N pofē dì ó kakate,
n patammaanaa dì swē kēógu.

⁸ Ó yā vāninon katena n are,
ó asiriyāno bō gupuran n kuru.

⁹ Ó goro dì gēte n pētē yāi,
ó wēndii dì láka kũ ndanaao.

¹⁰ Ó wēε dì ká baaakō akuri,
tó ó gbāna sō, basiikō.

Wari kũ pōsiraoon wēε pino dì suowere,
òdi gēte likalika, akū odì kpágui.

¹¹ Dí mé à n pofē gbāna lé dō?
n pētē zōkō kà vīna kũ à de ò kenne ũ.

¹² N̄ dadawere ògō ó wēndi kutuke lé dō,

de ò òndõ le ó swèè gūn.

¹³ Dikiri, boren ñni n pofè kpátèè?

Ñ n zòblerinò wènda gwa.

¹⁴ Ñ tó n gbèkè suwá lákū gu dìgõ dɔ nà,
de ògõ pɔnna ke kū ayuwiikenaao ari ó gɔrɔ lén.

¹⁵ Ñ ó pɔ ke nna ɔ kū n tòwá gɔrɔ lén,
wari kū o kè wè lén.

¹⁶ Ñ n yākenanò mò ókɔnò n zòblerinòne,
n tó ó nénò n gbāna gakuri dõ.

¹⁷ Dikiri ó Luda, n tó ò n pɔnna le,
n tó ó zĩ àre le,
ee, n tó ó zĩ àre le.

91

Ludame ó dākpāri ũ

¹ Gbè kū à utena Luda Musude ɔĩ
nigõ kú Gbānasīndapinkide urai.

² Ani pi Dikirimè a zeki gbāna ũ,
a Ludame a uteki ũ, á a náani vī.

³ Àkū mé ani n sí kariia,
ani n sura ba kū gagagyāo.

⁴ Ani n sɔtɔ a pɔten, ñnigõ utena a orun,
a náanikena mé ani n dākpā lán sēgbako bà.

⁵ Gwāani karinò kū fānantè kà vīnlanò
ń ke vīna ni n kūro,

⁶ ke gagagyā kū àdigõ té gusiran
ke gyāgēwēte kū àdi ń le fānantè gbāna.

⁷ Bee tó gbēnɔn wàa sɔɔro ten létè n sare,
ke gbēnɔn dúbu kuri ten ga n ɔplai,
póke ni n lero.

⁸ Īni wé sé ò gwa,
 ĩni e lákū òdi wé tá yāvānikerinɔa nà.

⁹ Tó n Luda Musude kè n uteki ũ,
 tó n Dikiri kè n kúki ũ,

¹⁰ yā vāni ke ni n lero,
 kisira ni gē n ɔnnlo.

¹¹ Zaakū ani n yā o a malaikanɔne,
 de ò n dākpā gu kū nten gēn pínki.

¹² Oni n sé í ɔĩ
 de ñsun gē sí gbèεaro yāi.

¹³ Īni gèse ze músuua kū káreo,
 ĩni gèse pétepete sàbooa kū pitikoo.

¹⁴ Dikiri pì: Zaakū à nàmai, mani a bo,
 zaakū à ma dō, mani ɔ kúa.

¹⁵ Ani ma sísi, mani wea,
 tó yā nàkaraa, manigō kú kāao,
 mani a sura ba mà a kpe ta.

¹⁶ Mani a pɔ ke nna kū wèndi gbànao,
 mani tó à e lákū madì gbē sura ba nà.

92

Luda sáabukpanaa

Kámmabogɔɔ lèε.

¹ À mana ò n sáabu kpá, Dikiri,
 ò lè sí ò n tó bo, Luda Musude,

² ò n gbēke baba kɔnkɔ,
 ò n náanikεyā o gwāani,

³ ò n táaki lé kū mɔɔɔɔ
 kū gidigboo kū kontigiio.

⁴ N yákenanɔ dì ma pɔ ke nna, Dikiri,

madì ayuwii ke n ɔzĩkenanɔa.

⁵ Dikiri, n yākenanɔn zɔkɔ manamana,
n laasunnɔn zā à kè zɔkɔ.

⁶ Yɔnkɔ yā pì dɔro,
mìsaride ni fɔ à dɔrɔ dɔro.

⁷ Bee tó gbě vānino fùte ò gbà lán sèè bà
akūsɔ yāvānikerinɔ karana lè n pínki,
n zia bi kakatena lakanasarime.

⁸ Mɔkɔn sɔ Dikiri,
ndìgɔ kú musu gɔrɔ sɔnda pínki.

⁹ N̄ gwa, n ibereɔ ten láka,
vānikerinɔ ten fākɔa n pínki.

¹⁰ N ma gba gbāna lán zùsènte bà,
n n̄isi mana kù ma m̄ia.

¹¹ Ma wé s̄i ma weterinɔ letenale,
ma s̄a ma ibere vānino wikilenaà mà dɔ.

¹² Gbě mananɔ ni gbā lán domina líno bà,
oni ke zɔkɔ lán Lebana sida líno bà.

¹³ Ò pena Dikiri be gūn,
oni gbā ó Luda ɔnn.

¹⁴ Bee kū n̄ zīkūkeo onigɔ né ime,
n̄ lá nigɔ té ke s̄i plèple.

¹⁵ Ò pi, Dikirin mana,
àkūme ó gbèsi ũ, vāni ke kú a gūnlo.

93

Dikirimɛ Kína ũ

¹ Dikiri mé àten kí ble,
à zɔkɔke dana uta ũ.
Dikiri zɔkɔke dana,
à gbāna dò a pi,

à andunia kàte gíngin,
ani yĩgāro.

² N kpata petena zaa zĩzĩ,
ń kun zaa káaku.

³ Í zōkō dāgula Dikiri,
í zōkō kīni dō,
í zōkō ten gāgā lé.

⁴ Dikirin kú musu, à zōkō,
a zōkō de í dasi kīnila,
a gbāna de ísira sō vīvīnala.

⁵ Dikiri, n yāditenanōn gborona vīro,
à kù n kpé gō kú adona ari gōrō sīnda pínki.

94

Ludame yākpatekeri ũ

¹ Dikiri Luda Mōrakari,
Luda Mōrakari, ñ bo gupuran!

² Andunia yākpatekeri, ñ fute,
ñ fīna bo zīdabirinōa í yākenaaa.

³ Gbē vāninō nigō pōnna ke ari bōremee?
Ari bōremee, Dikiri?

⁴ Yāvānikerinō dī gōsa yā o,
òdi yā bōte òdi ĩa dā í pínki.

⁵ Dikiri, òdi n gbēnō dúgu zō,
òdi gbāna mō gbē kū n í sēnōne.

⁶ Òdi gyaanōnō kū bōasunō dede,
òdi tonēnō kakate.

⁷ Òdi pi Dikiri dī í ero,
Yakubu burinō Luda laakari kúrīmaro.

8 Ákõno yõnkõno, à laakari ke!
 Ákõno misarideno, áni õndõ kũ bõrememe?

9 Luda mé à sã pè, ani gí yã mai yá?

À wé kè, ani gí gu ei yá?

10 Àdi burino toto, ani ñ sã gágaro yá?

Àdi yã dañne, à dõna vïro yá?

11 Dikiri bisāsiri laasun dõ,
 kũ yã pãme.

12 Arubarikademe gbẽ kũ ndi toto
 ñ n doka dadane ã, Dikiri.

13 Ndi a laakari kpátene warikegoro
 ari ò gé wèe yõ vānikeriine.

14 Dikiri ni pã kpá a gbẽnoiro,
 ani gbẽ kũ à ñ sé a pó ùno zukũnaro.

15 Oni era ò yãkpatete ke a zéa,
 nèsepuradeno ni zeo.

16 Dí mé ani futemene gbẽ vāninõaa?
 Dí mé ani ze kũmao yāvānikerino yã musuu?

17 Tó adi ke Dikiri kpányĩ kèmenenlo,
 de má kú miran kítikiti kò.

18 Kũ ma pi guzāre teni ma sétete,
 n ma kũ n gbẽke gũn, Dikiri.

19 Kũ laasun pà ma swèn,
 n ma laakarii kpàtemene n ma pò kè nna.

20 N bàka nigõ kú kũ yálekperegõgõrino kpataao yá?
 Ñ yāditenanõ di suñne kũ wario.

21 Òdi lé kpákūsū gbẽ manai,
 òdi yã da taarisaridela ò a de.

22 Dikirime ma zeki gbāna ã,

ma Ludame gbèsi kũ madì uten ũ.

²³ Ani ñ vānikena eramma,
ani ñ buri bo ñ taarinɔ yāi.
Dikiri ó Luda ni ñ buri bo.

95

Luda táakilenaa

¹ À mó ò pɔnna lè sí Dikirine,
ò ayuwii dɔ Gbèsi kũ àdi ó sura baa.

² Ò su a arɛ ò a sáabu kpá,
ò lè sí ò a táaki lé.

³ Zaakũ Dikiri bi Luda kũ à zɔkɔme.
Kína zɔkɔme, à de dikiri sɪnda pínkila.

⁴ Zĩte lòkoto kú a ɔĩ,
kpi mìsɔntenɔ bi a pómɛ.

⁵ Ísira bi a pómɛ, zaakũ à kè,
àkũ mé à zĩte í kàsa kũ a ɔo.

⁶ À mó ò kúte ò donyĩ ke
ò wúte Dikiri ó Kèri arɛ.

⁷ Zaakũ àkúme ó Luda ũ,
a kpàsa gbɛnɔme ó ũ,
a sã kũ àteni ñ dānɔ ũ.

Tó a a kòtoo mà gbāra,

⁸ àsun sãgbāna ke lákũ á dizinɔ kè nà zaa Meribaro
ke Masa ɔɔɔ kũ ò kú gbárannan.

⁹ Bee kũ ò ma yákenanɔ è,
ò ma le ò ma gwa gwe.

¹⁰ Akũ ma pɔ fè gbẽ pìnɔi ari wè bupla,
ma pì gbẽ sāsānanɔme ñ ũ,
ò ma zénɔ dɔro.

¹¹ Akũ ma la dà ma pɔfè gũn ma pì,

oni gẽ ma kámmabokinlo.

96

Dikirime Kína zõkõ ù

- ¹ À lè dufu sí Dikirine,
andunia gbẽ sīnda pínki, à lè sí Dikirine.
- ² À lè sí Dikirine à a tó bo,
àgõ a surabana baaru kpá lákū gu ògõ dõ nà.
- ³ À a gakurikéyā o burinone,
à a yābonsarēno baba gbẽ sīnda pínkine.
- ⁴ Dikirin zõkõ, à kà ò a táaki lé,
à kù ò vīna kenē de tānanola n pínki.
- ⁵ Burino tānanō bi pó ginanome,
ama Dikiri mé à musu kè.
- ⁶ Zõkõke kù bēereeo kúa,
gbāna kù gakurio kú a kúkiame.
- ⁷ À gakuri kù gbānao dõ Dikirine,
bùsu sīnda pínki gbēno, à dõ Dikirine.
- ⁸ À Dikiri tó gakuri dōne,
à mó kù gbao à gēo a onn.
- ⁹ À donyī ke Dikirine a kúadona manaken,
zītēdeno, àgõ luka a arē á pínki.
- ¹⁰ À o burinone, Dikiri ten kí ble.
Andunia katena gíngin, à yīgāna vīro,
ani yākpate ke kù gbẽ sīnda pínki a zéa.
- ¹¹ Musudenō, à pōnna ke,
zītēdeno, à vī kù pōnnao,
ísira kù pó kù ò kunnō, à kīni ke.
- ¹² Sēnte kù pó kù ò kunnō, à pōnna wiki lé,
lí kù ò kú òkoo gūnnō, à ayuwii ke á pínki.

13 Oni ponna ke Dikiri are, zaakū àten su,
àten su yākpatε ke kū anduniao.
Ani yākpatε ke kū anduniao a zéa,
à yā gōgō gbēnεε kū yāpuraο.

97

Dikiri sunaa

- 1 Dikiri mé àten kí ble,
zītεdenο ponna ke,
ísirabaradenο gō kú ponna gūn.
- 2 Legū luku kū gusira níkinikio likai,
manake kū yāzedeοοε a kpata zīni ũ.
- 3 Té digō kū a are,
àdi ibεε kū ò likainο kpata.
- 4 A legūpinaa dì zīte pu,
tó andunia è, àdi luka.
- 5 Kpinο dì yó lán zósaa bà Dikiri are,
andunia pínki Dikiri are.
- 6 Musudenο dì a manake kpàkpa ke,
buri sīnda pínki dì a gakuri e.
- 7 Wé'i dì tānagbagbarinο kū n pínki,
gbē kū òdi ĩa dā kū pó ginanο.
Tānanο ni donyī kenε n pínki.
- 8 Zaiōdenο mà ò ponna kè,
Yuda wētεdenεn kú ponna gūn
n yākpatεkenanο yāi, Dikiri.
- 9 Zaakū n kú musu de andunia pínkila,
Dikiri, n de tānanοla n pínki.
- 10 Dikiri ye gbē kū ò zà yā vāninnoi,

àdigõ a yāmarinõ wèndi dākpā,
àdi n̄ bo yāvānikerinõ õĩ.

¹¹ Gu dì dõ gbē mananõa,
nèḗpuradenõn põnna vĩ.

¹² Gbē mananõ, à põnna ke Dikiri gũn,
à a tó kũ à kú adona bo.

98

Dikiri suna táakilenaa

¹ À lè dufu sí Dikirine,
zaakũ à yābonsarenõ kè,
à zĩi blè kũ a õpla kũ à kú adona gbānao.

² Dikiri tò ò a surabanaa dõ,
à a manakenaa mò burinõḗ.

³ Gbēke kũ náani kũ à vĩ kũ Isarailanõ òn,
andunia lézekidenõ ó Luda surabanaa è n̄ pínki.

⁴ Andunia pínki, à põnna wiki lé Dikiria,
à kakũn kũ ayuwiikenaao.

⁵ À m̄õrõlena ù dõ Dikirine,
à m̄õrõ léne kũ lèsinaao

⁶ kũ kākākipenaao kũ kuru yĩsāmpanaao.
À põnna wiki lé Dikiri ó Kínanḗ.

⁷ Ísira kũ pó kũ ò kunnõ kĩni ke,
andunia kũ gbē kũ ò kunnõ n̄ pínki.

⁸ Swanõ òkpa lé Dikiri arḗ,
kpinõ ayuwii ke lēle,

⁹ zaakũ àten su yākpate ke zĩtemḗ,
ani yākpate ke kũ anduniao a zéa,
ani yā gõgõ gbēnõḗ kũ yāpuraao.

99

Luda kū à kú adonaa

¹ Dikiri ten kí ble, burinɔ luka,
à vutena kerubunɔ dagura,
andunia yĩgã

² Dikirin zɔkɔ Zaiɔ,
à de buri sɛnda pínkila.

³ Ò a tɔ zɔkɔ à naaside bo,
à kú adona.

⁴ Kína pì gbāna vī, à ye yāzedei,
àkū mé à yākpatekena a zéaa dà,
à yã gògò Yakubu burinɔne a zéa.

⁵ À Dikiri ó Luda tɔ sé lei,
à kúte a tɛntin are,
à kú adona.

⁶ Musa kū Harunao kú a gbàgbarinɔ té,
Samuelime a sɛsirinɔ doke ũ,
ò a sɛsi, akū à wèmma.

⁷ Zaa téluku gūnn à yã òhne,
ò a doka kū a yādannenano kūna.

⁸ Dikiri ó Luda, n weńma,
mɔkɔmme Luda kū àdi n taari kēńma ũ,
bee kū abireo n n yã vāninɔ wì n musu.

⁹ À Dikiri ó Luda tɔ sé lei,
à donyĩ kenɛ a kpi kū à kú adona musu,
zaakū Dikiri ó Luda kú adona.

100

Dikiri sáabukena

Sáabukena lɛɛ.

¹ Andunia pínki, à ponna wiki lé Dikiria.

² À donyĩ ke Dikirine kū pɔnnao,
à mós a kĩnaa kū ayuwiikenaao.

³ À dǝ kū Dikirime Luda ũ,
àkū mé à ó ké, ó de a pó ũ,
ó de a gbēno ũ, a kpàsa sãno ũ.

⁴ À gē a ɔnlen kū sáabukenaao,
à gē a ɔnn kū a táakilenaao,
à a sáabu ke à a tó sé lei.

⁵ Zaakū Dikiri mana, a gbēke lakana vīro,
àdigō náani vī gɔɔ sīnda pínki.

101

Kĩna léɛna Ludane

Dauda lèe.

¹ Mani lè da gbēke kū yãɛdeoo musu,
mani lè sínne, Dikiri.

² Mani laakari ke màgō kun taari sari,
bɔɔren ĩni sumaa?

Manigō kú ma ɔnn kū nèɛpurao.

³ Ma wé nigō kú pó ginaaaro,
mani zã yãɔɔsarikenan, ani namaro.

⁴ Ma nèɛ nigō manafiki vīro,
ma bàka nigō kú kū yã vānioro.

⁵ Mani gbē kū àdi a gbēdake yaka a kpe kakate,
mani sũru fō kū karambaanidenɔ kū zĩdabirinɔoro.

⁶ Ma wé nigō kú ma bùsu náanidenɔa,
de ògō kú kũmao,

gbē kū àdigō kú taari sari nigō de ma zĩkeri ũ.

⁷ Mani we gbēsãteri gō kú ma bearo,
mani tó manafikide zɛ ma arero.

⁸ Manigō ma bùsu gbē vāninɔ láka lákũ gu ògō dɔ nà,
manigō yãvānikerinɔ buri bo Dikiri wētɛ gũn.

102

Gbānasaride aduakēnaa

Wēndade gbānasaride kũ àteni a yā'ūmmanano
bɔte Dikirinε aduakēnaa.

¹ Dikiri, ò ma aduakēna ma,
ò tó ma wiki n ki le.

² Ñsun wé utemene ma warikεgɔɔaro,
ò sã kpámai,
tó ma n sisi, ò wema likalika.

³ Zaakũ ma gɔɔ ten gēte lán túsukpe bà,
ma mè ten puusu bo lán téyɔ̀ bà.

⁴ Ma nèseε yàka, ma gɔ̀ lán sè kori bà,
ma sã pɔ̀bleyãn.

⁵ Ma ndana gbāna mé à tò
ma gɔ̀ wàakuu ũ.

⁶ Ma gɔ̀ lán gbáranna tiongo bà,
lán bezĩ kóro bà.

⁷ I dì gē ma wénlo,
ma gɔ̀ lán bã kũ à di kpé musu ado bà.

⁸ Ma ibereɔ̀ dìgɔ̀ ma sɔ̀sɔ̀ gɔɔ sīnda pínki,
ma foborinò dì gbē ká kũ ma tóo.

⁹ Túbume ma pɔ̀blee ũ,
ma wé'i dì ká ma ímibɔ̀n

¹⁰ n pɔ̀fē kũ n pētēo yāi,
zaakũ n ma se n ma zukũna.

¹¹ Ma gɔɔ ten gēte lán uraa bà,
akũ maten kori ke lán sèε bà.

¹² Mɔ̀kɔ̀n sɔ̀ Dikiri,
ndìgɔ̀ kú kpatan gɔɔ sīnda pínki,
n tó ni garo ari ó buria.

¹³ Ìni fute ò Zaiɔ̀ wēnda gwa, zaakũ gɔɔ kà,

gɔɔ kũ n d̄ite kà, kũ ïni a pɔnna wete.

¹⁴ A gb̄enɔ k̄e n zòblerinɔne mana,
a gborona b̄usuu di k̄enne w̄enda.

¹⁵ Buri s̄inda p̄inki ni v̄ina kenne, Dikiri,
andunia k̄inanɔ ni n k̄ike d̄õ ñ p̄inki.

¹⁶ Zaa kũ Dikiri ni Zaīs k̄eke à bo dɔ,
ani bo à sūma kũ gakurio.

¹⁷ Ani takasidenɔ aduak̄ena sí,
ani ñ w̄ek̄ena kpá s̄akotoro.

¹⁸ Ò yã dí k̄e kp̄edenɔ yãí
de gb̄e kũ ò kp̄enɔ Dikiri táaki lé.

¹⁹ Dikiri z̄ite gwà zaa a kúkia,
zaa musu à w̄e kp̄ate z̄ite,

²⁰ de à gb̄enɔ zòble ɔɔ dɔ ma
à ñ bo ga léi yãí.

²¹ Oni Dikiri tó bo Zaīs,
oni a táaki lé Yurusalemu,

²² z̄i kũ b̄usu s̄inda p̄inki gb̄enɔ ni k̄õ kakara gwe,
kũ kpatablerinɔ ò donȳi k̄ene.

²³ À ma gb̄ana b̄usa z̄égb̄an,

à ma w̄endi k̄e kutu,

²⁴ akũ ma p̄i: Ma Luda,

ñsun ma w̄endi bo gugb̄anlo,
m̄ok̄õn kũ ñ kun ari ó buria.

²⁵ N andunia z̄ini p̄ete zaa k̄aaku,
musu bi n ɔz̄ime.

²⁶ Ñ p̄inki ni ḡete, ama ïniḡõ kun,
oni z̄i kũ lán pókasa bà,

ïni ñ lit̄e lán uta bà ñ ñ zuk̄una.

²⁷ M̄ok̄õn s̄õ n kunnaa ðiḡõ dok̄õnɔ,
n gɔɔ lakana v̄iro.

28 N zòblerinɔ nénɔ nigõ kun aafia,
 n burinɔ ni zĩni péte n kuru.

103

Luda gbêke

Dauda lèe.

¹ Ma swê, n Dikiri sáabu kpá,
 ma gu sında pínki, n a tó kũ à kú adona bo.

² Ma swè, n Dikiri sáabu kpá,
 nsun sã a yãmanakena kenlo.

³ Àdi ma taarinɔ kēma pínki,
 àdi ma werekõa kũ ma gyãno pínki.

⁴ Àdi ma wèndi bo gyãwãn,
 àdi a nna diramene a gbêke kũ a wèndao gũn.

⁵ Àdi tó pó mana kũ má yeinɔ móma,
 de ma kefennake le àgõ dufu lán vãu pó bà.

⁶ Dikiri di yã ke a zéa,
 àdi tó yã bo gõnawèndadenɔ nna.

⁷ À tò Musa a poyeina yã dõ,
 à a yãbonsarenɔ mò Isarailanɔne.

⁸ Dikiri sùru vĩ kũ wèndao,
 a pɔ di fẽ likaro, a gbêke dasi manamana.

⁹ Ani n taari le gèn baaakõro,
 ani pɔfẽ da a nèsen gɔɔ sında pínkiro.

¹⁰ Àdi yã keweɛ lán ó durunnaɔn de nàro,
 àdi fĩna bowá lán ó sãtenaɔn de nàro.

¹¹ Lákũ ludambe lei de nà kũ zĩteo,
 len à gbêke zõkõ kũ a vĩnakerinɔ le.

¹² Lákũ ifáboki zãkõne kũ a lété kpao nà,
 len àdi ó taarinɔ kēwá le.

13 Lákū de dì a nénɔ wēnda gwa nà,
 ɛn Dikiri dì wēnda dɔ a vīnakerinɔne le.

14 Zaakū à dɔ pɔ kū à ó kéó,
 à dɔn kū būsuumε ó ũ.

15 Bisāsiri wēndi kutu lán sèε bà,
 àdigɔ gakuri vī gɔɔ pla lán lāvɔ bà.

16 Tó ĩa pàa, àdi gēte,
 gu kū à kunn pìi dì dɔ a yān dorɔ.

17 Dikiri digɔ gbēke vī kū a vīnakerino
 zaa káaku ari gɔɔ sīnda pínki,

àdi yā mana ke n nénɔne kū n daikorenɔ,

18 gbē kū ò zè kū a bàka kunna kúńwo yāo
 akūsɔ ò yā kū à ditenɔ kūnanɔ.

19 Dikiri a kpataa dìte musu,
 à gbāna vī gbē sīnda pínkia.

20 À Dikiri sáabu kpá, ákɔnɔ a malaikanɔ,
 ákɔnɔ gbānade kū adì a yā ma à zī kenɔ.

21 À Dikiri sáabu kpá, ákɔnɔ ludambe zīkarinɔ á
 pínki,

ákɔnɔ a zīkeri kū adì a pɔyenyīna yā kenɔ.

22 À Dikiri sáabu kpá, ákɔnɔ a pókɛnanɔ á pínki
 gu kū àten kí blennɔ pínki.

Ma swè, n Dikiri sáabu kpá.

104

Dikiri Pɔsīndapinkikeri táakilenaa

1 Ma swè, n Dikiri sáabu kpá.

Dikiri ma Luda, n zókɔ manamana,
 n gakuri dana pókasa ũ, àten té ke,

² n gupura kùnla lán biza bà,
n musu kpàte lán pèe bà,

³ n be bò ínola musu.
N ludambε luku kè n sōgo ũ,
ndì di ãa.

⁴ Ndi ãa ke n zìrino ũ,
ndì tévura ke n zĩkerino ũ.

⁵ N andunia kàte, n a zĩni pète,
à yĩgāna vī zikiro.

⁶ N ísira kùà arukĩmba ũ,
í pìi dà kpinola.

⁷ N kpākē í pìii, akū à bàa lè,
n pataa, akū à nàgui.

⁸ Kpino bò gupuran, guvuteno sikhūn,
akū í tà gu kū n ditenen.

⁹ N lézeki kè í pìine, ani fō à vīaloro,
ani era à da zītela ziki doro.

¹⁰ Ndi tó ísēbokinō í pisi swa'onenōa,
akū a í digō bàa lé kpino dagura.

¹¹ Sēnte pó sīnda pínki digō a í mi,
a í di sagino ími kēńma.

¹² Bāno dì sà da swano sare,
òdigō kú a dàkoo gūn, n wiki digō do.

¹³ Zaa n be musu ndi legū gbarε kpinōa,
n zĩ gbèe dì andunia kā.

¹⁴ Ndi tó sè butε pókādenōne,
ndi tó burapōno butε bisāsirinōne,
ndi póble buteńne zĩtea,

¹⁵ sèwē kū àdi n pō ke nna
kū nísi kū àdi n ńn té keo
kū póble kū àdi n gba gbānao.

16 Dikiri líno dì mɔɔ le manamana,
Sida lí kũ à bà Lɛbanano.

17 Gwen bāno dì sà dadan,
zùbaananɔ dì be ke pini lí musu.

18 Kpi leino de kpasaranɔ kúki ũ,
gbèsokono de gbè'ènenɔ uteki ũ.

19 N mɔvura kè goro tàasikabo ũ
kũ ifantẽ kũ à a gēna kpén goro dso.

20 Ndi tó gu si, akũ gwāani dì ke,
lákpe póno dì fute kũ táo n pínki.

21 Músuno dì nàdena so do,
òdi pòble wete Ludaa.

22 Tó ifantẽ bò, òdi loote
ò tá wúte n tòn.

23 Bisāsiri dì bo à gé zĩ ke,
àdigõ a zĩda yã ma ari okosi.

24 Dikiri, n yākenanon dasi fá!
A sīnda pínki bò n òndõ gūmme,
andunia pà kũ pò kũ n kènɔ.

25 Ísira kun, à zókõ akūsõ à yàasa,
pò bēne kũ ò kú a gūnnon lé vīro,
a fíti kũ a zókõo pínki.

26 Gó'itenɔ dìgõ táa on
kũ kwā zókõ kũ n kè à kókõ o a gūnwɔ.

27 Pó pino dì wé donyĩ n pínki
de n pòble kpáríma a goroa.

28 Ndi kpáríma, òdi sète,
ndi ɔ poróne, akũ pò manano dì móríma.

29 Tó n mikpere zùné, òdi bídi kemε,
tó n wëndii símma, òdi ga ò era ò tá bùsutitin.

30 Tó n n Nini gbàre, póno dì wèndi le,
ndì tó zĩte era à ke dufu.

31 Ò tó Dikiri gakuri gō kun goro sinda pínki,
ò tó Dikiri pō ke nna a yākenana.

32 Àkū mé àdi zĩte gwa, akū àdi yīgā,
àdi o na kpina, akū túsukpe dì bo.

33 Mani lè sí Dikirine ari ma wèndi lén,
mani ma Luda táaki lé ari ma goro lén.

34 Ì tó ma laasun kánne, Dikiri,
lákū maten ponna ke kúnwo nà.

35 Durunnakerino mì de andunia gūn,
yāvānikerino sūngō kun doro.

Ma swè, ì Dikiri sáabu kpá.
Aleluya!

105

Luda a gbēno surabanaa

1 À Dikiri sáabu ke à a tó kpá,
à tó burino a yākenano dō.

2 À lè sí à a táaki lé,
à a yābonsarekenano baba pínki.

3 À ìa dā kū Dikiri tó kū à kú adonao,
ákōno Dikiri kiweterino à ponna ke.

4 À Dikiri ki wete à gbāna wé kea,
agō a are wete lakanaa sari.

5 À tó yābonsare kū à kēno dōagu,
a daboyākenano kū a yākpatekenano,

6 ákōno Dikiri zòbleri Ibrahī burino,

ákõnɔ Yakubu buri kũ à á sɛnɔ.

⁷ Àkũmɛ Dikiri ó Luda ũ,
a yâkpatekɛna kú andunia gũn pínki.

⁸ A bàka kunna kũoo yā dì sãagu zikiro,
yā kũ à dìtɛ nigõ kun ari ó buria.

⁹ A bàka kú kũ Ibrahĩo,
à èra à sì kũ a kunnaao Isaakunɛ dɔ.

¹⁰ A yā pìi pàpa Yakubunɛ dokayā ũ,
akũ à kú kũ Isarailanɔo ari gɔɔɔ sɛnda pínki.

¹¹ À pì áni Kanaanɔ b̀usu kpárama,
anigõ de n baka ũ kũ ògõ vĩ.

¹² Gɔɔɔ birea ò dasiro, òdi n yā daro,
ò kú Kanaanɔ b̀usun b̀oasunɔ ũmɛ.

¹³ Òdigõ likara zõ buri kũ burionɔ té,
òdigõ kure b̀usu kũ b̀usuuo.

¹⁴ Adi we ò gbãna m̀ónnero,
à kpákẽ ḱinanɔi n yā musu à pì,

¹⁵ òsun ɔ na gbẽ kũ a n sɛnɔaro,
òsun wé tã a annabinɔaro.

¹⁶ Akũ à tò nàa gè b̀usu pìn,
à tò n zànaa làka pínki.

¹⁷ Akũ à Yusufu gbàɛ à dònne n are,
ò a yìà zò ũ.

¹⁸ Ò mòkpatii kpà a gbáa,
ò mòkakõanaa kà a wakale

¹⁹ ari yā kũ à gĩnake à òo gèɛ à pàpao,
akũ yā kũ Dikiri dānɛ tò yā b̀ò kãao nna.

²⁰ Kũ kína gbẽ zì, akũ ò a gbàɛ,
b̀usu gbẽ zõkõɔ pì a kè.

²¹ À a dìtɛ a b̀usu don'arede ũ,

à tò à iko vī a aruzekenɔa pínki.

22 Yusufu a kínanenɔ tòto a poyeinaaa,
à ɔndɔ dàda a ibanɔne.

23 Akū Yakubu sù Misila,
Isarailanɔn kun nibɔnɔ ũ Hamu burinɔ būsun.

24 Dikiri tò a gbɛnɔ kɔ̄ gwe manamana,
à tò ò dasi kù de n̄ iberenɔla.

25 À n̄ ibereε pinɔ sã vùh̄ne, akū ò zã a gbɛnɔgu,
de ò ɔndɔ ke a zòblerinɔne.

26 À a zòbleri Musa žl̄ma
kū Haruna kū à a s̄eo.

27 Ò dabodabonɔ kè Misilanɔne,
ò yãbonsarenɔ kè Hamu burinɔ būsun.

28 À gusira gbàer̄ma, gu s̄i n̄ būsun,
kū ò ḡi a yã mai yãi.

29 À n̄ ínɔ lì aru ũ,
akū n̄ kpònɔ ḡaga.

30 Kasonɔ dà n̄ būsula
kū n̄ gb̄anadenɔ wutekinɔ pínki.

31 À yã ò, akū íf̄inɔ dàńla,
sàanɔ s̄i n̄ té ari n̄ būsulén pínki.

32 À legūgb̄eε kòteín̄e legū ḡ̄ne ũ,
surapatanaa dà n̄ būsula pínki.

33 À n̄ geepi línɔ è'ε kū n̄ kakapura línɔ,
à n̄ būsulínɔ kè búgubugu.

34 À yã ò, akū kwanɔ dàńla,
kwa z̄k̄nɔ kà ò lé v̄iro.

35 Ò n̄ būsulínɔ s̄e kū láo blè ò nè,
ò n̄ burapɔnɔ blè pínki.

36 À n̄ būsulínɔ daudunɔ dède n̄ pínki,
n̄ né daudu kū ò ò n̄ kefennakegɔrɔanɔ.

- 37 À bò kũ Isarailanɔ,
ò andurufu kũ wuraaɔ sɛna,
ń buri gb̃eke dí g̃è sí zénlo.
- 38 Kũ ò b̃ɛte, Misilanɔ pɔ kè nna,
kũ ṽina ń kũ Isarailanɔ yã musu.
- 39 À t̃ɛluku dà a gb̃ɛnɔla,
à kè té ũ gw̃ãani à gu p̃únɛ.
- 40 Ò wé kèa, akũ à sùnɛ kũ kp̃ekp̃erewinɔ,
à musu p̃ɔble kp̃àmma, ò m̃òm̃ma.
- 41 À gb̃ɛsi p̃àra, akũ í bòn,
í bàa lè gb̃árannan gwe lán swa'i bà.
- 42 Zaakũ à d̃ò lé kũ à sè
a z̃òbleri Ibrah̃ine ỹan.
- 43 À bò kũ a gb̃ɛnɔ, òten p̃ɔnna ke,
gb̃ɛ kũ à ń s̃énɔ ten ayuwii dɔ.
- 44 À burinɔ bùsuu kp̃àmma,
ò z̃i kũ dakenɔ k̃èe àree blè,
- 45 de ò le òg̃ɔ a ỹaditenanɔ kũna,
ò a dokaỹanɔ da.
Aleluya!

106

Isarailanɔ ń durunnanɔ ona Ludanɛ

- 1 Aleluya!
À Dikiri sáabu ke, zaakũ à mana,
a gb̃eke lakana ṽiro.
- 2 Dí mé ani f̃ɔ à Dikiri ỹaz̃k̃ɔkenanɔ oo?
Dí mé ani f̃ɔ à a táaki lé p̃ínkii?
- 3 Arubarikadenɔn gb̃ɛ kũ òdi yã ke a zéanɔ ũ,
kũ òdi yã mana ke g̃ɔɔ s̃inda p̃ínki.
- 4 Tó nteni a nna ke n gb̃ɛnɔne,

ò tó ma yā gō dōngu, Dikiri,
 tó nteni n̄ sura ba, ò ma wé gwa,
 5 de ma baka le àgō kú n gbēno nmananan,
 mà pōnna ke kú buri kú n n̄ sēno,
 de mani n táaki lé n gbē pino té.

6 O durunna kè lán ó dizino bà,
 o taari kè o yā vāni kè.

7 Kū ó dizino kú Misila,
 odi Dikiri daboyākenano yā daro,
 gbēkeyā dasi kú à kēneno sǎngu,
 akū ò sāgbāna kè Isira Tēra sare.

8 Bee kú abireo à n̄ sura bà a tó yāi,
 de à a gbāna zōkō mōne.

9 À kpākē Isira Tērai, akū gukori bò,
 à gē kūnwo a wēen, ò bikù lán ò pi gbárannan bà.

10 À n̄ bó n̄ iberenō ò,
 à n̄ sí n̄ zāngurino gbānaa.

11 Í dà n̄ weterinola,
 bee n̄ gbē mèn do adi boro.

12 Akū ò a yā kú à òo sì,
 ò a táaki lè.

13 Ama a yākenano sǎngu gōno,
 akū odi ze de à lé dammaro.

14 Ò poble pānde ni dè gbárannan,
 akū ò Dikiri lè ò gwà sēnte gwe.

15 À pó kú ò wé kèawa kpàmma,
 akū à mè'ibabagyā zírma.

16 Ò gōba kpà kú Musao bùran
 kú Haruna kú à kú adona Dikirinēo.

17 Zĩte pàra à Datani mò,
à nàkōa Abiramua kũ a gbēnɔ.

18 Té fùte ní ìbanɔ té,
tévuraa kùte gbē vāninɔ à ní blé.

19 Ò mòɔ pì zaa Orɛbu lán zùsane bòrɔɔ bà,
ò donyĩ kè ní tãna kũ ò pìne.

20 Ò Luda gakturide lilin kè
kũ zù sèsorii takao.

21 Ò sàsã Luda ní surabari yãn,
kũ à yã zōkōnɔ kèñne zaa Misila,

22 kũ à daboyãnɔ kè Hamu burinɔ bùsun,
kũ à naasiyãnɔ kè Isira Tēra léa.

23 Abire yãin à pì áni a gbēnɔ kakate,
akũ Musa kũ à a sèe kpàne,
à tò a pɔ kpàte, adi ní kakatero.

24 Ò bùsu nide kũ gya bò,
ò gì Dikiri yã náani kei.

25 Ò yāvunu kà ní bizakutanɔ gūn,
odi do Dikiri yãiro.

26 Akũ à ɔ pàte à la dàñne à pì,
áni tó ò gaga gbárannan,

27 áni tó ní burinɔ gaga burinɔ té
áni ní fākōa bùsunɔ gūn.

28 Ò dò Peo tãnai,
ò pó kũ ò sa òo pógɛnɔaa blé.

29 Ní yákenanɔ Dikiri pɔ fè,
akũ gagagyã gèñgu.

30 Fineasi fùte à yã pì té dè,
akũ gyã pì zè.

31 Akū Dikiri tò yā bò kãao nna,
a bàka kú kãao ari a buria.

32 Ò Dikiri pɔ fè Meriba í kĩnaa,
akū yā bò kū Musao vāni n yāi.

33 Zaakū ò a nēsese yàka,
akū à yā ò laasunn sari.

34 Odi bùsupidenɔ kakate
lákū Dikiri dìteńne nàro.

35 Ò kè kɔ gbēnɔ ũ kū buri pìnɔ,
ò n futeokara ágba sè.

36 Ò dò n tãnanɔi,
akū yā pì gòńne tankute ũ.

37 Ò n négɔgbēnɔ kè sa'opɔ ũ,
ò sa ò tãnanɔa kū n nénɔgbēnɔo.

38 Ò taarisaridenɔ kùtu kpàkpa,
n négɔgbēnɔ kū n nénɔgbē pìnɔ.
Ò sa ò kúnwo Kanaanɔ bùsu tãnanɔa,
akū n bùsuu pìi gbàa lè.

39 Ò gbàa lè n yākenanɔ yāi,
ò gò náanisaridenɔ ũ n yākenanɔa.

40 Akū Dikiri pɔfè kipańma,
à ye gbē kū à n sénɔ kái dorɔ.

41 À n kpá burinɔa,
akū n zãngurinɔ kí blè n musu.

42 N iberenɔ gbāna mòńne,
ò ɔ tòm̃ma.

43 Àdigɔ n bo gèn baaakɔ,
ama ò zè kū n sāgbānakenaao,
akū ò vlè n durunna gūn.

44 Bee kũ abireo tó à ñ wiki mà,
àdi ñ warikena yā da.

45 N̄ yāi àdi dɔ a bàka kunna kũńwo yān,
àdi a nèse lite a gbēke zōkō yāi.

46 À tò gbē kũ ò ñ kũkũ zìzɔ ũnɔ
ñ wēnda gwà.

47 Dikiri ó Luda, ñ ó sura ba,
ñ ó bɔte burinɔ té ñ ó kakara,
de ò n tó kũ à kú adona bo
ò ña dā kũ n táakilenaao.

48 Arubarikade Dikiri, Isarailanɔ Luda
zaa káaku ari gɔrɔ sīnda pínki!
Gbē sīnda pínki pi aami!
Aleluya!

TAKADA SƆRODE

Zabura 107-150

107

Dikiri sáabukena

1 À Dikiri sáabu ke, zaakũ à mana,
a gbēke lakana vīro.

2 Gbē kũ Dikiri ñ bóno o le,
gbē kũ à ñ bó ñ ibereɔnɔ ɔĩnɔ.

3 Gbē kũ à ñ bó b̄usu kũ b̄usuuo à ñ kakara
bona ifáboki kpa kũ a léte kpao
kũ gugbānduru kpao kũ gènɔmidɔki kpaonɔ.

4 N̄ gbēkenɔ likara zò gbárannan,
odi wēte kũ oni gé vuten zé d̄oro.

5 Nà ñ dé, ími ñ kũ,
ñ wēndii gò leekεε.

6 Akũ ò wiki lè Dikiria ñ warikenan,

akū à ñ bó ñ wētēra gūn.

⁷ À ñ dá zé súsun
ari ò kà wēte kū oni vuten.

⁸ Ò Dikiri sáabu ke a gbēke yāi
kū yābonsare kū àdi ke gbēn̄n̄εεo.

⁹ Zaakū àdi ímiderin̄o kòto yīda kūñne,
àdi pó mana kpá nàderin̄o à kã.

¹⁰ Ñ gbēken̄o kú ga gusiran,
òten wari ke yīna kū m̀k̄ak̄ōanaao.

¹¹ Zaakū ò ḡi Luda yā mai,
ò Luda Musude lédamma gya bò.

¹² À tò ò ñ búsa kū zī gbānao,
ò ḡēē s̄i ò l̄ete, kpanyīri kunlo.

¹³ Akū ò wiki l̄e Dikiria ñ warikenan,
akū à ñ bó ñ wētēra gūn.

¹⁴ À ñ bó ga gusiran,
à ñ m̀k̄ak̄ōanan̄o ḡa à k̄èk̄ē.

¹⁵ Ò Dikiri sáabu ke a gbēke yāi
kū yābonsare kū àdi ke gbēn̄n̄εεo.

¹⁶ Zaakū àdi b̄īn̄ile gbà kū ò p̄i kū m̀got̄ēoo gboro,
àdi m̀si gbāngo z̄étatab̄n̄o é'ε.

¹⁷ Ñ gbēken̄o likara ñ sāgbāna yāi,
ò wēt̄amma l̄e ñ taarin̄o yāi.

¹⁸ Póble ni bò ñ p̄n̄,
ò kà gana.

¹⁹ Akū ò wiki l̄e Dikiria ñ warikenan,
akū à ñ bó ñ wētēra gūn.

²⁰ À a yā z̄īm̄ma, akū ò w̄erek̄ōa,
à ñ bó ga léi.

²¹ Ò Dikiri sáabu ke a gbēke yāi

kū yābonsare kū àdi ke gbēn̄n̄eεo.

22 Ò kennakūk̄so sa oa,
ò a yākenan̄o baba kū ayuwiik̄enaao.

23 N̄ gbēken̄o dì ísira musu gó gūn,
òten laga tá í z̄k̄ōla.

24 Ò Dikiri yākenan̄o è,
kū yābonsare kū àdi ke í daguran̄o.

25 À yā ò, akū zāga'īa gbāna kàka,
ísira s̄o à fūte musumus̄u.

26 Òten fute musu, òten su z̄īte,
ò kú kari léi, akū sw̄ēε k̄ēngu.

27 Gó yīgāyīgā kūn̄wo,
ò tātantatan k̄è lán w̄ēderii bà,
íte'ōnd̄o s̄inda p̄ínki lākam̄ma.

28 Akū ò wiki l̄è Dikiria n̄ warik̄enan,
akū à n̄ bó n̄ w̄ēt̄era gūn.

29 À īa gbāna z̄è, à ḡō īa f̄εεε ũ,
à ís̄o kp̄àte, akū í z̄è k̄itikiti.

30 Kū gu ȳl̄, n̄ p̄o k̄è nna,
akū à ḡèε kūn̄wo góɔki kū òten w̄ete kpa.

31 Ò Dikiri s̄áabu ke a gb̄ēke yāi
kū yābonsare kū àdi ke gbēn̄n̄eεo.

32 Ò a t̄o bo dasi k̄ōkakaranaa gūn,
ò a táaki lé don'ar̄eden̄o kakaranan.

33 À swa íden̄o k̄è gbáranna ũ,
à tò ís̄ebokin̄o ḡō gukori ũ.

34 À z̄īte arubarikade l̄i guwisiɔde ũ
gb̄ē kū ò vuten̄o yāvānik̄ena yāi.

35 À gbáranna l̄i s̄èbe ũ,

à tò gukori gò ísēbokino ũ.

³⁶ À nàderino kàte gwe,

akū ò wēte kàte ò vùten.

³⁷ Ò burapono tǝ, ò geepi lino bà,

akū à né līne manamana.

³⁸ À arubarikaa dāngu, ò kè dasi manamana,
adi tó n pókādeno làgoro.

³⁹ Akū à n lago do, ò bùsa

gbānamonena kū kisirao kū pōsirao yāi.

⁴⁰ À wé'i dà kínenoa,

à tò ò likara zǝ gukori zésaride gūn.

⁴¹ Ama à wēndadeno bò takasiken à n sé lei,

à tò n ondeno kè dasi lán kpāsapono bà.

⁴² Tó gbē manano è, òdi ponna ke,

gbē vānino sǝ òdi n lé nakōa.

⁴³ Ondōde laakari do yā pinoa,

à Dikiri gbēke gwa lākū à de nà.

108

Luda mé àdi tó ò zì ble

Dauda lèe.

¹ Ma laakari kpatena, Luda,

mani lè sí mà n táaki lé kū nèsedoo.

² Ma mōro kū ma gidigboo kú máa?

Mani gudō pá mīo.

³ Dikiri, mani n sáabu kpá burino té,

mani n táaki lé gbēnonε.

⁴ Zaakū n gbēke zǝkǝ kà n kīnaa,

n nāanikenaa ludambe luku lè.

⁵ Luda, ò n tó sé lei ari n kukia,

n tó n gakuri da anduniala pínki.

6 Ñ wewá ñ ó sura ba kũ n gàsã gbãnao,
de ókõnɔ n gbẽ yenyĩdenɔ le ò bo.

7 Luda yã ò zaa a kúkia à pì:
Mani Sekemu kpaatete kũ kùwikio,
mani Suko guvute kpámma.

8 Giliada bùsu bi ma pómɛ,
Manase burinɔ bùsu bi ma pómɛ,
Eflaimu burinɔ bùsu bi ma mɔfuraame,
Yuda bùsu bi ma gòomɛ.

9 Mɔabunɔ bùsu bi ma ɔpipibɔɔmɛ,
madì ma kyate kátɛ Edɔmunɔ bùsuua,
madì kùwiki dɔ Filisitininɔ bùsuua.

10 Dí mé ani gẽ kũmao wẽte bĩnide gũnn?
Dí mé ani domɛnɛ arɛ ari Edɔmunɔ bùsunn?

11 Luda, à de mɔkõn mé n ɔ gbàrɛwáí,
ndì bo kũ ó zìkarinɔ doroo?

12 Ñ ɔ dawá ó ibɛrɛnɔ yáí,
zaakũ bisāsiri kpányĩ bi yã pãmɛ.

13 Óni zì ble kũ Luda gbãnao,
àkũ mé ani gèɛ pétépete ó ibɛrɛnɔa.

109

Sa vāni ona ibɛrɛnɛ

Dauda lɛɛ.

1 Luda, mɔkõnn madì n táaki lé,
ñsungõ yĩtenaro.

2 Zaakũ gbẽ vāni bonkpɛdenɔ dì ma yaka,
òdi lé bo ò ékeyã dima.

3 Òdi likamai kũ zānguyāo,
òdi fiti kɛ kũmao póke wíwinnɛnaa sari.

4 Òdi yenyĩ ɛramɛnɛ kũ yādimmanaao,
bee kũ madì adua kɛíne.

⁵ Òdi yā mana fīna bomene kū a vānio,
yenyī sō, kū zānguō.

⁶ Ñ Setan sùu kea,
n̄ a kpakū kū Ibilisio.

⁷ Ñ tó yākpatē a ne,
n̄ tó a aduakēna yā ine.

⁸ A wēndi gō kutu,
gbē pānde gō a gēne ũ.

⁹ Ñ tó a nēno gō de sari,
a nanō gō gyaano ũ.

¹⁰ A nēno gō likarazōrinō ũ ògō bara ke,
ògō n̄ kpake n̄ be zīno gūn.

¹¹ A fīnade a pōno nakōa pīnki,

buri zītōno a zī àre sía.

¹² Gbēke sún gbēke kenero,
òsun wēnda dō a né kū à tònōnero.

¹³ Ñ tó a burino láka,
n̄ tó sūngō kú buri kū oni futeno téro.

¹⁴ A dizino vānikēna yā gō dōngu, Dikiri,
n̄sun tó a da durunna kēa zikiro.

¹⁵ Ñ durunna gō dōngu, Dikiri,
n̄ yā sā gbēnoḡu andunia gūn.

¹⁶ Zaakū adi dōn à gbēke ke gbēkenero,
àdi wé tã takasidenōa kū wēndadeno
kū pōsiradenōo ari gyāwān.

¹⁷ À ye sa vāni onnēnaai,

n̄ tó à wí a musu.

Sa mana onnēnaa di kánero,

n̄ tó arubarika ke kãao zã.

¹⁸ À lékēnēnaa dà lán uta bà,
à a mēe yàku lán í bà,

à gè a wánɔn lán nísi bà.

¹⁹ Kanaa pì gō daala lán uta bà,

àgō dɔ a pì lán asa bà.

²⁰ Dikiri fīna bo ma yādimmarinɔa le
kū gbē kū òdi yā vāni o ma musunɔo.

²¹ Dikiri Gbānasīndapinkide,

̀n ma wēnda gwa n tó yāi,

̀n ma bo n manake kū n gbēkeo yāi.

²² Zaa kū takaside wēndademe ma ũ,
ma pɔ yàka búgubugu.

²³ Maten gēte lán ɔkɔsi uraa bà,

má de lán kwa kū ĩa ten sé bà.

²⁴ Léyīnaa tò ma gbá dì sí sé doro,
ma fēfē ma gō wàakuu.

²⁵ Ma gō yáadɔnapɔ ũ ma yādimmarinɔne,
òdi ma gwa ò mì gbāke.

²⁶ Ñ kpámai, Dikiri ma Luda,

̀n ma sura ba n gbēke yāi,

²⁷ de ò dō kū n ɔ mé à kè,
mɔkɔn Dikiri, n kenaame.

²⁸ Bee tó ò ma ka, ĩni arubarika damagu,

tó ò fūtemai, wé'i ni ní kū,

makū n zòbleri mani pɔnna ke.

²⁹ Tó vāni ni gō ma yādimmarinɔne uta ũ,
oni wé'i daríma lán arukĩmbaa bà.

³⁰ Mani Dikiri sáabu kpá kū kòto gbānao,

mani a táaki lé dasi kɔkakaranaa gūn.

³¹ Zaa kū àdi ze kū wēndadenɔ,

àdi ní sí gbē kū òdi yā vúteńmanɔa.

110

Arumasihu kíkε

Dauda lèε.

¹ Dikiri pì ma dikiriine à vute a ɔplai
ari àgõ a ibereɛɔ keɛ a tìntin ũ.

² Dikiri ni tó n iko dagula,
ĩni kí ble n ibereɛɔa zaa Zaiõ.

³ N gbẽɛɔ ni n zĩda kpámma zĩkagɔɔ
kpi kũ à kú adona musu,
n kefennanɔ ni su n kĩnaa lán gudɔ plíkpanaa bà.

⁴ Dikiri la dà, ani lé sukparo à pì:
Ĩnigõ de sa'ori ũ ari gɔɔ sĩnda pínki
lán Melekizeɛɛki bàɛε.

⁵ Dikiri kú n ɔplai,
ani kínanɔ dúgu zõ a pɔfẽgɔɔ.

⁶ Ani yákpate ke kũ burinɔ,
n gèɛɔ nigõ kpá,
ani andunia pínki kínanɔ dúgu zõ.

⁷ Ani í mi swai zé léa,
abire yáin a mì nigõ dana íla.

111

Dikiri t̄sbonaa

¹ Aleluya!

Mani Dikiri sáabu kpá kũ nèɛɛdoo
gbẽ mananɔ k̄kakaranaa gũn.

² Dikiri yákenanɔn z̄k̄õ,
gbẽ kũ a yá kèínε nnanɔ dì a laasun lé.

³ A yákenanɔn bèεε vĩ kũ gakurio,

a yāmanakena lakana vīro.

⁴ Dikiri tò a yābonsarekenanɔ d̀òógu,
à s̀uru vī kũ wēndao.

⁵ Àdi p̀òble kpá a vīnakerinɔ,
àdigò d̀ɔ a bàka konna kũńwo yān.

⁶ À a yākenanɔ gbāna mò a gbēnɔne,
à buri pāndenɔ b̀usunɔ s̀ì à kpàńma.

⁷ A yākenanɔn náani vī akũsò à zé vī,
a yādannenanɔn yāpura vī pínki.

⁸ Yā p̀inɔ zĩni petena g̀ɔɔ s̀inda pínki,
àdi yā ke a zéa kũ náanio.

⁹ À surabarii z̀ì à a gbēnɔ b̀ò,
a bàka kũ kũńwo g̀ɔɔ s̀inda pínki.

A tó kũ adona, à naasi vī.

¹⁰ Vīnakena Dikirineme òndò zĩni ũ,
gbē kũ ò a vīna vīnɔme asānsīnideno ũ.
A táakilena nigò lakana vīro.

112

Gbē kũ à Dikiri vīna vī

¹ Aleluya!

Arubarikademe gbē kũ à Dikiri vīna vī ũ,
akũsò Dikiri yāditenanɔ dì káne manamana.

² A nénɔ nigò gbānadeno ũ ǹ b̀usun,
ǹesepurade burinɔ nigò de arubarikadeno ũ.

³ Ɔgɔ kũ aruzekɛo di a bea,
a yāmanakena lakana vīro.

⁴ Bee gusiran gu dì pu gbē manane,
ǹesepurade kũ à s̀uru kũ wēndao vī.

⁵ Gbē kũ àdi ɔ poro, kũ àdi p̀ó sākáńne,
akusò àdi yā ke a zéa, yā dì bo káao nna.

⁶ Póke ni gbě mana lá ble zikiro,
a yã nigõ ðõngu gɔɔ sɪnda pínki.

⁷ Baaru vāni ði a vīna kūro,
a laakarīi ðigõ kpatena, àdigõ Dikiri náani vī.

⁸ A kùu ði vīro, vīna ði a kūro
ari à gé à yõgõ ke a iberena.

⁹ Àdi pó fã takasidenena,
a yāmanakena lakana vīro,
a gbāna ðigõ kara kũ bèereeo.

¹⁰ Gbě vāni ði a e à pɔ fě,
àdi saka kakūn à nagui,
gbě vāni poyeinaa ði ke pã.

113

Dikiri táakilena

¹ Aleluya!

Dikiri zòblerinɔ, à a táaki lé,
à Dikiri tó bo!

² Ò Dikiri sáabu kpá
zaa tera ari gɔɔ sɪnda pínki.

³ Ò Dikiri tó bo
zaa ifáboki kpa ari a léte kpa.

⁴ Dikiri zókõ de buri sɪnda pínkila,
a gakuri dana musula.

⁵ Dí mé à kà Dikiri ó Luda ũu?
À vutena kpatan zaa musu,

⁶ àdi wé zu zĩte
à musu kũ zĩteo gwa.

⁷ Àdi gbānasaridenɔ bo bùsu té à n fute,
àdi wëndadenɔ bo tuburan à n sé lei.

⁸ Àdi ní da kínanenɔ té,
 buri kũ à sè kínanenɔ.
⁹ Àdi para kara a ben,
 àdi a ke nérande pɔnnade ũ.
 Aleluya!

114

Vĩnla dikpe lèè

¹ Kũ Isarailanɔ bò Misila,
 kũ Yakubu burinɔ bò gbě zítɔnɔ té,
² Yudanɔ búsuu gò Dikiri kúki ũ,
 Isarailanɔ búsuu gò a kibleki ũ.
³ Isira Tèra wé sìnle à bàa lè,
 Yoda í èra kpe.
⁴ Kpinɔ vĩvĩ lán sākaronɔ bà,
 s̀sĩnɔ kɔɔ lè lán sānenɔ bà.
⁵ Ísira, bó mé à n le n bàa lèè?
 Yoda, à kè dera n èra kpeè?
⁶ Kpinɔ, bóyāin a vĩvĩ lán sākaronɔ bàa?
 S̀sĩnɔ, à kè dera a kɔɔ lè lán sānenɔ bàa?
⁷ Andunia, n yĩgāyĩgā Dikiri are,
 Yakubu Luda are.
⁸ À gbèsi kè íkateki ũ,
 à gbèpu lì ísēboki ũ.

115

Dikiri mé àdi arubarika dańgu

¹ Adi ke ókɔnɔnlo Dikiri,
 adi ke ókɔnɔnlo,
 mɔkɔmmè ní de ò n tó bo

n gbêke kũ n náanio yãì.

² À kè dera burinɔ̀ dì ó la
ò pí ó Luda kú máa?

³ Ó Luda kú musu,
pó kũ à yein àdi ke.

⁴ Ò ñ tãnanɔ̀ pí kũ andurufuuo kũ wuraaò,
bisãsirì ɔ̀zĩme.

⁵ Ò lé vĩ, ama òdi yã oro,
ò wé vĩ, ama òdi gu ero.

⁶ Ò sã vĩ, ama òdi yã maro,
ò yĩ vĩ, ama òdi pó gbĩ maro.

⁷ Ò ɔ̀ vĩ, ama òdi pó kũro,
ò gbá vĩ, ama òdi táa oro,
òdi kòto kekero.

⁸ Ñ pìrinɔ̀n læle kũñwome
kũ gbê kũ òteni ñ náani kenɔ̀ ñ pínki.

⁹ Isarailanɔ̀, à Dikiri náani ke!

Àkũme á kpanyĩri ũ kũ á sēgbakoo.

¹⁰ Haruna burinɔ̀, à Dikiri náani ke!

Àkũme á kpanyĩri ũ kũ á sēgbakoo.

¹¹ Dikiri vĩnakerinɔ̀, à Dikiri náani ke!

Àkũme á kpanyĩri ũ kũ á sēgbakoo.

¹² Dikiri d̀ò ó yã̀n,
ani arubarika daógu.

Ani arubarika da Isaraila burinɔ̀gu,

ani arubarika da Haruna burinɔ̀gu,

¹³ ani arubarika da a vĩnakerinɔ̀gu,
né fíti gbê zõkõ.

14 Dikiri á buri kara,
ákõṅ kũ á nénṅ.

15 Dikiri arubarika daágu,
musu kũ zĩteo Kèrii.

16 Musu bi Dikiri pómε,
ama à zĩte nà bisāsirinṅne í ɔĩ.

17 Adi ke gèṅ mé òdi Dikiri táaki léro,
kesõ gbě kũ í lé yĩtenṅ.

18 Ókõṅ, ónigõ Dikiri sáabu kpá
zaa tera ari gṛṅ sīnda pínki.
Aleluya!

116

Gbē kũ à bò ga léi Dikiri sáabukpanaa

1 Má ye Dikirii, zaakũ à ma yã mà,
à ma wikilenaawa mà.

2 Manigõ a sísi ari ma wèndi lén,
kũ à sã kpàmai yãí.

3 Ga bàa fĩkãmai yã,
mira wãwã tòma,
wétãmma kũ pɔsirao dàmalá.

4 Akũ ma Dikiri sísi ma pì:
Dikiri, n yã nna, ò ma mì sí.

5 Dikirin sùru vĩ akūsõ à mana,
ó Luda wènda vĩ.

6 Dikiri dì gbãnasaridenṅ dãkpã,
kũ ma busa, à ma sura bà.

7 Ma swè, ò keke ò kpáte,
zaakũ Dikiri yã mana kènne.

8 Dikiri, n ma bo ga léi,

n wé'i wàramene, nídi tó ma gè síro,
 9 de màgõ té n are gbě bēnenɔ kukia la.

10 Bee kũ wari tōma ma gõ búgubugu,
 má kpé a náanikena, akũ ma yā ò.

11 Bídi ma kũ ma pì:
 Gbě sīnda pínki bi ékedenɔme.

12 Bón mani fīna boo Dikirine
 yā mana kũ à kèmene pínki musuu?

13 Mani Dikiri surabana toko sé musu,
 mani a sísisio.

14 Mani lé kũ ma kè Dikirianɔ papa
 a gbēnɔ wára n pínki.

15 Dikiri yāmarinɔ gana bēere vīne.

16 Dikiri, n yā nna, n zòbleriime ma ũ,
 nɔgbě kũ à zòò blènne néme ma ũ,
 n ma bo bàn.

17 Mani kennakūkõo sa omma,
 mani n sísisio, Dikiri.

18 Mani lé kũ ma kè Dikirianɔ papa
 a gbēnɔ wára n pínki

19 a kpé ɔnn Yurusalemu gūn.
 Aleluya!

117

Dikiri táakilena

1 Ákõnɔ buri sīnda pínkinɔ à Dikiri tó kpá,
 ákõnɔ bùsu sīnda pínki gbēnɔ à a táaki lé.

2 Zaakũ gběke kũ à vī kũoo kè zõkõ,
 Dikiri náani vī gɔrɔ sīnda pínki.

Aleluya!

118

Gená Dikiri ɔnn kū sáabukenaaɔ

¹ À Dikiri sáabu ke, zaakū à mana,
a gběke lakana vīro.

² Isarailanɔ o:
A gběke lakana vīro.

³ Haruna burinɔ o:
A gběke lakana vīro.

⁴ A vīnakerinɔ o:
A gběke lakana vīro.

⁵ Ma lé zù Dikirii ma warikenaa gūn,
akū à wèma à ma gba mèporoki.

⁶ Dikiri kú kūmao, vīna ni ma kūro.
Bón bisāsiri ni fɔ à kemeneε?

⁷ Dikiri kú kūmao ma kpányĩri ũ,
mani yǒgɔ ke ma iberenɔa.

⁸ Nana Dikirii mana de
bisāsiri náanikenala.

⁹ Nana Dikirii mana de
gbānadenɔ náanikenala.

¹⁰ Buri sīnda pínki lìkamai,
akū ma n kakate kū Dikiri tóo.

¹¹ Ò lìkamai kpa sīnda pínki,
akū ma n kakate kū Dikiri tóo.

¹² Ò fīma lán zónɔ bà,
akū ò làka lán kāni tékūnaa bà,
ma n kakate kū Dikiri tóo.

¹³ Ò ɔ sòmá kpe, má ye mà léte,
akū Dikiri kpàmai.

14 Dikiri mé à ma gbāna ũ, a táakin madì lé,
àkū mé à gǝ ma surabari ũ.

15 À ma, ponna wiki do gbē manano b̀uran,
Dikiri ɔpla zĩ zǝkǝ kè.

16 Dikiri ɔpla kú musu,
Dikiri ɔpla zĩ zǝkǝ kè.

17 Mani garo, manigǝ kun,
manigǝ Dikiri yákenano baba.

18 Dikiri ma toto manamana,
ama adi tó ga ma sero.

19 À zé mana gbàno wēmenε,
de mà gē mà Dikiri sáabu kpá.

20 Dikiri ɔn zén dí,
gbē manano mé òdi gēn.

21 Ma n sáabu kè Dikiri, zaakū n wema,
n gǝ ma surabari ũ.

22 Gbè kū kpéborino pǎ kpài
mé à gǝ kpé kusuru gbè m̀ide ũ.

23 Dikiri mé à abirekū kè,
akū à k̀wεε yābonsarε ũ.

24 Goro kū Dikiri d̀iten dí,
ò ponna ken ó ǹεε ke nna.

25 N yā nna Dikiri! Ñ ó sura ba!

Ñ s̀uru ke Dikiri! Ñ tó ò sa'a le!

26 Arubarikademe gbē kū àten su kū Dikiri tóo ũ,
zaa Dikiri ɔnn óten gbānake kpányĩ.

27 Dikirime Luda ũ, à gu p̀wεε.

À zà lá kpákpa àgǝ téo dikpekεrinɔi

ari sa'oki bēnenɔ kīnaa.

28 Ma Ludame n ũ, mani n sáabu ke,
ma Luda, mani n tó sé lei.

29 À Dikiri sáabu ke, zaakū à mana,
a gbēke lakana vīro.

119

Luda yā sēna lei

1 Arubarikadenɔme gbē kū ò kun taari sari
ò Dikiri doka kūnanɔ ũ.

2 Arubarikadenɔme gbē kū ò Dikiri yā kūna
ò a ki wete kū nèsedoonɔ ũ.

3 Òdi yā kpɛdangara kero,
òdi táa o a zé gūn.

4 N n ɔdɔki m̀wewe,
de ògõ téi kū laakariio.

5 Má ye màgõ kú ma d̀rɔɔa
màgõ n yádannenanɔ kūna.

6 Tó má n yáditenanɔ kūna pínki,
abirekū ni tó wé'i ma kūro.

7 Gɔɔ kū mateni n dokayā mananɔ dada,
mani n sáabu kpá kū nèsepurao.

8 Manigõ n yádannenanɔ kūna,
̀nsun ma tón sãnsãno.

9 Deran kefenna ni f̃ ògõ kun gbāsī sari nàa?
Séde a yākena k̃ sé kū n yāo.

10 Mateni n ki wete kū nèsedoo,
̀nsun tó mà zā n yáditenanɔaro.

11 Ma n yā dà ma sw̃̀e gūn
de màsun durunna kennero yāi.

12 Arubarikademe m̀k̃n Dikiri ũ,

ñ n yãditenano damene.

¹³ Dokayã kũ ò bò n lénno pínki,
mani babañne kũ ma léo.

¹⁴ Madì ponna ke kũ n yãno
lákũ òdi ke kũ aruzeke zókõo nà.

¹⁵ Madì laasun lé n òðkia,
ma wé kú n zénoa.

¹⁶ Ma pò kè nna n yãditenanoa,
n yã ni sãmaguro.

¹⁷ Ñ yã mana ke makũ n zòbleriine
de màgõ kun kũ wèndiio, màgõ n yã kũna.

¹⁸ Ñ ma wé kēmene
de mà wé si yãbonsarenole n dokan.

¹⁹ Nibõme ma ù andunia gũn,
ñsun n yãditenano utemenero.

²⁰ N dokayãno nidena baala'i
ma swèè blè.

²¹ Ndi kpákè karambaanide kũ lé ñ kũno,
gbè kũ ò zà n yãditenanoano.

²² Ñ ma bo sòsõnan kũ gyabonao,
zaakũ má n yãno kũna.

²³ Bee kũ kínaneno vùte ò lé kpàkūsūmai,
ma laasun nigõ kú n yãdannenanõa.

²⁴ N yãno di ma pò ke nna,
n yã pì di lé dama.

²⁵ Ma gõ wutena zĩte,
ñ ma wèndi dàkpã lákũ n ò nà.

²⁶ Ma a yãkenano dòðonne, akũ n wema,
ñ n yãdannenanõ damene.

²⁷ Ñ tó mà n òðkinõ dõ,
ma laasun nigõ kú n yãbonsarenõa.

28 Ma pɔ sira à kè zòkɔ,
 ò ma gba gbãna lákũ n ò nà.

29 Ì ma bo manafiki zéa,
 ò ma gba zé mà zε kũ n dokao.

30 Ma yãpura zé sè,
 ma swèε dìgɔ kú n dokaa.

31 Má n yãɔ kũna ɔplapla,
 òsun tó wé'i ma kũro, Dikiri.

32 Madì wã n yãditenanɔ zéi,
 zaakũ n ma laakarìi kpàtemεε.

33 Dikiri, ò n yãdannεnanɔ zé mɔmεε
 de màgɔ kũna ari ma wèndi lén.

34 Ì ma gba ɔndɔ màgɔ n doka kũna,
 màgɔ zĩ kea kũ nèsedoo.

35 Ì ma da n yãditenanɔ zén,
 zaakũ abirekũ mé àdi kámagu.

36 Ì tó ma swè tá n yãɔa,
 àsun tá bĩni zénlo.

37 Ì ma wé go pɔ pãɔa,
 ò ma wèndi dãkpã lákũ n ò nà.

38 Ì yã kũ n ò papa makũ n zòbleriine,
 lé kũ n sè n vĩakerinεε.

39 Ì tó sòsɔna kũ madì a vĩna ke goma,
 zaakũ n dokayãɔn mana.

40 Má ye n ɔɔkii fá,
 ò ma wèndi dãkpã n manake gũn.

41 Dikiri, ò mɔ ò gbèke kemεε,
 ò ma sura ba lákũ n ò nà,

42 gbasa mà yã we ma sòsɔrinɔa,
 zaakũ mateni n yã náani ke.

43 Ñsun yāpura yā sí ma lénlo,
 zaakū n dokayānɔn ma wé dɔi.

44 Manigō n doka kūna
 ari gɔrɔ sīnda pínki.

45 Manigō té aafia,
 zaakū ma n ɔɔki wète.

46 Mani n yānɔ o kínanɔ are,
 wé'i ni ma kūro.

47 N yāditenanɔ dì ma pɔ gba,
 zaakū má yei.

48 Ma gāa sè n yāditeɔna kū má yeinɔne,
 madì laasun lé n yādannenanaɔa.

49 Ñ dɔ yā kū n ò n zòbleriinen,
 zaakū n tò ma wé dɔi.

50 Yā kū àdi ma laakari kpáte ma warikenan dí,
 n lésena mé àdi ma wèndi dākpā.

51 Karambaanidenɔ teni ma fobo lakanaa sari,
 bee kū abireo madì zā n dokaaro.

52 Madì dɔ n dokayā kū à kú zaa zīnɔn,
 akū òdi ma nèse yīda kūmɛne, Dikiri.

53 Madì pɔ fē manamana,
 kū yāvānikerinɔ dì pā kpá n dokai yāi.

54 Madì lè sí n yādannenanaɔ musu
 ma kunna andunia díkīna gūn.

55 N yā digō dɔmagu gwāani, Dikiri,
 madigō n dokayānɔ kūna.

56 Ma dónɛ kè kū yā birenɔo,
 zaakū madigō n ɔɔki gwa.

57 Dikiri, mɔkōmmɛ ma baka ũ,
 ma lé sè kū mani n yā ma.

58 Madì kúte kenne kū nèsedoo,

̀n s̀uru ke kũmao lákũ n ò nà.

59 Ma a yákenanɔ laasunn lè,
akũ ma era n dokayãna.

60 Mani wã, mani zezero,
de mà n yãditenanɔ da.

61 Bee kũ gbẽ vãninɔ bàa fĩkãmai,
n dokayãna ni sãmaguro.

62 Madì futε mà sáabu kenne lizãndo
n dokayã mananɔ musu.

63 N vĩakeri pĩnki gbẽnname ma ũ,
gbẽ kũ òdi n ɔɔki gwanɔ.

64 Dikiri, n gbẽke andunia pà,
̀n n yãditenanɔ damene.

65 N a mana kè makũ n zòbleriine,
lákũ n ò nà, Dikiri.

66 ̀N wéze kũ dõnaao damene,
zaakũ ma n yãditenanɔ s̀.

67 De n kpé n ɔ tõma, má sãtename,
ama tera sà má n yã kũna.

68 ̀N mana, akũsõ n yákenanɔn mana,
̀n n yãditenanɔ damene.

69 Bee kũ karambaanidenɔ yãsira nàma,
madìgõ n ɔɔki gwa kũ nèsedoo.

70 ̀N sã dì, àdi yã maro,
makũ sõ ma pɔ nna n dokaa.

71 N ɔtõmanaa kèmene mana,
de mà le mà n yãdannenanɔ dada.

72 Doka kũ à bò n lén manamene
de wura kũ andurufu mèn dúbu ũgbangbanɔla.

73 N ɔ ma í kàsa à ma ke,
̀n ma gba ɔndõ mà n yãditenanɔ dada.

74 N vīnakerinɔ ni ma e ò pɔnna ke,
zaakū n yān ma wé dɔi.

75 Dikiri, má dɔ kū n dokayānɔn mana,
kū n náani vī yāin n ɔ tɔma.

76 N gbēke kemene de ma nèse le à yīda kū,
lákū n ò makū n zòbleriine nà.

77 N mó n wēnda dōmene de màgɔ kun,
zaakū n dokayānɔme ma pɔnna ũ.

78 N tó wé'i karambaanide kū ò taari kēmene pānɔ
kū,

makū sɔ mani laasun lé n ɔɔkia.

79 N tó n vīnakerinɔ su ma kīnaa,
gbē kū ò n yānɔ dɔnɔ.

80 N tó ma nèse gɔ yāke vīro n yānɔ musu
de wé'i sún ma kūro yāi.

81 N surabana yā teni ma swè ble,
n yān ma wé dɔi.

82 Ma wé dɔɔna n lésenaai ari ma wé wò,
bɔren ĩni ma nèse yīda kūmene?

83 Má de lán bára bòkɔ kū à túsukpe màa bà,
bee kū abireo n yāditenanɔ dì sāmaguro.

84 Makū n zòbleri manigɔ n dā ari bɔre?

Bɔren ĩni wari dɔ ma wétāmmarinɔaa?

85 Karambaanidenɔ dì wèe yōmene mà zun,
n yā dì kɔ sé kū n dokaoro.

86 N yāditenanɔ pínki náani vī,
n kpámai, zaakū òten wé tāma pāme.

87 À gè fíti kū oni láka kūmao andunian,
makū sɔ mádi pā kpá n ɔɔkinero.

88 N ma wèndi dākpā n gbēke yāi,
mani n yānɔ da.

89 Dikiri, n yā dìgõ kun gɔɔ sīnda pínki,
a zīni petena zaa musu.

90 N náani vī wè kũ wèεo,
n andunia kàte, akũ à kpé kun.

91 Pó sīnda pínki kpé kun gbāra n doka yāi,
zaakũ pó sīnda pínki dì donyĩ.

92 Tó n dokame ma pɔnna ũ yāro,
de ma laka ma warikena gūn.

93 N ɔɔki ni sāmāgu zikiro,
zaakũ a gāin n ma wèndii dàkpā.

94 N pómε ma ũ, ñ ma sura ba,
zaakũ ma n ɔɔki wète.

95 Gbē vāninɔ teni ma dā ò ma de,
ama ma laakari kú n yānɔa.

96 Ma è kũ pó mana sīnda pínki zaka lé kumme,
ama n yāditenanɔ zōkō lé vīro.

97 Má ye n dokai à kè zōkō fá,
madìgõ laasun léa zaa kɔnkɔ ari ɔkɔsi.

98 N yāditenanɔ dì tó ma òndõ gõ de ma ibereɔ póla,
zaakũ à kú ma swèn gɔɔ sīnda pínki.

99 Ma wézē de ma yādannerinɔ póla ñ pínki,
zaakũ ma laasun dìgõ kú n yānɔame.

100 Ma òndõ de mareɔ póla,
zaakũ madìgõ n ɔɔkinɔ gwa.

101 Madì mì kē zé vāni sīnda pínkia
de mà le màgõ n yā kūna yāi.

102 Mádi kē n dokayānɔaro,
zaakũ mɔkɔn mé n dàmenε.

103 N yānɔn nnamεε à kè zōkō,
à nna de zóla ma lén.

104 N ɔɔki dì ma gba laakarii,
abire yāi ma zā sātēna zé sīnda pínkin.

105 N yāme fitila ũ ma gbáne,
àdi gu pumene zén.

106 Ma la dà ma zεo
kū manigō té n dokayā mananoi.

107 Ma wétāmmanaa kè zōkō, Dikiri,
n ma wèndi dākpā lākū n ò nà.

108 N ma sáabukpana sí,
gbasa n n dokayāno damene, Dikiri.

109 Madigō ma zīda da kariī gūn,
bee kū abireo n dokayāno di sāmaguro.

110 Yāvānikerinō tankute kpàkpamene,
ama mádi zā n òdokiario.

111 N yāno me ma túbī ũ ari goro sīnda pínki,
mókōno me ma ponna ũ.

112 Ma swè kú n yādannenana
ari ma wèndi lén.

113 Ma zā nèsepladenon,
má ye n dokai.

114 Mókōmme ma uteki kū ma sēgbakoo ũ,
n yān ma wé dōi.

115 À gomala ákōno yāvānikerinō
de mágō ma Luda yāditenano kūna.

116 Ngō ma kūna lākū n ò nà, manigō kun,
n̄sun tó tāmaa ma nero.

117 N ma sé musu de mà bo aafia,
ma wé nigō pé n yādannenana.

118 Ndì gí gbē kū ò zā n yādannenanaanoi,
n̄ manafikikena bi pāme.

119 Ndì andunia yāvānikerinō kóte lán mōgbōo bà,
abire yāin má ye n yānoi.

120 Ma mēe di fute n vīna yāi,

n dokayānɔn naasi vīme.

121 Ma yā kè a zéa súsu,
 ñsun ma tó ma wétāmmarinɔnero.

122 Ñ zenkpεke sé makū n zòbleriine de mà bo
 mana,

ñsun tó karambaanidenɔ ma wé tāro.

123 Ma wé dɔ n surabanaai ari ma kpsa,
 mateni n lésena mana dā.

124 Ñ yā kemene n gbēke gūn,
 ñ n yādannenɔn da makū n zòbleriine.

125 Ñ zòbleriime ma ũ, ñ ma gba laakarīi
 de mà n yānɔ dòrɔ dɔ.

126 Yākena gɔrɔ kà, Dikiri,
 zaakū òten bo n doka kpε.

127 Má ye n yāditenanɔi de wurala,
 bee wura baasanaa.

128 Ma è n ɔdɔki mana,
 abire yāi sātēna zé pínki dì kemenero.

129 N yānɔn demene yābonsare ũ,
 abire yāi má kūna ma swèn.

130 N yā bɔkɔtenaa dì gu puñe,
 àdi nèsedodenɔn gba laakarīi.

131 Ma lé wēna, maten wesa bo fēkuu,
 zaakū n dokayānɔn ni teni ma de.

132 Ñ are dɔma ñ sùru ke kūmao,
 lākū ndi ke gbē kū ò ye n tóinɔne nà.

133 Ñ ma da zéa lākū n ò nà,
 ñsun tó yā vāni ke kí blemaro.

134 Ñ ma bo gbē takikerinɔn ɔĩ
 de mà n ɔdɔki gwa.

135 Ñ ãn were makū n zòbleriia,

̀n t3 m3 n y3dannenano d3.

136 W3'i ten pla ma w3n
k3 3 n doka k3naro y3i.

137 Dikiri, ́n mana,
n dokay3n3n z3 v3.

138 N n y3no d3te a z3a,
3 n3ani v3 manamana.

139 Ma ibere3o s3 n y3n,
ak3 ́n y3 ma k3 gb3na manamana.

140 3 n y3 y3 3 gw3 3 s3nkara ke v3ro,
mak3 n z3bleri, m3 yei manamana.

141 P3ken ma 3ro, 3di ma gya bo,
bee k3 abireo n 3d3ki di s3maguro.

142 N y3manakena lakana v3ro,
n doka y3pura v3.

143 Wari k3 y3'3mmanaao ma le,
ama n y3ditenan3me ma p3nna 3.

144 N y3n3n mana g3ro s3nda p3nki,
n ma gba laakari de m3g3 kun.

145 Mad3 n s3si k3 n3sedoo Dikiri,
n wema, manig3 n y3ditenan3 k3na.

146 Mad3 l3 zuny3 n ma sura ba,
manig3 n y3no k3na.

147 Mad3 fute gud3o m3 wiki l3mma,
n y3n ma w3 d3i.

148 I di na ma w3a gw3anairo
de m3 le m3 laasun l3 n y3a y3i.

149 N3 ma y3 ma n gb3ke y3i, Dikiri,
n ma w3endi d3kp3 l3k3 n y3zedeke de n3.

150 Gb3 k3 3di l3 kp3k3s3main3 k3ni k3mao,

ama ò zǎ kũ n dokao.

151 Ñ kú kũmao kãni Dikiri,
n yãditenanɔ pínki yãpura vĩ.

152 Zaa gikena ma ðõ n yãɔa
kũ n ðite àgõ kun gɔɔ sĩnda pínki.

153 Ñ ma warikena gwa ò ma sura ba,
zaakũ n doka dí sãmaguro.

154 Ñ ze kũmao ò ma bo,
ò ma wèndi dǎkpǎ lǎkũ n a lé sè nà.

155 N surabanaa zǎ kũ yãvãnikerinɔ,
zaakũ òdi n yãdannenanɔ wetero.

156 N wènda zõkõ, Dikiri,
ò ma wèndi dǎkpǎ lǎkũ n yãɛdeke de nà.

157 Ma ibere kũ òdi wé tãmanɔn dasi,
ama mádi zǎ n yãɔaro.

158 Má ye n náanisaridenɔ kãiro,
kũ ò n yã kũnaro yãi.

159 Ñ gwa lǎkũ má ye n ɔɔkii nà.
Dikiri, ò ma wèndi dǎkpǎ n gbẽke yãi.

160 N yã sĩnda pínki bi yãpurame,
n dokayãnɔn mana ò lakana vĩro.

161 Gbãnadeno ði wé tãma pǎ,
ama n yã vĩna ði ma kũ.

162 Madì pɔnna ke kũ n léɛnaao,
lǎkũ ma aruzeke zõkõ sète zĩi gũn bà.

163 Ma zǎ manafikin, má ye a yãiro,
n dokan má yei.

164 Madigõ n táaki lé gɔɔ do gèen supplapla
kũ n dokayãnɔn mana yãi.

165 Gbẽ kũ ò ye n dokainɔ aafia zõkõ,

yāke dì tó ò furo.

¹⁶⁶ Ma wé dɔi ò ma sura ba, Dikiri,
madì té n yāditenanɔi.

¹⁶⁷ Má n yānɔ kūna,
zaakū má yei manamana.

¹⁶⁸ Madì n ɔdɔki gwa madì n yānɔ ma,
zaakū ma yākenā sīnda pínki kú n ɔīme.

¹⁶⁹ Ñ tó ma wikilena n kīnaa le, Dikiri,
ò ma gba laakari lákū n ò nà.

¹⁷⁰ Ñ tó ma aduakena n ki le,
ò ma sura ba lákū n lé sè nà.

¹⁷¹ Ñ táakilena gɔ da ma lén,
zaakū ndi n yādannenano damene.

¹⁷² Mani lè sí n lésenaa musu,
zaakū n yāditenanɔn mana pínki.

¹⁷³ Ñgɔ kú kū soruo ò ɔ dama,
zaakū ma zε kū n ɔdɔkio.

¹⁷⁴ Mateni a ni de ò ma sura ba, Dikiri,
n dokame ma pɔnna ũ.

¹⁷⁵ Ñ tó màgɔ kun, manigɔ n táaki lé,
ò tó n dokayānɔ gɔ ma kūna.

¹⁷⁶ Ma zā zéa lán sã kū à sãte bà,
ò makū n zòbleri wete,
zaakū n yādannenano dí sãmaguro.

120

Kunna yaketedenɔ té

Gena Yurusalemu lèe.

¹ Ma warikena gūn ma Dikiri sisi,
akū à wèma.

² Ñ ma sí yāsiradenɔ ɔī
kū manafikidenɔ léo.

³ Manafikide, deran Luda ni ke nà künwoo?

Ke bón ani kennεε?

⁴ Ani wé tãma kũ gõsa kà lé nnao
kũ sã lí sãĩ wãnao.

⁵ Waiyoo makũ kũ má kú Mεεkinɔ té,
má vutεna Kedano bizakutan.

⁶ Ma vutε à gũ kè manamana
kũ gbẽ kũ ò zà aafiao.

⁷ Vutεna aafiaan má yei,
ama tó ma yã ò, fitiin òdi futεomai.

121

Dikiri ó Dakpãri

Gena Yurusalemu lèε.

¹ Ma wé do sãĩno kpa,
gu kũ ma kpányĩ dì bon.

² Ma kpányĩ dì bo Dikiri kãnaame,
àkũ mé à musu kũ zĩteoo kè.

³ Ani tó n gbá sataro,
n dãkpãri ni idekũ dero.

⁴ Isarailano dãkpãri ni idekũ dero fá,
ani i o sero.

⁵ Dikirime n dãkpãri ù,
Dikiri denne ura ù n oplai.

⁶ Ifãntē ni n lé fãnantēro,
kesõ mɔvura gwãani.

⁷ Dikiri ni n sí kisira sãnda pínkia,
ani n wèndi dãkpãne.

⁸ Dikiri ni n dãkpã n gena gũn kũ n sunaao
zaa tera ari goro sãnda pínki.

122

Dauda aduakena Yurusalemune

Gena Yurusalemu lèè.

¹ Kū ò pìmenè ò gé Dikiri ɔnn,
ma pɔ kè nna.

² Ó zena n bīnilea sà Yurusalemu.

³ Ò Yurusalemu kàte nanakɔana gíngin.

⁴ Gwen Isaraila burinɔ dì gēn,
buri kū Dikiri sèè pìnɔ.

Òdi gé Dikiri sáabu kpá
lákū à dìtèíne nà.

⁵ Gwen yágɔgɔrínɔ gbànn káten,
Dauda burinɔ kpata gbàno ũ.

⁶ À aafia wé ke Yurusalemune à pi:
Luda tó gbē kū ò yenyĩnɔ arubarika le!

⁷ Aafia gɔ kú n bīninɔ dagura,
n gudákpākinɔ gɔ katena nna.

⁸ Ma gbēnɔ kū ma gbēnnanɔ yāi mani pi,
Luda n gba aafia.

⁹ Dikiri ó Luda kpé yāi
mani yā mana wé kenne.

123

Wédɔna Ludai

Gena Yurusalemu lèè.

¹ Ma wé sè, mateni n ki gwa,
mɔkɔn kū n kpata kú zaa musu.

² Lákū zò wé dìgɔ dɔ pói a bede ɔí nà
akūsɔ zònnɔgbē wé dìgɔ dɔ a dai,
len ó wé dìgɔ dɔ Dikiri ó Ludai le
ari à gé ó wēnda gwao.

³ Ñ ó wé gwa, Dikiri, ñ ó wé gwa,
 zaakū gbēnɔ ó gyabona ó kpsa manamana.
⁴ O zĩdabirinɔ lalandikɛnaa f̃ɔ manamana
 kū karambaanidenɔ gyabonaao.

124

Dikiri ó zekūnwode

Gena Yurusalemu lè kū Dauda dàa.

¹ Tó Dikiri kú kūoo yāro,

Isarailanɔ o:

² Tó Dikiri kú kūoo yāro

gɔɔ kū ò fùtɛwái,

³ de ò ó mɔmɔ bēnɛ kū ò pɔ f̃ɛwái,

⁴ de ò dàóla lán í zɔkɔɔ bà,
 de ò ó sɛtɛ ò tà kūoo lán swa panaa bà,

⁵ de ò ó wára lán swa i kū à f̃ɛɛ bà.

⁶ Arubarikademɛ Dikiri ũ,
 kū adi tó ò ó ke yákiyairo.

⁷ O bo tankutɛn lán bā bà,
 bàa k̃ɛ, o pitiríma.

⁸ Ó kpányĩ dì bo Dikiri kīnaamɛ,
 àkū mé à musu kū zītɛoo kè.

125

Luda gbēnɔ kunna aafia

Gena Yurusalemu lèɛ.

¹ Dikiri náanikerinɔn de lán Zaiš kpi bà,
 à yĩgáyĩgāna vīro, àdigɔ kun gɔɔ sīnda pínki.

² Lákū kpinɔn likana Yurusalemui nà,
 len Dikiri likana a gbēnɔi le
 zaa tera ari gɔɔ sīnda pínki.

³ Gbẽ vāninɔ ni le ògõ kí ble
gbẽ mananɔ b̀sun ògõ géro,
de gbẽ mananɔ sún ɔ da vānikenanlo yāi.

⁴ Dikiri, ò yā mana ke gbẽ mananɔne,
gbẽ kũ ò ǹǹe puranɔ.

⁵ Gbẽ kũ ò zé kotinaa s̀nɔ sõ,
Dikiri ni ò wara kũ vānikerinɔme.

Luda Isarailanɔ gba aafia!

126

Isarailanɔ suna ò gwena zĩn

Gena Yurusalemu l̀e.

¹ Kũ Dikiri ò bó z̀b̀len à s̀ s̀ kũoo Zaiõ,
à dewere lán nana bàme.

² O vĩ kũ yáadɔ o ayuwii kè,
akũ burinɔ pikõne,
Dikiri yā z̀kõ k̀ewere.

³ Dikiri yā z̀kõ k̀ewere,
akũ óten ponna ke.

⁴ Dikiri, ò su kũoo ó gwena zĩn,
lákũ ndi su kũ ío gbárannan nà.

⁵ Gbẽ kũ ò pó t̃ kũ wé'ionɔ,
adenɔ ni k̀k̀e kũ ayuwiikenaame.

⁶ Gbẽ kũ à bò kũ s̀dɔ kũ p̀we burio kũna,
ade ni era à su kũ ayuwiikenaao
kũ ése bàkaao sena.

127

Pó s̃nda pĩnki bi Luda gbame

Gena Yurusalemu l̀e kũ Sulemanu dàa.

¹ Tó adi ke Dikiri mé à kpé b̀ro,

a bòrinɔ tɛn zĩ pã kemɛ.

Tó adi ke Dikiri mé à wɛtɛ dákparɔ,
a dákparinɔ tɛn ibɛnɛ ke pãmɛ.

² Futɛna kɔnkɔkɔnkɔ, wutɛna lizãndo,
zĩkɛna bàmbãm pɔble yãi bi pãmɛ,
zaakũ Dikiri d̀i a gbɛ yenyĩdenɔ gba ãampanaa.

³ Négɔgbɛnɔ bi Dikiri gbamɛ,
nénɔ bi a láadame.

⁴ Lákũ kànɔn de nà zĩkari ɔĩ,
lɛn kɛfɛnnakɛgɔrɔ nógɔgbɛnɔn de lɛ.

⁵ Arubarikaden gbɛ kũ a gbàta pana kũńwo ũ,
tó a iberɛnɔ a lè gãnulea, wé'i nĩ a kũro.

128

Yã mana kũ Dikiri vĩnakɛrii d̀i le

Gɛna Yurusalɛmu l̀ɛɛ.

¹ Arubarikademɛ gbɛ kũ à Dikiri vĩna vĩ
akũsɔ à tɛ a zén ũ.

² Īni n zĩ àrɛ ble,
ĩnigɔ arubarika vĩ, ĩnigɔ kun aafia.

³ N nɔ nigɔ kú n ɔnn
lãn geepi lí né'irii bà,
n nógɔgbɛnɔ nigɔ lika n teburuui
lãn kũ lí ketenɔ bà.

⁴ Lɛn gbɛ kũ à Dikiri vĩna vĩ
d̀igɔ arubarika vĩ lɛ.

⁵ Zaa Zaiɔ Dikiri arubarika dangu
ari n wɛ̀ndi lɛn.

À tó ñ wé sí Yurusalɛmu nnamanale,

⁶ à tó ñ n daikorenɔ e kũ wéó.

Dikiri Isarailanɔ gba aafia!

129

Isarailanɔ sa vāni ona n̄ ibeɛɛnɔne

Gena Yurusalemu l̄ɛɛ.

¹ Zaa ó néfitikegɔɔ ò wé tâwá a lé vīro.

Isarailanɔ o:

² Zaa ó néfitikegɔɔ ò wé tâwá a lé vīro,
ama òdi f̄s ò ó fúro.

³ Ò ó kpɛdagura bú kpàte,
ò a d̄ɔɔ kè gb̄anagbāna.

⁴ Dikirin mana,
à gb̄e vāninɔ bàa z̄ɔwɛɛ.

⁵ Gb̄e k̄u ò z̄a Zaiɔnnɔ
ɛra kpɛ k̄u wé'iyāo.

⁶ Òḡɔ de lán s̄ɛ k̄u à bùte kpé musu bà,
ari áḡɔ gb̄a à kori kè.

⁷ Ani s̄ɛk̄eri ok̄u paro,
ani bàka ke à sí yī ò da ḡanlo.

⁸ Gb̄e k̄u òten ḡɛtenɔ sún pi,
Dikiri arubarika daŋguro,
ke ò arubarika daŋgu k̄u Dikiri tóo.

130

Wédɔna Dikirii

Gena Yurusalemu l̄ɛɛ.

¹ Zaa í l̄okoton ma wiki l̄ɛ Dikiria ma p̄i,

² Dikiri, n̄ ma yā ma,
n̄ s̄a kpá ma wikilenaai n̄ ma wé gwa.

³ Dikiri, tó ndi ó durunnanɔ k̄ɛ n̄ ditɛɛ,
Dikiri, dí mé ani boo?

⁴ M̄ok̄ɔn mé n̄ durunnak̄ɛmmana zé vī,
abire yāin òdi vīna kenne.

⁵ Ma wé òigõ ðo Dikirii, mateni a ðã,
a yã náanin má vĩ.

⁶ Lákū gudākpārinõ wé òigõ ðo gudõnaai nà,
ma wé òigõ ðo Dikirii deńla,
ee, à de gudākpārinõ wéðõna gudõnaaila.

⁷ Ákõnõ Isarailanõ, à wé ðo Dikirii,
zaakū Dikiri gbēke vĩ,
à surabana gbāna vĩ papana.

⁸ Àkū mé ani Isarailanõ bo
ń durunnanõ gūn pínki.

131

Nana Dikirii

Gena Yurusalemu lè kū Dauda ðaa.

¹ Dikiri, madì ma zĩda biro,
madì wé mateńyĩro,
madì ɔ ká yã kū à demalairo
kesõ yã kū à zĩ'ũmenε.

² Lenlo! Ma a nèsεε ða dokõnõ,
ma a laakarrii kpàte
lán né yõmiri kū à kú a da õi bà,
ma nèsε de lán né yõmiri pó bà.

³ Ákõnõ Isarailanõ, á wé gõ ðo Dikirii
zaa tera ari gɔrɔ sĩnda pínki.

132

Dauda burinõ vutεna kpatan Zaiõ

Gena Yurusalemu lèε.

¹ Dikiri, ñ tó Dauda yã gõ ðongu
kū wari kū à kènõ pínki.

² À la ða Dikirine,

à lé sè Yakubu Luda gbānadene à pì,
³ áni gē kpénlo,
 áni wúte a gádoaro,
⁴ áni we à idekū dero,
 áni tó i na a wéaro,
⁵ ari à gé gu leo Dikirine
 à kpé bo Yakubu Luda gbānadene.

⁶ O a baaruu mà Eflata b̀usun,
 o boa Yarimu bura.
⁷ Ò gé a kúkia,
 ò kúte a t̀intin are.
⁸ Dikiri, ò fute ò su n kipakia,
 m̀ok̄n k̄u n gbānake àkpatiiio.
⁹ N gb̀agbariǹo manake da uta ũ,
 n yāmariǹo ayuwii ḡo d̀o.

¹⁰ Ñsun m̀ikp̄ere zu kina k̄u n k̀aano
 n z̀bleri Dauda yāi.

¹¹ Dikiri s̀i k̄u a kunnao Daudane,
 à náani v̄i, ani lé litero, à p̀i:
 Mani n buriǹo doke ká n kpatan.
¹² Tó n buriǹo ma bàka kunna k̄uńwo yā dà,
 tó ò yā k̄u ma dànn̄eǹo k̄una,
 n buriǹo niḡo vute n kpatan ḡoro s̄inda p̄inki.

¹³ Zaakū Dikiri Zaīs s̀e,
 à ye àḡo de a vuteki ũ, à p̀i:
¹⁴ Gu dín maniḡo kun ḡoro s̄inda p̄inki,
 lan maniḡo vutena, zaakū à ma p̀o gbàme.
¹⁵ Mani arubarika dan manamana,
 mani p̀oble kpá a takasideǹo à m̀óńma.
¹⁶ Mani surabana da a sa'oriǹone uta ũ,

ma yāmarinɔ ayuwii nigɔ do.

¹⁷ Gwen mani Dauda buri kína gbānade bon,
gwen kína kũ ma kà té nigɔ kún.

¹⁸ Mani wé'i da a ibeɛɛnɔa,
a kífura nigɔ pí a mìa.

133

Kunna kũ kɔo kũ lédokɔnɔ

Gena Yurusalemu lè kũ Dauda dāa.

¹ À gwa lákũ à mana nà akūsɔ à nna,
tó Luda gbēnɔ kun kũ kɔo kũ lédokɔnɔ.

² À de lán sakena nísi
kũ ò kù Haruna mìaà bà,
kũ à plà a lékāsāi ari à kà a uta léa.

³ À de lákũ ò pi
Emo plí mé àten kpá Zaiɔ kpinɔa bà.
Gwen Dikiri a arubarikadangunaa diten
wèndi lakanasari ũ.

134

Dikiri sáabukpana gwāani

Gena Yurusalemu lèe.

¹ Ákɔnɔ Dikiri zīkerinɔ,
à Dikiri sáabu kpá á pínki,
ákɔnɔ kũ áten zī ke Dikiri ɔnn gwāaninɔ.

² À á ɔ sé musu Dikiri kúki kpa,
à a sáabu kpá.

³ Zaa Zaiɔ Dikiri arubarika daágu,
ákũ mé à musu kũ zīteoo kè.

135

Dikiri táakilenaa

¹ Aleluya!

À Dikiri tó bo!

À Dikiri sáabu kpá, ákɔ̃nɔ a zĩkerinɔ!

² Ákɔ̃nɔ kũ adì zĩ ke Dikiri beanɔ,
á gbě kũ adìgɔ zena ó Luda ɔnnɔ.

³ À Dikiri tó bo, zaakũ à mana,
à a táaki lé, zaakũ abirekũ mé à nna.

⁴ Dikiri Yakubu burinɔ sè a pɔ ũ,
à Isarailanɔ d̄ite a gbě yenyĩdenɔ ũ.

⁵ Má d̄s kũ Dikirin z̄ɔk̄s,
ó Luda mé à de t̄ananɔla n̄ pínki.

⁶ Dikiri d̄i ȳa kũ à yei ke
musu kũ z̄ĩteɔ,
ísira ḡũn kũ a lònɔ.

⁷ Àdi tó legũ sisi ari andunia lézekia,
àdi tó legũ ma kũ a pinaao,
àdi bo kũ z̄aga'ĩao a pókatekin.

⁸ À Misila daudunɔ d̄èd̄e
kũ pókade né káakunɔ pínki.

⁹ À sèedanɔ kũ daboyãnɔ kè Misila,
à wé t̄a Firi'auna kũ a ìbanɔa n̄ pínki.

¹⁰ À burinɔ làka dasi,
à kína gb̄anadenɔ d̄èd̄e,

¹¹ Am̄orinɔ kína Sīs
kũ Bas̄a kína Oguo
kũ Kanaanɔ b̄usu k̄inanɔ n̄ pínki.

¹² À n̄ b̄usu s̄i à kpà

a gbě Isarailanᵋa túbi ũ.

¹³ Dikiri, n tó dìgᵋ kun gᵋᵋᵋ sīnda pínki,
Dikiri, n yā nigᵋ dᵋ gbēnᵋgu ari ó buria.

¹⁴ Zaaᵋ Dikiri ni tó a gbēnᵋ bo mana,
ani a zòblerinᵋ wēnda gwa.

¹⁵ Burinᵋ n tānanᵋ pì kᵋ andurufuuo kᵋ wuraaᵋ,
bisāsiri ᵋzīnᵋmε.

¹⁶ Ò lé vī, ama òdi yā oro,
ò wé vī, ama òdi gu ero,

¹⁷ ò sá vī, ama òdi yā maro,
òdi wesa boro.

¹⁸ N pìrinᵋn lεεle kᵋnᵋwome
kᵋ gbě kᵋ òteni n náani kenᵋ n pínki.

¹⁹ Isarailanᵋ, à Dikiri sáabu kpá!
Haruna burinᵋ, à Dikiri sáabu kpá!

²⁰ Levi burinᵋ, à Dikiri sáabu kpá!
Dikiri vīnakerinᵋ, à Dikiri sáabu kpá!

²¹ Arubarikademε Dikiri ũ zaa Zaiᵋ,
àkᵋ kᵋ à kú Yurusalemu.
Aleluya!

136

Dikiri sáabukεnaa

¹ À Dikiri sáabu κε, zaaᵋ à mana,
a gběke lakana vīro.

² À Luda kᵋ à de tānanᵋla sáabu κε,
a gběke lakana vīro.

³ À Dikiri kᵋ à de dikirinᵋla sáabu κε,
a gběke lakana vīro.

⁴ Àkᵋ mé àdi daboyā zᵋkᵋnᵋ κε ado,

a gběke lakana vīro.

⁵ À musu kè kũ a ɔ̀ndɔ̀, a gběke lakana vīro.

⁶ À zĩte kpàte í musu, a gběke lakana vīro.

⁷ À pógupuri zòkòno kè, a gběke lakana vīro.

⁸ À ifántè kè à kí ble fānantè, a gběke lakana vīro.

⁹ À mɔ̀vura kũ susuneno kè ò kí ble gwāani, a gběke lakana vīro.

¹⁰ À Misila dauduno dède, a gběke lakana vīro,

¹¹ À Isarailano bòte ní té, a gběke lakana vīro.

¹² À a gāa pòro kũ a iko gbānao, a gběke lakana vīro.

¹³ À Isira Tēra zòkòre pla, a gběke lakana vīro.

¹⁴ À tò Isarailano gète a dagura, a gběke lakana vīro.

¹⁵ À Firi'auna kũ a zikarino kà Isira Tēran, a gběke lakana vīro.

¹⁶ À dò a gbēno are gbárannan, a gběke lakana vīro.

¹⁷ À kína zòkòno lè à nè, a gběke lakana vīro.

¹⁸ À kína gbānadenno dède, a gběke lakana vīro.

¹⁹ Amorino kína Siš, a gběke lakana vīro.

- 20 Kū Basā kína Oguo,
a gběke lakana vīro.
- 21 À ǹ b̀suu s̀ à gba d̀ao,
a gběke lakana vīro.
- 22 À kpà a z̀bleri Isarailaǹa túbi ũ,
a gběke lakana vīro.
- 23 À d̀ ó ỳn ó gwena v̀nin,
a gběke lakana vīro.
- 24 À ó bó ó ibereeǹ ɔĩ,
a gběke lakana vīro.
- 25 Àdi p̀ble kpá p̀ s̀inda p̀nkia,
a gběke lakana vīro.
- 26 À Luda Musude s̀abu ke,
a gběke lakana vīro.

137

Z̀z̀ǹ wikilena

- 1 Kū o vute Babil̀nu swaǹ sare,
Zaiš ỳ d̀ògu, akū o ̀o d̀.
- 2 O ó m̀r̀ǹ t̀ lokona luba l̀ǹa gwe.
- 3 Gwen gbě kū ò ó k̀naǹ p̀ ò lè sí́ne,
ó wétãmmariǹ ye ò k̀k̀ óne,
ò Zaiš l̀ǹ doke sí́ne.
- 4 Deran óni Dikiri l̀ǹ sí ǹa
buri p̀ndeǹ b̀suu g̀nn?
- 5 Tó n ỳ s̀magu Yurusalemu,
ma ɔpla ga.
- 6 Tó Yurusalemu ỳ dí d̀maguro,
tó mádi a dite ma p̀nnakena m̀de ũro,
ma néne nate.
- 7 Dikiri, ǹ d̀ ỳ kū Ed̀muǹ k̀n

zĩ kũ ò yã m̀ Yurusalemunc
 ò pì: À wíwi,
 à wíwi à date manamana.

⁸ Babilɔnudeno bi p̀ kakatenanome!
 Arubarikademe gbẽ kũ ani yã kũ a k̀ewere fina
 boáre ũ,
⁹ kũ ani á neno kũkũ à ǹ pápa gbèea.

138

Dikiri sáabukpana a gbẽke yã

Dauda lèe.

¹ Mani n sáabu kpá kũ ǹesedoo,
 mani n táaki lé gbãnadeno are.

² Mani kúte mà are do
 n kpé kũ à kú adona kpa,
 mani n tó bo n gbẽke kũ n náanio yã,
 zaakũ n n tó kũ n yãoo sè lei de p̀ sında pínkila.

³ Kũ ma n sisi, n wema,
 ǹ ma kù ke gbãna, ǹ ma swè kpáte.

⁴ Tó andunia kınano yã kũ n òo mà,
 oni n sáabu kpá ǹ pínki, Dikiri.

⁵ Oni lè sí Dikiri yákenano musu,
 zaakũ Dikiri gakuri z̀kõ.

⁶ Bee kũ Dikiri kunnamusukεo,
 àdi gbẽ kĩanano wẽnda gwa,
 àdi wé tá zĩdabirinola.

⁷ Bee tó wétãmmaanaa likamai,
 ndi ma wèndi dákpã,
 ndi ma ibereeno p̀fẽ kpáte,
 ndi ma sura ba kũ n g̀ gbãnao.

⁸ Dikiri ni yā kū à ò papamεnε.
 Dikiri, n gbēkε lakana vīro,
 ñsun makū kū n ma ke tóro.

139

Dikiri yā sīnda pínki dō

Dauda lèε.

¹ Dikiri, n ma yā gwàgwa n dō,

² ñ ma vutεna kū ma futεnaao dō,

zaa zàzā ñ ma laasunnɔ dō.

³ Ndì ma taa'ona kū ma wutεnaao tàasi ká,
 n kō dō kū ma yānɔ pínki.

⁴ Ari yā gō bo ma lén,

Dikiri, ñ dō sānsān.

⁵ Ñ likamai kpε kū arεo,

n ɔ kúmala.

⁶ Dōna bire demεnε daboyā ũmε,
 à demala, ma òndō dí káaro.

⁷ Mán mani gén mà kē n Niniaa?

Mán mani bàa sí mà gén mà kuranyī?

⁸ Tó ma futε ma ge musu, ñ kú gwe!

Tó ma wuteki kē gyāwān, mɔkōmmε gwe!

⁹ Tó ma futε ma ge ifáboki kpa,

tó ma ge vute ísira bara ifálete kpa,

¹⁰ bee gwemε má na n ɔ,

ñigō ma kūna kū n ɔplao.

¹¹ Tó ma pì gusira damala,

ke gupura kū à likamai li gwāani ũ,

¹² gu dìgō sirannεro,

gwāani dìgō denne lán fānantē bàme,

gupura kũ gusirao òìgõ lèlenneme.

13 Mòkõn mé n ma gũn kè,
n ma í kàsa ma da nèsen.

14 Ma n sáabu kè kũ ma kena naasi vĩ
akũsõ à yábonsare vĩ.

N yákenanõ òì bo ñ sare,
má òs sãnsãn ma nèsen.

15 Gõrõ kũ n ma í kàsa né'isõõ gũn,
ma wá ke utenannero.

Kũ ma mèn ten li asiri gũn gwe,

16 n wé sì ma négbĩnilè.

Lákũ n ma gõrõ òìte nà pínki,
a lé kú n takadan
zaade a ke dí naaro.

17 Luda, n laasunn bèere vĩmenè manamana,
a lé vĩro fá!

18 Tó má ye mà naro,

ñ dasi de bùsu'atēla,

tó ma vu,

madìgõ kú kũnwo ari tera.

19 Luda, tó ñni gbẽ vãnino òde ò dé?

À gomala, ákõnõ gbēderinõ!

20 N iberenõ òì n yã o kũ nèse vãnio,

n tó bèere vĩ n lénlo.

21 Dikiri, madì zã gbẽ kũ ò zàngunõguroo?

Madì gí gbẽ kũ ò fùtenyĩnõ kái.

22 Má yáke vĩñnero, se zãngu,

madì ñ òìte ma iberenõ ùme.

23 Luda, ñ ma gwagwa ñ ma nèse òs,

ñ ma yõ ñ ma gwa ñ ma laasun òs.

24 Ñ gwa tó má laasun vāni ke vī,
 ñ ma da zé kũ àdigõ kun gɔɔ sīnda pínkiaa gūn.

140

Aduakena gbē vāninɔ musu

Dauda lèe.

¹ Dikiri, ñ ma sí gbē vāninɔa,
 ñ ma dākpa gbē pāsīnɔa yāi.

² Òdi yā vāni laasun lé n swèe gūn,
 fitiin òdigõ wete gɔɔ sīnda pínki.

³ Òdi n lé kēkē lán mlèe bà,
 n légbē bi pitiko seweme.

⁴ Dikiri, ñsun tó gbē vāninɔ ɔ namaro,
 ñ ma sí gbē pāsīnɔa,
 òdi lé kpákūsū de ò ma pāte.

⁵ Zīdabirinɔ wèee yōmene,
 ò tankute kpàkpamene,
 ò bà kpàmene zén.

⁶ Dikiri, ma pìnne: Ma Ludame n ũ,
 ñ sã kpá ma wēnda wikii, Dikiri.

⁷ Dikiri Luda, ma surabari gbāna,
 mɔkɔn kũ ndi ɔ kúmala zīlan,

⁸ ñsun tó gbē vāninɔ n poyeina zé lero,
 Dikiri, ñsun tó n lékpakūsūna kō séro.

⁹ Gbē kũ ò likamainɔ,
 ñ tó yā vāni kũ òteni ma kpàkpao wí n musu.

¹⁰ Ñ tó téyõ wāna kúrma, ñ tó ò n zu tén,
 ñ tó ò si wèe kũ oni bonlo gūn.

¹¹ Ñsun tó gbēyakarino zeki le andunia gūnlo,

̀̀n t3 kisira g3 gb3 p3sĩn3 w3 z3naa sari.

¹² M3 d3 k3 Dikiri d3 y3 nna kp3 w3ndaden3a,
 ̀̀di y3 k3k3 takasiden3ne a z3a.

¹³ Y3pura, gb3 manan3 ni n t3 bo,
 n3εpuraden3 nig3 k3 n ar3.

141

Surabana aduak3naa

Dauda l3ε.

¹ Dikiri, mat3n wiki l3nyĩ, ̀̀n k3 likalika,
 t3 ma n sisi, ̀̀n s3 kp3 ma y3i.

² ̀̀n t3 ma aduak3na k3 n k3naa
 l3n turaretiti t3suk3ε b3.

̀̀n t3 ma 3 d3na musu g3 denne
 sa 3k3si ona 3.

³ Dikiri, ̀̀n l3s3 dam3n3 ma l3n3,
 ̀̀n t3 m3 a l3 f3.

⁴ Nsun t3 y3 v3ni ma sw3 g3tero,
 de m3sun kakara k3 y3v3nik3rin3
 ̀̀n y3v3nik3naa g3nlo,
 de m3sun ̀̀n p3 nnan3 ble k3n3woro.

⁵ T3 gb3 mana ma l3, ̀̀a gb3k3 k3m3n3m3!
 T3 ̀̀a kp3k3mai, mani g3iro,
 n3si k3 a kp33oom3.

Madig3 adua k3 baala'i
 de gb3 v3nin3 y3k3na gboro.

⁶ T3 3 ̀̀n gb3naden3 k3 s3s3gororo w33n,
 y3v3nik3rin3 ni s3 k3 ma y3 m3 ̀̀a nna.

⁷ L3k3 3di y3kaa para a b3ru f3k33a n3,

len ń wá nigõ fákõana ń mira léa le.

⁸ Dikiri Luda, məkõmmε ma wé dɔnyĩ,
ma nanyĩ, ñsun ma kpá gairo.

⁹ Ñ ma bo tankute kũ ò kpàkpamenenɔn,
bà kũ yāvānikerinɔ kpàkpamenenɔ.

¹⁰ Ñ tó gbě vāninɔ si ń zīda bàa gūn,
makū sõ mani gēte aafia.

142

Aduakena gbèwεen

Dauda aduakena gɔrɔ kũ à kú gbèwεen.

¹ Maten ó gbāna dɔ Dikirinε,
maten wēnda wiki lé Dikiria.

² Mateni ma yā'úmmana bɔtenε,
mateni ma warikena gbānε.

³ Tó ma nèsεε yàka manamana,
məkõn, ndìgõ ma gèsesena dõ.

Ò tankute kpàkpamenε ma zén.

⁴ Ñ wé sé ñ ma ɔpla gwa,
gběke dì ma yā daro.

Má naki vī doro,
gběke dì ma aafiaa gbekaro.

⁵ Dikiri, maten wiki lémma ma pì:

Məkõmmε ma uteki ũ,
məkõmmε ma baka ũ andunian.

⁶ Ñ sã kpá ma wikilenaai,
zaakū ma gõ múkumukumε.

Ñ ma sí gbě kũ òten pémanɔa,
zaakū ń gbāna demala.

⁷ Ñ ma bo kagura dīkīnan,

de mà n tó bo,
gbasa gbě manano likamai
kū n yā mana kèmenε yāi.

143

Kunna ibεεno ɔ̃ aduakεnaa

Dauda lèε.

¹ Dikiri, ñ ma aduakεna sí,
ñ sã kpá ma wēnda wikii,
ñ wema n náani kū n manao yāi.

² Ñsun yákpate ke kū makū n zòbleriioro,
zaakū gběke taari sari n kīnaaro.

³ Ma ibεε pètεmai à ma nε,
à tò má kú gusiran
lán gbě kū à gà zaa gikεnaa bà.

⁴ Akū ma nèεε yàka manamana,
ma sōpète vāni.

⁵ Yā zīzīno dōmagu,
madì laasun lé n zīkεnanɔa,
madì n yákenano da.

⁶ Ma a ɔ̃ dɔnyĩ,
madì n ni de lán gukori dì í ni de nà.

⁷ Ñ wema likalika Dikiri,
ma gbāna làka.
Ñsun mikpere zumεnero,
de màsun gō lán gbě kū ò sì gyāwānno bàro.

⁸ Ñ n gběke mɔmεnε kɔnkɔ,
zaakū mɔkōmmε má n náani vī.
Ñ ma da zé kū à de mà séa,
zaakū mɔkōmmε ma a swěε kpàmma.

⁹ Ñ ma sí ma ibereṅṅa, Dikiri,
mɔkɔmmɛ ma nanyĩ.

¹⁰ Mɔkɔmmɛ ma Luda ũ,
n̄ n pɔyenyĩna yā damɛnɛ.

Ñ tó n Nini mana domɛnɛ arɛ gusaran.

¹¹ Ñ ma wɛ̀ndi dākpā n tó yāi, Dikiri,
n̄ ma bo yā'ũmmanaa gũn n mana yāi.

¹² Ñ ma ibereṅṅo láka n gbɛ̀kɛ yāi,
n̄ ma zāngurinṅo dɛdɛ n̄ pínki,
zaakū n zɔ̀bleriimɛ ma ũ.

144

Aduakɛna surabana yā musu

Dauda lèɛ.

¹ Arubarikademɛ Dikiri ma gbɛ̀si ũ,
àdi zìkana dadamɛnɛ,
àdi ma ɔ̀ tùtu kɛ zìkana yāi.

² Àkūmɛ ma utɛki ũ, àdi gbɛ̀kɛ kemɛnɛ,
à de ma zɛki gbāna ũ, àdi ma sura ba.

À de ma sɛngbako ũ kū madì nai,
àdi tó burinṅo mì natɛmɛnɛ.

³ Dikiri, bón bisāsiri ũ
kū a yā dìgɔ̀ dɔnguu?

Bón a ũ kū ndi laakari dɔaa?

⁴ Bisāsiri de lán kàsa plí bàme,
a wɛ̀ndii dì gɛ̀tɛ lán uraa bà.

⁵ Dikiri, n̄ musu nate n̄ kipa,
n̄ ɔ̀ na kpínṅa de ò túsukpɛ bo.

⁶ Ñ tó legū pí n̄ gbɛ̀nṅo fākṅa,
n̄ kà fá n̄ tɛ ò lɛkṅa.

7 Ñ ɔ bo zaa musu ñ ma kũ,
 ñ ma bo í zõkõõ gũn,
 ñ ma sí buri zĩtɔnɔa.
 8 Éketona ñ lé pà,
 òdi ɔ pãte kũ lépãgbẽnaao.

9 Luda, mani lè dufu sínne,
 mani n táaki lé kũ mɔrɔ bà mèn kurideo,
 10 mɔkõn kũ ndi tó kínanɔ zĩ ble,
 ndi n zòbleri Dauda bo fẽneda pãsí léi.

11 Ñ ma sí ñ ma bo buri zĩtɔnɔ ɔĩ,
 éketona ñ lé pà,
 òdi ɔ pãte kũ lépãgbẽnaao.

12 Ó négõgbẽnɔ ni fute ñ kefennakεgɔrɔa
 lán lí kũ à nna màa bà,
 ó nénɔgbẽnɔ gõ de
 lán kínabe gbègba kũ ò zã blèaa bà.

13 Ó dõnɔ ni pa kũ pɔ buri sĩnda pínkio.
 Ó sãnɔ ni kɔ lεu wàa do,
 oni ká ùgbangba ó kpàsan.

14 Ó zùnɔ nigõ de nérandenɔ ù,
 nòbɔtεna nigõ kunlo,
 lagona nigõ kunlo,
 wẽnda'óɔdɔna nigõ kú gãnulεaro.

15 Arubarikadenɔmε gbẽ kũ ñ kunna de lenɔ ù,
 arubarikadenɔmε gbẽ kũ Dikiri de ñ Luda ùnɔ ù.

145

Dikiri táakilena a manakεna yãi

Dikiri táaki kũ Dauda lèε.

1 Mani n táaki lé, ma Luda ma Kína,
manigõ n tó bo goro sında pínki.
2 Manigõ n sáabu kpá lákú gu digõ do nà,
manigõ n táaki lé lakanaa sari.

3 Dikiri zõkõ, à kà ò a táaki lé,
a zõkõke lé vïro.
4 Kpàino ni n yãkenano sáabu kpá Wurenone,
oni n yãzõkõkenano kpàkpa ke.
5 Oni n manake zõkõ gakuride yã o,
mani n yãbonsarekenano laasun lé.
6 Oni n yãkena naasi gbãna yã o,
mani n zõkõke gadi keñne.
7 Oni n manake zõkõ baaru kpá,
oni ayuwii ke n yãzedekenano yãi.

8 Dikiri sùru vï kũ wëndao,
àdi pò fẽ likaro, à gbẽke vï zõkõ.
9 Dikiri di yã mana ke gbẽ sında pínkinε,
àdi a pó kũ à kèno wenda gwa ñ pínki.
10 Pó kũ n kèno ni n sáabu kpá ñ pínki,
n yãmarino ni n tó sé lei, Dikiri.
11 Oni n kpata gakuri gadi ke,
oni n iko gbãna yã o,
12 de gbẽ sında pínki n yãzõkõkenano dõ
kũ n kpata mana gakuride yão.
13 N kpata bi kpata lakanasarimε,
ñigõ de kína ù ari ó buria.

Dikirin náani vï yã kũ à ò musu pínki,
à sùru vï kũ pó kũ à kèno ñ pínki.
14 Dikiri di gbẽ kũ òten léteno kũ,
àdi gbẽ kũ wari tòmanano fute.

15 Pó sīnda pínki wé dɔnyĩ,
ndì pòble kpámma a gɔɔa.

16 Ndi ɔ porońne pó móríma,
ndì pó sīnda pínki pɔyeina bɔkɔtene.

17 Dikiri yākenanɔn mana pínki,
à gběke vī a yā sīnda pínki kenaa gūn.

18 Dikiri kāni kū a sīsirinɔ n pínki,
gbě kū òdi a sísi kū yāpuraonɔ.

19 Àdi a vīnakerinɔ pɔyeina bɔkɔteńne,
àdi n wikilena ma à n sura ba.

20 Dikiri dī gbě kū ò yeainɔ dākpā n pínki,
ama ani yāvānikerinɔ kakate.

21 Dikiri táakilena nigɔ da ma lén,
pó sīnda pínki gɔ a tó kū à kú adona bo
gɔɔ sīnda pínki.

146

Dikiri laakaridɔna wèndadenɔa

1 Aleluya!

Ma swè, n Dikiri táaki lé.

2 Manigɔ Dikiri táaki lé ari ma wèndi léa,
manigɔ lè sí ma Ludane ari ma kunna léa.

3 Àsun náani kpá gbānadenoaro,
surabaŋa kú bisāsiri kīnaaro.

4 Tó n wèndii tà, òdi era ò gě būsun,
zī birean yā kū òten péa dī láka.

5 Arubarikademe gbě kū Yakubu Luda de a kpa-
nyĩri ũ ũ,
kū à wé dɔ Dikiri a Ludai.

6 Àkū mé à musu kū zĩteo kè,
 ísira kū pó kū ò kú a gūnnò pínki.
 Dikiri náani vĩ gɔɔ sĩnda pínki,
 7 àdi yá sí kū gbě kū òten gbāna mɔ́nɛnɔ,
 àdi póbɛ kpá nàderinɔ.
 Dikiri dì bàa poro gbě kū ò yĩnanɔ,
 8 Dikiri dì vĩnanɔ wé wě́nɛ,
 Dikiri dì gbě kū wari tòmmanɔ fute,
 Dikiri dìgɔ ye gbě mananɔi.
 9 Dikiri dì bòasunɔ gwa,
 àdi ɔ da gyaanɔɔa kū tonɛnɔ,
 ama àdi zé yākatɛ gbě vāninɔnɛ.

10 Dikiri dìgɔ kí ble gɔɔ sĩnda pínki,
 Zaiɔdenɔ, á Luda dìgɔ kun ari á buria.
 Aleluya!

147

Pó sĩnda pínki kú Luda ɔĩ

1 Aleluya!
 Lèsina ó Ludanɛ mana,
 à nna akūsɔ à kū ò a táaki lé.
 2 Dikiri ten Yurusalemu fute dɔ,
 à Isaraila zĩzɔnɔ kàkara àten era à su kũńwo.
 3 Àdi gbě kū ń nèsɛɛ yàkanɔ laakari kpáteńnɛ,
 àdi ń bò pípińnɛ.
 4 À susunɛnɔ lé dɔ,
 àdi ń baadi sísi a tóa.
 5 Ó Dikiri zókɔ, à iko vĩ manamana,
 a ɔndɔ lé vĩro.
 6 Dikiri dì zĩdabusarinɔ gba gbāna,
 ama àdi ɔ tɔ yāvānikerinɔa ari zĩte.

Aleluya!

148

Dikiri p3 kũ à kènɔ a táakilenaa

¹ Aleluya!

À Dikiri táaki lé, a bedenɔ!

À a táaki lé zaa musu!

² À a táaki lé, a malaikanɔ á pínki!

À a táaki lé, a ìbanɔ á pínki!

³ À a táaki lé, ifãntẽ kũ mɔvuraaɔ!

À a táaki lé, susunε ìnnanɔ pínki!

⁴ À à táaki lé, sarapura musumusú pónɔ
kũ í kũ à kú ludambelanɔ.

⁵ Ò Dikiri t3 bo,
zaakũ à yã ò, akũ ò kun.

⁶ À ñ pepe ñ pépekia
de ògõ kú gwe gɔɔ sɔnda pínki,
à doka dìtẽné, oni f3 ò vɔlaro.

⁷ À Dikiri táaki lé, p3 kũ ò kú zĩtenɔ,
kpò gbèntẽnɔ kũ ìsira lònɔ

⁸ kũ legũpinaaɔ kũ legũgbεεɔ kũ legũsisinaaɔ
kũ zàga'íã kũ àdi m̀i nate a yãneεɔ,

⁹ kũ kpínɔ kũ s̀sĩnɔ pínki
kũ lí né'irinɔ kũ sɔda línɔ pínki,

¹⁰ kũ nòbɔsẽntenɔ kũ p3kãdenɔ pínki
kũ p3 kũ òdi táa o kũ kùanɔ kũ bãnɔ,

¹¹ kũ andunia ḱinanɔ kũ burinɔ pínki
kũ ḱinanenɔ kũ bùsu gbãnadennɔ ñ pínki,

¹² kũ kefennanɔ kũ nɔkparenɔ ñ pínki
kũ gbẽ z3k3nɔ kũ né fítinɔ.

13 Ò Dikiri tó bo,
 zaakū a mèn do tó mé à zókō,
 a gakuri de musu kū zĩteola.

14 À kína kà a gbēnōnε,
 kū a yāmarinō dì a táaki lé,
 Isaraila kū ò kāni kāaonō.
 Aleluya!

149

Dikiri gbēnō yākpatekena kū burinō

1 Aleluya!

À lè dufu sí Dikirinε,
 à a táaki lé a gbēnō kōkakaranaa gūn.

2 Isarailanō pō ke nna í Kèriia,
 Zaiōdenō pōnna ke kū í kínao.

3 Ò ũ wā ò a tó bo,
 ò a táaki lé kū mōrōōo kū sēgēsēgēo.

4 Zaakū Dikiri gbēnō yā dì káagu,
 àdi surabana fūra kú zĩdabusarinōnε.

5 Dikiri yāmarinō pōnna wiki lé í zĩblena yāi,
 ò ayuwii ke í wutebōō musu.

6 Luda táakilena gō da í lén,
 fēnēda lékplade gō na í ōĩ,

7 de ò mōra káo burinōa,
 ò bùsu sīnda pínki gbēnō wé tǎo,

8 de ò í kīnanō yīyī kū mōkakōananō,
 ò mò ká í kīnenōa,

9 de ò yā dańla lákū à kēna takada gūn nà.
 Gakuri kū Dikiri yāmarinō ni len gwe.

Aleluya!

150*Dikiri táakilēnaa*

¹ Aleluya!

À Luda táaki lé a kúkia,
à a táaki lé sarapura zókõ gūn.

² À a táaki lé a gbānake yāi,
à a táaki lé kū a zókõ deńla yāi.

³ À a táaki lé kū kurupēnaao,
à a táaki lé kū mɔrɔɔo kū gidigboo.

⁴ À a táaki lé kū gāgāao kū ũwānaao,
à a táaki lé kū gugeo kū úrao.

⁵ À a táaki lé kū sègēpanaao,
à a táaki lé kū sègē ũ gbānao.

⁶ Pó bēne sīnda pínki, à Dikiri táaki lé!
Aleluya!

Luda yá takada kú Bisá yáo
Portions of the Holy Bible in the Busa language of
Nigeria

copyright © 2005 SIM International

Language: Bisá (Busa)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

8631d380-7d17-5581-abf9-174814e8ccc3